

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

**Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
Национальный исследовательский университет**

ИСТОРИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

**Хрестоматия
в 3-х частях**

**Часть первая
История Европейских Сообществ**



Нижний Новгород
2014

УДК 327 (075)
ББК Ф4 (2 Рос)

И 90 ИСТОРИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ. Хрестоматия. В 3-х частях.
Ч 1. История Европейских Сообществ. Составители: Браницкий А.Г., Леушкин
Д.В. – Н. Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2014.

Рецензенты:

к.и.н, доцент кафедры мировой политики и международного права ИМОМИ
ННГУ В.В. Толкачев

Хрестоматия содержит документы, относящиеся к истории европейской интеграции, начиная с первых проектов середины XX в. до настоящего времени.

Для специалистов-международников, аспирантов, докторантов, студентов университета, обучающихся по специальностям и направлениям «Зарубежное регионоведение» «Международные отношения».

Рекомендовано методической комиссией факультета международных отношений для студентов ННГУ, обучающихся по направлению подготовки 032000 «Зарубежное регионоведение» и 031900 «Международные отношения»

Ответственный за выпуск:

Председатель методической комиссии факультета международных отношений
ННГУ, к.и.н., доцент **С.В. Кривов**

© А.Г. Браницкий, Д.В. Леушкин, 2014

© ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2014

Оглавление

Введение	4
Документ 1. Черчилль У. Мускулы мира. Речь в Вестминстерском колледже, г. Фултон, штат Миссури, США. 5 марта 1946 г. (Извлечение)	6
Документ 2. Черчилль У. Трагедия Европы. Речь в Цюрихском университете, Швейцария. 19 сентября 1946 г. (Извлечение)	8
Документ 3. Декларация от 9 мая 1950 года, оглашенная Робером Шуманом, министром иностранных дел, в Париже, на Кэ д' Орсе в салоне часов.....	9
Документ 4. Монне Ж. Мемуары (Извлечение. Разговор с К. Аденауэром)...	12
Документ 5. Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали 18 апреля 1951 г. (Извлечение)	14
Документ 6. Договор, учреждающий Европейское оборонительное сообщество, от 27 мая 1952 г.	40
Документ 7. Договор об учреждении Европейского Экономического Сообщества от 25 марта 1957 г.	86
Документ 8. Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 г. (Извлечение)	116
Документ 9. Резолюция глав государств и правительств, собравшихся в Люксембурге 1 и 2 апреля 1976 года в качестве Европейского Совета.....	117
Документ 10. Единый европейский акт от 17 февраля 1986 г. и 28 февраля 1986 г. (Извлечение).....	119
Документ 11. Хартия основных социальных прав трудящихся от 9 декабря 1989 г. (Извлечение)	125

Введение

Первая часть хрестоматии содержит документы, освещающие начальный этап европейской интеграции – до подписания Договора о Европейском Союзе. Она продолжает традицию, заложенную во втором томе монографии «Европа: проблемы интеграции и развития» (Н. Новгород: ИСИ ННГУ, ФЕИ-НН, 2008), где авторами-составителями – А.Г. Браницким и И.В. Платоновым – были собраны разнообразные тексты, относящиеся к процессу объединения Европы. Особенностью данного издания являются краткие исторические справки, сопровождающие каждый документ. Кроме того, ряд источников дается в новой редакции.

Тексты, представленные в первой части хрестоматии, относятся к процессу углубления европейской интеграции. Расширение и углубление – это два сравнительно обособленных, но тесно связанных друг с другом процесса, которые определяют всю динамику развития Единой Европы. Ю.А. Борко утверждает: «В двучлене «углубление – расширение» ведущим началом является углубление, т.е. процесс экономической интеграции как таковой. Он создает и по мере развития усиливает гравитационное поле. Однако и расширение, в свою очередь, увеличивает общий потенциал региональной группировки и, тем самым, силу ее притяжения».¹ Соглашаясь, в целом, с таким подходом, отметим, что под «углублением» следует понимать, по нашему мнению, не только экономическую, но и политическую (и военно-политическую) интеграцию. Кроме того, нужно учитывать, что расширение в какой-то степени тормозит углубление: чем больше стран, тем они разнороднее, а «новички», как правило, не способны сразу же присоединиться к некоторым «продвинутым» формам интеграции.

Авторы-составители сознательно не включили в первую часть хрестоматии договоры о присоединении к Сообществам Великобритании, Дании и Ирландии (1972 г.), Греции (1979 г.), Испании и Португалии (1985 г.), равно как не включили во вторую часть договоры о присоединении Австрии, Финляндии и Швеции (1994 г.), Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чехии и Эстонии (2003 г.), Болгарии и Румынии (2005 г.), Хорватии (2011 г.). По нашему мнению, данные договоры не слишком информативны – и без обширных комментариев практически бесполезны для использования в учебном процессе. По той же причине в хрестоматию не попали Договор о создании единого Совета и единой Комиссии

¹ Борко Ю. Взаимосвязь процессов расширения и углубления европейской интеграции // Расширение Европейского Союза и Россия. Под ред. О.В. Буториной, Ю.А. Борко. М., 2006. С.13.

Европейских Сообществ (1965 г.), Акт о введении всеобщих прямых выборов депутатов собрания (1976 г.) и Договор об объединении Германии (1990 г.), который также способствовал расширению территории ЕС.

Вторая часть хрестоматии, которая начинается с Договора о Европейском Союзе, освещает современный этап европейской интеграции. Авторы-составители предполагают также издание третьей части, посвященной взаимоотношениям ЕС и России.

Профессор кафедры зарубежного регионоведения ФМО
ННГУ им. Н.И. Лобачевского, д.и.н. **А.Г. Браницкий**

Документ 1. Черчилль У. Мышцы мира. Речь в Вестминстерском колледже, г. Фултон, штат Миссури, США. 5 марта 1946 г. (Извлечение)

У. Черчилль был первым выдающимся политическим деятелем, определившим, в каком направлении развиваться Европе. В своей речи, произнесенной 5 марта 1946 г. в Вестминстерском колледже г. Фултона, он заявил, что «безопасность мира требует нового единства в Европе, от которого ни одну сторону не следует отталкивать навсегда».

Протянувшись через весь континент от Штеттина на Балтийском море и до Триеста на Адриатическом море, на Европу опустился железный занавес. Столицы государств Центральной и Восточной Европы – государств, чья история насчитывает многие и многие века, – оказались по другую сторону занавеса. Варшава и Берлин, Прага и Вена, Будапешт и Белград, Бухарест и София – все эти славные столичные города со всеми своими жителями и со всем населением окружающих их городов и районов попали, как я бы это назвал, в сферу советского влияния. Влияние это проявляется в разных формах, но уйти от него не может никто. Более того, эти страны подвергаются все более ощутимому контролю, а нередко и прямому давлению со стороны Москвы. Одним лишь Афинам, столице древней и вечно прекрасной Греции, была предоставлена возможность решать свое будущее на свободных и равных выборах, проводимых под наблюдением Великобритании, Соединенных Штатов и Франции. Польское правительство, контролируемое Россией и явно поощряемое ею, предпринимает по отношению к Германии чудовищные и большей частью необоснованные жесткие санкции, предусматривающие массовую, неслыханную по масштабам депортацию немцев, миллионами выдворяемых за пределы Польши. Коммунистические партии восточноевропейских государств, никогда не отличавшиеся многочисленностью, приобрели непомерно огромную роль в жизни своих стран, явно не пропорциональную количеству членов партии, а теперь стремятся заполучить и полностью бесконтрольную власть. Правительства во всех этих странах иначе как полицейскими не назовешь, и о существовании подлинной демократии в них, за исключением разве что Чехословакии, говорить, по крайней мере, в настоящее время, не приходится.

Турция и Персия не на шутку встревожены предъявляемыми им Москвой территориальными претензиями и оказываемым ею в связи с этим давлением, а в Берлине русские пытаются создать нечто вроде коммунистической партии, с тем чтобы она стала правящей в контролируемой ими оккупационной зоне Германии, и с этой целью оказывают целому ряду немецких лидеров, исповедующих левые взгляды, особое покровительство. А между тем, когда в июне прошлого года завершились последние бои, американские и британские

войска, в соответствии с ранее достигнутой договоренностью, отошли к западу на глубину вплоть до 150 миль, причем по всей линии фронта, протяженность которой составляет почти 400 миль, тем самым уступив эту огромную территорию нашим русским союзникам, хотя она и была завоевана армиями западных стран. И если теперь Советское правительство попытается, вопреки желанию Запада, построить в своей оккупационной зоне прокоммунистическую Германию, то это приведет к возникновению в британской и американской зонах новых и очень серьезных проблем, поскольку проигравшие войну немцы увидят в этом возможность стать предметом торгов между Советами и странами западной демократии. Какие бы выводы ни были сделаны из изложенных мной фактов – а ведь это реальные факты, а не мои досужие домыслы, - мы видим сегодня не ту демократическую Европу, ради построения которой сражались в войне. И это не та Европа, которая может стать гарантом прочного мира.

Послевоенный мир не может стать по-настоящему безопасным без построения новой, единой Европы, ни одна из наций которой не должна чувствовать себя напрочь отвергнутой из европейской семьи народов. Причиной обеих мировых войн, свидетелями которых мы были, как и любых других войн прежних времен, были распри между крупнейшими и древнейшими европейскими народами. Уже дважды за последние четверть века мы видели, как Соединенные Штаты, вопреки своей воле и своим традициям, вопреки вполне объяснимому нежеланию участвовать в любого рода конфликтах, были все же втянуты в войну объективными силами, которым противостоять они не могли, и американская помощь в обоих случаях во многом обеспечила победу нашего правого дела, доставшуюся, увы, ценой огромнейших жертв и разрушений. Уже дважды Америка вынуждена была посылать миллионы своих сынов за Атлантический океан, где они находили войну и хаос, но отныне война и хаос сами будут находить ту страну, где хотели бы воцариться, в какой бы точке Земли она ни находилась – там ли, где солнце восходит, там ли, где оно заходит, ли в промежутке между этими точками. Вот почему мы должны, действуя в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее уставом, делать все, что от нас зависит, ради достижения великой цели – обеспечения прочного мира в Европе. Важнее этой миссии, как мне кажется, нечего быть не может.

Источник: Черчилль У. Мускулы мира. Пер. с англ. М.: ЭКСМО-Пресс, 2002. С.482-485.

Документ 2. Черчилль У. Трагедия Европы. Речь в Цюрихском университете, Швейцария. 19 сентября 1946 г. (Извлечение)

В своей речи, произнесенной 19 сентября 1946 г. в Цюрихском университете, У. Черчилль заявил о необходимости «построить нечто вроде Соединенных Штатов Европы». Первым шагом, по его мнению, должно стать налаживание партнерства между Францией и Германией. Впервые в его выступлении заходит речь о создании Совета Европы как некоей организации, предваряющей создание Соединенных Штатов Европы. В заключение Черчилль заявил, что «хотел бы надеяться» на участие Советской России в проекте, «ибо в этом случае можно было бы и в самом деле рассчитывать на надежный успех».

Нам необходимо построить нечто вроде Соединенных Штатов Европы. Это позволило бы сотням миллионов людей вернуться к повседневным радостям и надеждам, ради которых только и стоит жить. Процесс создания такого объединения очень прост. Для этого нужна лишь решимость сотен миллионов мужчин и женщин творить добрые дела вместо злых, получая в качестве награды благословение вместо проклятий. Многое в этом направлении пытался сделать «Пан-Европейский Союз», в начинаниях которого активное участие принимали граф Куденхове-Калерги и известный французский государственный деятель и патриот Аристид Бриан. Существовало также множество других проектов и планов, и многие из них воплотились в созданной после Первой мировой войны Лиге Наций, на которую возлагались чрезвычайно большие надежды. Увы, Лига Наций надежд этих не оправдала, но не потому, что в основы ее деятельности были заложены неверные принципы и концепции, а потому, что этих принципов и концепций не придерживались входившие в нее страны ...

А теперь я скажу вам нечто такое, что может вас удивить. На мой взгляд, первым шагом по воссозданию европейской семьи народов должно быть налаживание партнерства между Францией и Германией. Только так, и никаким иным образом Франция может вновь обрести ведущую роль в Европе. Духовное возрождение Европы без участия Франции и Германии с их величайшим духовным наследием попросту невозможно. Структура Соединенных Штатов Европы, если это сообщество будет построено на надежной, хорошо продуманной основе, должна быть таковой, чтобы экономический уровень каждого входящего в него государства не имел определяющего значения. Малые страны будут играть в новом объединении не менее весомую роль, чем большие, поскольку авторитет той или иной страны будет определяться, главным образом, ее вкладом в общее дело. Каждая из исторически сложившихся германских земель и каждое из бывших германских

княжеств, объединившись в единую федеральную систему на свободной, взаимовыгодной основе, займет свое достойное место среди других стран сообщества Соединенных Штатов Европы. Но я не собираюсь излагать здесь детальную программу построения новых взаимоотношений между странами, сотни миллионов граждан которых стремятся жить счастливо и свободно, в достатке и безопасности, пользуясь теми «четырьмя свободами», о которых говорил великий Рузвельт, и руководствуясь принципами, провозглашенными в Атлантической хартии. Если народы Европы действительно захотят этого, им нужно будет лишь выразить свою волю, а тогда уж найдутся и методы, и конкретный механизм для воплощения их всеобщего желания в жизнь.

Но я должен предупредить вас, что времени для этого остается в обрез. Да, сейчас мы наслаждаемся передышкой от военных столкновений. Бои прекратились, пушки умолкли, но опасность того, что они заговорят с новой силой, далеко еще не миновала. Если мы действительно хотим сформировать Соединенные Штаты Европы (причем не так уж важно, какое название и структуру они будут иметь), то начинать нужно прямо сейчас.

Источник: Черчилль У. Мускулы мира. Пер. с англ. М.: ЭКСМО-Пресс, 2002. С.498-502.

Документ 3. Декларация от 9 мая 1950 года, оглашенная Робером Шуманом, министром иностранных дел, в Париже, на Кэ д' Орсе в салоне часов.

От момента оглашения данной Декларации обычно отсчитывается начало европейской интеграции. План, согласно которому угольная и металлургическая промышленность ФРГ и Франции должна была подчиняться единому органу управления (его по традиции именуют «Планом Шумана») был подготовлен Генеральным Комиссаром по вопросам планирования Жаном Монне и его командой. Именно Ж. Монне (1888-1979) – истинный архитектор Европейских Сообществ.

Вступительное заявление

Господа,

Речь теперь идёт не просто о словах, но о смелом и конструктивном действии, совершенном Францией, об акте, который может иметь колоссальные последствия.

Мы надеемся, что такими они и будут.

Действие Франции направлено прежде всего к достижению мира. Чтобы мир мог быть обеспечен, необходимо, чтобы существовала Европа. Спустя пять лет, день в день, после безоговорочной капитуляции Германии, Франция делает первый решительный шаг к созиданию Европы — и приобщает Германию к этому созиданию. В результате полностью изменятся условия европейской жизни, и станут возможными совместные действия, до сих пор бывшие неосуществимыми. Из всего этого родится надёжно объединенная и прочно построенная Европа. Европа, в которой уровень жизни возрастет благодаря объединению производств и расширению рынков, что приведет к снижению цен.

Европа, в которой Рур, Саарская область и французские угольные бассейны будут объединены совместным мирным трудом под наблюдением представителей Объединенных наций. Плодами этого труда смогут воспользоваться все европейцы, независимо от того, живут ли они на Западе или на Востоке, а также внеевропейские территории, прежде всего Африка, которая ждет от нашего континента помощи в своем развитии и процветании.

Мир во всём мире может быть сохранен только в результате творческих усилий, соразмерных опасностям, которые ему угрожают.

Организованная и жизнеспособная Европа может внести в цивилизацию свой вклад, необходимый для поддержания мирных взаимоотношений. На протяжении более чем двадцати лет выступая как горячий поборник объединенной Европы, Франция всегда стремилась к миру. Объединенную Европу создать не удалось, и мы получили войну.

Европа будет создана не сразу и не в готовом виде; она возникнет на основе реальных дел и фактической солидарности. Объединение европейских наций требует устранения векового противостояния Франции и Германии: предпринятое действие должно затронуть прежде всего Францию и Германию.

С этой целью французское правительство предлагает направить усилия только в одну, но решающую точку.

Французское правительство предлагает поместить совместное франко-немецкое производство угля и стали под руководство общего Высшего Органа власти в качестве организации, открытой для участия всех стран Европы.

Создание совместного производства угля и стали сразу же заложит основы общего экономического развития как первого этапа европейской Федерации и изменит судьбу регионов, ранее обреченных на производство оружия, постоянной жертвой которого сами же они и становились.

Установленные таким образом совместные производственные связи будут означать, что любая война между Францией и Германией отныне станет

не только немыслимой, но и практически невозможной. Создание этого мощного совместного производства, открытого для всех стран, пожелавших к нему присоединиться, приведет к тому, что у всех стран-участниц появятся основные элементы для индустриального производства на тех же основаниях, и будет заложен фундамент их экономического выравнивания.

Такое производство будет предложено как образец для остального мира, без всякого различия и исключения, с целью содействовать поднятию уровня жизни и укреплению мира. Европа сможет, используя свои возросшие возможности, продолжить осуществление одной из своих задач: развитие Африканского континента.

Так, просто и быстро, будет осуществлено слияние интересов, необходимое для установления более широкого и глубокого экономического сообщества между странами, долгое время разделенными кровавыми распрями.

Путем объединения базовых производств и создания Высшего Органа власти, решения которого будут обязательными для Франции, Германии и других вступивших стран, будут заложены первые конкретные основания европейской Федерации, необходимой для сохранения мира.

Чтобы продолжить осуществление целей, определенных выше, французское правительство готово начать переговоры, исходя из следующих предпосылок.

Миссия Высшего органа власти будет состоять в том, чтобы обеспечить в кратчайшие сроки: модернизацию производства и улучшение качества продукции; поставку угля и стали на идентичных условиях на французский и немецкий рынки, равно как и на рынки присоединившихся стран; развитие совместного экспорта в другие страны; выравнивание путем прогрессивного развития условий жизни рабочих, занятых в этих производствах.

Для достижения этих целей, при наличии неравных стартовых условий в странах-участницах, должны быть приняты некоторые временные меры, включающие проведение плана производства и инвестирования, введение механизма выравнивания цен, создание фонда реконверсии для облегчения рационализации производства. Циркуляция угля и стали между странами-участницами будет немедленно освобождена от всех таможенных сборов и не будет подлежать дифференциальным транспортным тарифам. Постепенно выявятся условия, спонтанно обеспечивающие наиболее рациональное размещение производства, исходя из наиболее высокого уровня производительности.

В противоположность интернациональным картелям, стремящимся к разделу и эксплуатации национальных рынков с целью извлечения максимальной прибыли, планируемая организация будет способствовать слиянию рынков и расширению производства.

Основные принципы и обязательства, изложенные выше, станут предметом договора, который будет заключен между Государствами и

подписан ими. Переговоры, необходимые для уточнения принимаемых мер, будут продолжены при содействии арбитра, назначаемого по общему согласию. Его обязанностью будет наблюдать за тем, чтобы соглашения соответствовали исходным принципам, а в случае неразрешимых разногласий принимать решение на себя. Высший Орган власти, отвечающий за функционирование системы в целом, будет состоять из независимых членов, назначаемых Правительствами на паритетной основе; Председатель будет избираться по общему согласию другими странами-участницами. Соответствующие положения обеспечат необходимые пути обжалования решений Высшего Органа власти. Представитель Объединенных Наций при этом органе будет обязан два раза в год представлять публичный доклад в ООН, в котором будет даваться отчет о функционировании нового организма, особенно о том, что касается соблюдения мирной направленности его работы.

Учреждение Верховного Органа власти нимало не предопределяет режим собственности предприятий. В осуществлении своей миссии Верховный Орган будет учитывать полномочия Международного органа управления Руром и все обязательства, наложенные на Германию, до тех пор, пока эти обязательства будут существовать.

Источник: Шуман Р. За Европу. Пер. с фр. М.: Московская школа политических исследований, 2002. С.90-94.

Документ 4. Монне Ж. Мемуары (Извлечение. Разговор с К. Аденауэром)

В своих мемуарах Жан Монне вспоминает о поездке в Бонн в середине мая 1950 г. Сначала он рассказывает, как получил от Совета при Верховной комиссии союзников, куда входили Джон Макклой от США (председатель), Андре Франсуа-Понсе от Франции (переговоры вел его помощник Арман Бернар) и английский генерал Робертсон, разрешение начать переговоры с К. Аденауэром относительно создания Европейского объединения угля и стали (ЕОУС). Затем излагается сам ход переговоров с К. Аденауэром, который безоговорочно поддержал так называемый План Шумана (автором которого был Ж. Монне). Создание ЕОУС давало ФРГ первую реальную возможность ограничить контроль со стороны стран-победительниц в ключевых отраслях промышленности.

Поскольку дискуссия застопорилась, я взял слово: «Учитывая значение обязательств, принимаемых на себя Германией по условиям договора, чрезвычайно важно, чтобы в дальнейшем никто не мог сомневаться, что

договор был ею подписан добровольно». Стало ясно, что мы ставим вопрос в политической плоскости, и возражения были сняты.

Во второй половине дня меня пригласили в его кабинет во дворце Шаумбург. Меня сопровождали Клапье и Берар (последний пришел как частное лицо). Рядом с канцлером сидел Бланкенхорн. Я заранее составил себе представление об Аденауэре: чопорные манеры, невозмутимое лицо... Оказалось, что я его совершенно не знал. Передо мной сидел не самоуверенный политик, а человек, которому не терпелось услышать, что я скажу, и которому было трудно подавить в себе известную подозрительность. По-видимому, он не мог поверить, что мы действительно предлагаем ему равное партнерство; в его поведении давала о себе знать память о тянувшихся годами трудных переговорах, ранивших его гордость. Наша беседа продолжалась полтора часа, после чего я увидел, как старый канцлер начал понемногу оттаивать и как стало проявляться волнение, которое ранее он всячески сдерживал.

«Мы хотим установить отношения между Францией и Германией на совершенно новых основаниях, — говорил я. — И то, что нас раньше разделяло, а именно — военную промышленность, мы хотим обратить к нашему общему благу и благу всей Европы. Тогда Европа вновь обретет ту выдающуюся роль, которую она играла раньше и которую затем потеряла из-за своей разобщенности. Ее единство не нанесет ущерба ее многообразию, напротив! Это многообразие составляет ее богатство, ее вклад в цивилизацию, и оно окажет влияние на другие державы, даже на такую, как Америка.

Таким образом, французское предложение вдохновляется прежде всего политическими соображениями. Оно даже содержит в себе, так сказать, моральный аспект. По своей сути, оно имеет очень простую цель, к которой французское правительство будет стремиться, не обращая внимания на технические трудности, которые могут возникнуть на первом этапе».

Последний пункт я подчеркнул, так как мне казалось в тот момент особенно важным сделать акцент на проблемах метода и договориться о принципиальной концепции сотрудничества. Мой визит в Лондон показал, что французское предложение, столь ясное и простое как по духу, так и по форме, может быть совершенно искажено посредством слишком скрупулезного и нарочито технического подхода. И в Германии, с ее промышленниками и дипломатами, существовал риск возникновения подобных же трудностей, хотя и по иным мотивам. «Предложение Шумана, — добавил я, — получило в нашем общественном мнении глубокий отклик. Народы не должны больше быть обманутыми в своих ожиданиях. Нужно как можно скорее перейти к действиям. Переговоры должны привести к соглашению общего характера, в котором будет заявлено о создании Верховного органа власти. Затем приступят к работе технические специалисты. Конкретные проблемы, я знаю это по опыту, перестают быть неразрешимыми, как только их начинают рассматривать с точки зрения великой идеи».

Аденауэр выслушал меня внимательно и ответил взволнованно: «Я сам тоже не являюсь техническим специалистом, я даже не вполне политик. Как и вы, я рассматриваю это начинание с самой высокой точки зрения — с точки зрения морали. По отношению к нашим народам мы несем прежде всего моральную ответственность, а затем уже — ответственность за техническую сторону, которую мы тоже должны обеспечить, чтобы реализовать столь обширный замысел. В Германии он был встречен с энтузиазмом, поэтому мы не будем придирааться к деталям. Вот уже двадцать пять лет, как я ожидаю подобной инициативы. Мое правительство и моя страна присоединятся к ней без всяких скрытых гегемонистских намерений. С 1933 года история нас научила, сколь бесплодно стремление к господству. Германия знает, что ее судьба связана с судьбой Западной Европы».

Мы перешли к обсуждению последующих этапов. Канцлер сказал мне, что он озабочен поисками «немецкого Монне», поскольку Клапье сообщил ему, что французское правительство решило поручить ведение переговоров мне. Он назвал несколько имен деловых людей. Эти имена были мне либо не знакомы, либо не сулили ничего обнадеживающего. Тогда я сказал: «Вряд ли стоит искать так далеко компетентного человека».

Господин Шуман твердо намерен держать проблему под своим контролем, и я позволю себе посоветовать назначить на переговоры представителя, подчиненного непосредственно вам.

Последнее слово всегда будет за политикой». Беседа заканчивалась. Аденауэр встал и сказал мне: «Господин Монне, я считаю осуществление французского предложения своей самой важной задачей. Если мне удастся довести это дело до конца, я буду считать, что не зря прожил жизнь». Я откланялся. В своих мемуарах Аденауэр написал обо мне: «Впоследствии я всегда оставался его другом».

Источник: Монне Ж. Реальность и политика. Мемуары. Пер. с фр. М.: Московская школа политических исследований, 2001. С.381-384.

Документ 5. Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали 18 апреля 1951 г. (Извлечение)

Договор о создании Европейского объединения угля и стали (ЕОУС) был подписан 18 апреля 1951 г. в Париже сроком на 50 лет. Соглашение подлежало обязательной ратификации всеми заинтересованными сторонами. Процесс ратификации прошел успешно во всех шести европейских странах, подписавших договор. 25 июля 1952 г. документ вступил в силу.

Статья 1

Данным Договором Высокие Договаривающиеся Стороны учреждают **ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ УГЛЯ И СТАЛИ**, основанное на общем рынке, общих целях и общих институтах.

Статья 2

Европейское объединение угля и стали в полном соответствии с экономическими системами государств-членов имеет своей целью способствование экономическому развитию, росту занятости и повышению жизненного уровня в государствах-членах путем учреждения общего рынка, как предусматривается статьей 4.

Объединение будет последовательно создавать условия, которые сами по себе обеспечат наиболее рациональное распределение продукции при возможно более высоком уровне производительности, сохранять постоянную занятость и заботиться о том, чтобы не вызвать существенных и долговременных нарушений в экономике государств-членов.

Статья 3

Институты Объединения, действуя в общих интересах и в рамках соответствующих полномочий:

а) обеспечивают упорядоченное снабжение общего рынка, принимая во внимание потребности третьих стран;

б) обеспечивают равный доступ к источникам производства всех потребителей,

находящихся в сравнимом положении в общем рынке;

с) обеспечивают установление самых низких цен при условии, что они не будут компенсироваться более высокими ценами, устанавливаемыми теми же предприятиями в других сделках, либо более высоким общим уровнем цен в другое время, и одновременно позволят нести необходимые амортизационные расходы и получать норму прибыли с вложенного капитала;

д) обеспечивают поддержание условий, которые будут стимулировать предприятия к наращиванию и улучшению их производственного потенциала и содействовать политике рационального использования природных ресурсов и предотвращения их безрассудного истощения;

е) способствуют улучшению условий труда и жизненного уровня трудящихся в каждой из отраслей, за которые отвечает Объединение, с тем чтобы добиться гармонизации этих условий в процессе их улучшения;

ф) способствуют росту международной торговли и обеспечивают соблюдение одинаковых ограничений в экспортных ценах;

г) способствуют упорядоченному наращиванию и модернизации производства, а также улучшению качества при отказе от протекционизма против конкурирующих производств, если только он не оправдан неправильными действиями с их стороны или в их пользу.

Статья 4

Данным Договором предусматривается, что признаются несовместимыми с общим рынком угля и стали и соответственно подлежат отмене и запрещению в рамках Объединения следующие действия:

- а) импортные и экспортные пошлины или сборы, имеющие эквивалентный эффект, а также количественные ограничения на движение товаров;
- б) меры и практика, дискриминационные по отношению к производителям, покупателям и потребителям, особенно в ценах, сроках поставки, тарифах и условиях транспортировки, а также меры и практика, являющиеся вмешательством в свободный выбор поставщика покупателем;
- в) субсидии или помощь, предоставляемые государствами, как и особые сборы, налагаемые государствами в какой бы то ни было форме;
- г) ограничительная практика, ведущая к разделу или эксплуатации рынков.

Статья 5

Объединение будет осуществлять свои задачи в соответствии с настоящим Договором с ограниченной степенью вмешательства.

Для этого Объединение:

- обеспечивает общее руководство и помощь заинтересованным сторонам путем получения информации, организации консультаций и разработки общих целей;
- предоставляет финансовые ресурсы в распоряжение предприятий для инвестирования и частично несет расходы по реадaptации;
- обеспечивает создание, сохранение и соблюдение условий для нормальной конкуренции, осуществляя прямое воздействие на производство или на рынок лишь в том случае, если этого потребуют обстоятельства;
- делает достоянием гласности причины своих действий и предпринимает необходимые меры, обеспечивающие соблюдение положений настоящего Договора.

Институты Объединения осуществляют свою деятельность при минимальном использовании административного механизма и в тесном сотрудничестве с заинтересованными сторонами.

Статья 6

Объединение является юридическим лицом.

В международных отношениях Объединение обладает правоспособностью, необходимой для осуществления своих функций и достижения целей.

В каждом из государств-членов Объединение обладает наибольшей правоспособностью, предоставляемой юридическим лицам в данном государстве;

Объединение может, в частности, приобретать или отчуждать движимое и недвижимое имущество и выступать стороной в суде.

Объединение представлено своими институтами - каждым в рамках их полномочий.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ ИНСТИТУТЫ ОБЪЕДИНЕНИЯ

Статья 7

Институтами Объединения являются:

- **ВЫСШИЙ РУКОВОДЯЩИЙ ОРГАН** и состоящий при нем
Консультативный

Комитет;

- **ОБЩАЯ АССАМБЛЕЯ** (ниже именуемая "Европейский парламент");

- **СПЕЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ МИНИСТРОВ** (ниже именуемый "Совет");

- **СУД ЕС** (ниже именуемый "Суд").

- Ревизия осуществляется Палатой аудиторов, действующей в рамках полномочий, приданных ей настоящим Договором*

ГЛАВА 1

ВЫСШИЙ РУКОВОДЯЩИЙ ОРГАН

Статья 8

Обязанность Высшего руководящего органа состоит в том, чтобы обеспечить достижение целей, поставленных в настоящем Договоре, в соответствии с его положениями.

Статья 9

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии.)

(Смотри статью 10 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

1. Комиссия состоит из 17 членов, которые выбираются с учетом их общей компетентности и независимости которых не вызывает сомнений*.

* Первый абзац параграфа 1 изменен в соответствии со статьей 15 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Число членов Комиссии может быть изменено единогласным решением Совета.

Членами Комиссии могут быть только граждане государств-членов.

В составе Комиссии должен быть по крайней мере один гражданин от каждого государства-члена, но не может быть более двух членов, имеющих гражданство одного и того же государства.

2. Члены Комиссии, действуя в общих интересах Сообществ, полностью независимы в выполнении своих обязанностей.

При выполнении своих обязанностей они не запрашивают и не принимают инструкций от какого бы то ни было правительства или иного органа. Они воздерживаются от всяких действий, несовместимых с их обязанностями. Каждое государство-член обязуется уважать этот принцип и воздерживаться от попыток повлиять на членов Комиссии при выполнении ими своих обязанностей.

В течение всего срока своих полномочий члены Комиссии не могут заниматься какой-либо другой деятельностью, за вознаграждение или безвозмездно. Вступая в должность, они торжественно подтверждают, что, как в период ее исполнения, так и впоследствии они будут соблюдать вытекающие из этого обязательства, и особенно проявлять щепетильность и осторожность в том, что касается согласия занять определенные должности или получить определенные выгоды после прекращения их деятельности в Комиссии. В случае нарушения этих обязательств членом Комиссии Суд по запросу Совета или Комиссии и в зависимости от обстоятельств, может принять решение об отстранении его от должности в соответствии с положениями статьи 13** либо лишения права на пенсию или иных преимуществ, заменяющих ее.)

** Статья 13 Договора о слиянии. Смотри также сноску к статье 12.

Статья 10

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)
(Смотри статью 11 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Члены Комиссии назначаются по общему согласию правительств государств-членов.

Срок действия их полномочий - четыре года. Они могут быть возобновлены.)

Статья 11

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 14 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Председатель и шесть вице-председателей Комиссии назначаются из числа ее членов на двухлетний срок в соответствии с той же процедурой, которая предусмотрена для назначения членов Комиссии. Их полномочия могут быть возобновлены*.

* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 16 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Совет единогласным решением может внести изменения в положения, касающиеся вице-председателей**.

** Второй абзац включен на основании статьи 16 того же Акта.

За исключением случаев, когда заменяется весь состав, такие назначения производятся после консультации с Комиссией.

В случае отставки или смерти Председателя и вице-председателя эти должности замещаются на оставшийся срок в соответствии с вышеизложенными положениями.)

Статья 12

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 12 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Помимо обычного порядка обновления состава или случаев смерти, обязанности члена Комиссии прекращаются вследствие добровольной отставки или отстранения от должности.

Возникшая вакансия заполняется на остающийся срок полномочий данного члена Комиссии. Совет, при условии единогласия, может решить, что в заполнении вакансии нет необходимости.

За исключением случая отстранения от должности, предусмотренного положениями статьи 13*, члены Комиссии продолжают выполнять свои функции вплоть до момента их замещения.)

* Статья 13 Договора о слиянии гласит: Если какой-либо член Комиссии более не удовлетворяет требованиям, необходимым для исполнения обязанностей, либо оказывается виновным в недостойном поведении, Суд может отправить его в принудительную отставку по обращению Совета или Комиссии.

Статья 13

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 17 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Комиссия принимает решения большинством своих членов, как предусмотрено в статье 10**.

** Статья 10 Договора о слиянии. Смотри выше также статью 9.

Заседание Комиссии считается правомочны лишь при наличии кворума, предусмотренного ее процедурными правилами.)

Статья 14

Для выполнения своих задач в соответствии с положениями настоящего Договора Высший руководящий орган принимает решения, дает рекомендации или заключения.

Решения являются обязательными во всех своих частях.

Рекомендации являются обязательными в части, касающейся преследуемых целей, но оставляют выбор соответствующих методов достижения этих целей за теми, кому адресованы рекомендации.

Заключения не имеют обязательной силы.

В случаях, когда Высший руководящий орган компетентен принимать решения, он может ограничиться рекомендацией.

Статья 15

Решения, рекомендации и заключения Высшего руководящего органа содержат изложение доводов, на которых они основаны, а также отсылки к мнениям, затребованным в ходе подготовки.

Когда решения и рекомендации носят индивидуальный характер, они становятся обязательными к исполнению после уведомления стороны, которой они касаются.

Во всех остальных случаях они вступают в силу в момент опубликования.

Высший руководящий орган определяет процедуру выполнения данной статьи.

Статья 16

Высший руководящий орган проводит все организационные мероприятия, обеспечивающие деятельность его департаментов.

Он может учреждать комитеты по изучению, в том числе комитет по изучению экономических вопросов.

(Третий абзац аннулирован на основании статьи 19 Договора слиянии).

(Смотри статью 16 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Комиссия устанавливает свои процедурные правила с целью обеспечения своей работы и работы своих департаментов в соответствии с положениями Договоров о создании Европейского объединения угля и стали, Европейского экономического сообщества, Европейского сообщества по атомной энергии, а также настоящего Договора. Она обеспечивает опубликование этих правил.)

Статья 17

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 18 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Ежегодно, не позже чем за месяц до открытия сессии Европейского парламента, Комиссия публикует общий доклад о деятельности Сообществ.)

Статья 18

Высшему руководящему органу придается Консультативный комитет. Он состоит из не менее чем 72 и не более чем 91 члена и включает в себя равное число производителей, трудящихся, потребителей и коммерсантов*.

* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 22 Акта о Вступлении Испании к Португалии.

Члены Консультативного комитета назначаются Советом.

В случае с производителями и трудящимися Совет определяет представительные организации, которым выделяются места в этом комитете. Каждая организация должна представить список кандидатов, в два раза превышающий количество выделенных ей мест. Назначения производятся из числа этих кандидатов.

Члены Консультативного комитета назначаются на двухгодичный срок в персональном качестве. Они не связаны никакими мандатами или инструкциями от выдвинувших их организаций.

Консультативный комитет избирает председателя и должностных лиц из числа своих членов сроком на один год. Комитет принимает собственные процедурные правила.

(Шестой абзац аннулирован на основании статьи 19 Договора о слиянии).
(Смотри статью 6 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:
Совет, принимая решения квалифицированным большинством, устанавливает размеры окладов, вознаграждений и пенсий Председателя и членов Комиссии, а также Председателя, судей, юридических советников и секретаря Суда. Он также определяет, тем же большинством, любые выплаты, производимые вместо заработной платы.)

Статья 19

Высший руководящий орган может консультироваться с Консультативным комитетом во всех случаях, когда найдет это необходимым. Он должен поступать так в случаях, когда консультации предписаны настоящим Договором.

Высший руководящий орган представляет на рассмотрение Консультативного комитета общие цели и программы, разрабатываемые в соответствии со статьей 46, и информирует Комитет об основных направлениях своей деятельности в соответствии со статьями 54, 65 и 66.

Если Высший руководящий орган сочтет необходимым, он может определить период времени, в течение которого Консультативный комитет должен представить свое заключение. Этот период не может быть меньше десяти дней с момента получения председателем уведомления о таком решении.

Консультативный комитет созывается его председателем для обсуждения конкретного вопроса либо по требованию Высшего руководящего органа, либо по требованию большинства членов.

Протоколы заседаний направляются в Высший руководящий орган и в Совет одновременно с заключениями Комитета.

ГЛАВА II

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ

Статья 20

Европейский Парламент, состоящий из представителей народов государств, объединившихся в Сообщества, осуществляет функции консультации и контроля, которыми он наделен согласно настоящему Договору.

Статья 21

(Параграфы 1 и 2 утратили силу 17 июля 1979 г. в соответствии со статьей 14 Акта о выборах представителей в Европейский парламент).

(Смотри статью 1 этого Акта, изложенную следующим образом:

1. Представители народов государств, объединившихся в Сообщество, будут избираться в Европейский парламент прямым всеобщим голосованием.)

(Смотри статью 2 этого Акта, изложенную следующим образом:

2. Число представителей, избираемых в каждом государстве-члене, равно:

Бельгия 24

Дания 16

Германия81

Греция 24

Испания60

Франция81

Ирландия15

Италия 81

Люксембург6

Нидерланды25

Португалия24

Соединенное Королевство .. 81)*.

* Число представителей установлено в соответствии со статьей 10 Акта о вступлении Испании и Португалии.

3. Европейский парламент разработает предложения относительно прямых всеобщих выборов в соответствии с единой процедурой для всех государств-членов**.

** Смотри также статью 7 (1) и (2) Акта о выборах представителей в Европейский парламент.

Совет, действуя единогласно, утвердит соответствующие положения и рекомендует государствам-членам принять их в соответствии с их конституционными процедурами***.

*** Параграф (3) изменен в соответствии со статьей 2 (2) Конвенции об общих институтах.

Статья 22

Европейский парламент проводит ежегодные сессии. Он собирается, без какого-либо решения о созыве, во второй вторник марта****.

**** Первый абзац изменен в соответствии со статьей 27 (1) Договора о слиянии.

+ В отношении второго предложения этого абзаца смотри также статью 10 (3) Акта о выборах представителей в Европейский парламент.

По требованию Совета Европейский парламент может быть созван на чрезвычайную сессию, для того чтобы выразить мнение по вопросам, предложенным Советом.

Европейский парламент может быть созван также на чрезвычайную сессию по требованию большинства своих членов или Высшего руководящего органа.

Статья 23

Европейский парламент избирает из числа своих членов Председателя и должностных лиц.

Члены Высшего руководящего органа могут присутствовать на всех заседаниях.

Слово Председателю Высшего руководящего органа или назначенным им членам этого органа предоставляется по их просьбе.

Высший руководящий орган дает устные или письменные ответы на запросы Европейского парламента или его членов.

Члены Совета могут присутствовать на всех заседаниях и должны быть выслушаны по их просьбе.

Статья 24

Европейский парламент обсуждает на открытом заседании общий доклад, направленный ему Высшим руководящим органом.

Если в повестку дня вносится вопрос о вотуме недоверия Высшему руководящему органу, Европейский парламент не имеет права проводить голосование, как минимум, до истечения трех дней с момента внесения вопроса, причем проводится открытое голосование*.

* Второй абзац заменен в соответствии со статьей 27 (2) Договора о слиянии.

Если за вотум недоверия подано две трети голосов, представляющих большинство списочного состава Европейского парламента, члены Высшего руководящего органа коллективно уходят в отставку. Они продолжают заниматься текущими делами до тех пор, пока их не заменят в соответствии со статьей 10.

Статья 25

Европейский парламент принимает процедурные правила большинством своих членов.

Протоколы заседаний Европейского парламента публикуются в порядке, предусмотренном в этих правилах.

ГЛАВА III

СОВЕТ

Статья 26

Совет осуществляет свои полномочия в случаях и в порядке, определенных настоящим Договором, особенно с целью согласования действий Высшего руководящего органа и правительств, ответственных за экономическую политику своих стран.

Для этого Совет и Высший руководящий орган обмениваются информацией и проводят взаимные консультации.

Совет может просить Высший руководящий орган рассмотреть предложения или меры, которые Совет сочтет соответствующими или необходимыми для достижения общих целей.

Статья 27

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 2 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет состоит из представителей государств-членов. Каждое правительство делегирует в него одного из своих членов.

Пост Председателя в Совете будет поочередно заниматься каждым из государств-членов в течение шести месяцев в следующем порядке:

- в первый шестилетний цикл: Бельгия, Дания, Германия, Греция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство;

- во второй шестилетний цикл: Дания, Бельгия, Греция, Германия, Франция, Испания, Италия, Ирландия, Нидерланды, Люксембург, Соединенное Королевство, Португалия.)*

* Второй параграф изменен в соответствии со статьей 11 Акта о Вступлении Испании и Португалии.

Статья 28**.

** Прежний текст заменен статьей 12 Акта о Вступлении Испании и Португалии.

Когда Совет консультируется с Высшим руководящим органом, он может рассмотреть вопрос, не проводя голосование. Протоколы заседаний направляются в Высший руководящий орган.

В тех случаях, когда настоящим Договором предусматривается получение согласия Совета, для этого необходимо, чтобы предложение, направленное Высшим руководящим органом, было одобрено:

- абсолютным большинством представителей государств-членов, включая голоса представителей двух государств-членов, каждое из которых производит по меньшей мере одну девятую от общей стоимости производства угля и стали в Объединении; или

- представителей трех государств-членов, каждое из которых производит по меньшей мере одну девятую от общей стоимости производства угля и стали в Объединении, если голоса распределились поровну и если Высший руководящий орган не снимает своего предложения после повторного обсуждения.

В тех случаях, когда настоящий Договор требует единогласного решения или единогласного согласия, такое решение или согласие считаются одобренными, если за него проголосуют все члены Совета. Однако для применения статей 21, 32, 32а, 78е и 78h настоящего Договора, а также статьи 16, третьего параграфа статьи 20, пятого параграфа статьи 28 и статьи 44 Протокола об Уставе Суда, воздержание от голосования присутствующих или

представленных членом не является препятствием для принятия Советом актов, требующих единогласия.

Решения Совета, для которых не требуется квалифицированного большинства или единогласия, принимаются большинством голосов его членом; это большинство считается полученным, если оно представляет абсолютное большинство представителей государств-членом, включая голоса представителей тех двух государств-членом, каждое из которых производит по меньшей мере одну девятую от общей стоимости угля и стали производимых в Объединении. Однако для применения статей 78, 78b и 78c настоящего Договора, требующих квалифицированного большинства, голоса членом Совета имеют следующий вес:

Бельгия	5
Дания	3
Германия	10
Греция	5
Испания	8
Франция	10
Ирландия	3
Италия	10
Люксембург	2
Нидерланды	5
Португалия	5
Соединенное Королевство ..	10

Для принятия актов требуется собрать не менее 54 голосов "за", поданных, как минимум, восемью членами.

Когда происходит голосование, любой из членом Совета может действовать от имени не более чем одного другого члена.

Совет входит в контакт с государствами-членами через своего Председателя.

Совет определяет порядок опубликования своих актов.

Статья 29

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 6 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет, принимая решения квалифицированным большинством, устанавливает размеры окладов, вознаграждений и пенсий Председателя и членом Комиссии, а также председателя, судей, юридических советников и секретаря Суда. Он также определяет, тем же большинством любые выплаты, производимые вместо заработной платы.)

Статья 30

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 5 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет принимает свои процедурные правила.)

ГЛАВА IV

СУД

Статья 31

Суд обеспечивает соблюдение закона при истолковании и применении настоящего Договора, а также правил, установленных с целью его выполнения.

Статья 32

В состав Суда входят 13 судей*.

* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 17 Акта о Вступлении Испании и Португалии,

Суд заседает в полном составе. Однако он может создавать отделения из своих членов, по три или пять судей в каждом, для проведения ряда предварительных мер по подготовке судебного разбирательства или рассмотрения некоторых категорий дел в соответствии с процедурой, специально разработанной для этой цели**.

** Второй и четвертый абзацы изменены в соответствии со статьей 4 (2) (n) Конвенции об общих институтах.

Суд заседает в полном составе при рассмотрении всех дел, которые он принимает к производству и по ходатайству одного из государств членов или одного из органов Сообщества, равно как и дел по вопросам преюдициального характера, подлежащих рассмотрению Судом на основании статьи 41*.

* Третий абзац изменен в соответствии со статьей 1 решения Совета от 26 ноября 1974 года (Official Journal of the European Communities, 1974, N L318, November 28).

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число Судей и внести в этой связи необходимые изменения в параграфы 2 и 3 данной Статьи, а также во второй абзац статьи 32b.

Статья 32a**

** Статья включена на основании статьи 4 (2) (a) Конвенции об общих институтах.

Суду оказывают содействие шесть юридических советников***.

*** Первый абзац изменен в соответствии со статьей 18 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Юридический советник обязан представить на открытом судебном заседании полностью беспристрастное, независимое и мотивированное заключение по делу, рассматриваемому Судом, чтобы помочь последнему выполнить свою задачу в соответствии со статьей 31.

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число юридических советников и привести в соответствие с этим третий параграф статьи 32b, внося в него необходимые изменения.

Статья 32b****

**** Статья изложена с учетом дополнений, внесенных Статьей 4 (2)

(a) Конвенции об общих институтах.

Правительства государств-членов назначают с общего согласия сроком на шесть лет судей и юридических советников из числа лиц с безупречной репутацией и независимых, которые обладают качествами, необходимыми для выполнения служебных обязанностей на высших судебных должностях в их странах, или являются юридическими экспертами высокой и общепризнанной квалификации.

Каждые три года происходит частичное обновление состава судей. Замещаются поочередно семь и шесть судей.

Второй и третий абзацы изменены в соответствии со статьей 19 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Каждые три года происходит частичное обновление состава юридических советников. Каждый раз оно касается трех юридических советников.

Судьи и юридические советники с истекающими сроками полномочий могут быть назначены вновь.

Судьи выбирают из своей среды Председателя Суда сроком на три года. Он может быть переизбран на новый срок.

Статья 32с*

* Статья включена на основании статьи 4 ЕЕА

Суд назначает секретаря Суда и разрабатывает положение, регламентирующее его деятельность.

Статья 32d**

** Статья включена на основании статьи 4 ЕЕА.

1. По запросу Суда после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом Совет единогласным решением может создать при Суде судебный орган с компетенцией суда первой инстанции, правомочный принимать к рассмотрению некоторые виды исков физических и юридических лиц и выносить по ним решения, которые могут быть обжалованы в Суде, но только в том случае, если касаются вопросов права, и только в соответствии с условиями, предусмотренными Уставом Суда. Этот судебный орган не будет правомочен ни рассматривать, ни принимать решения как по искам государств-членов или институтов Сообщества, так и по вопросам, требующим предварительного регулирования согласно статье 41.

2. Совет, следуя процедуре, предусмотренной в параграфе 1, определяет состав этого судебного органа и вносит необходимые изменения и дополнительные положения в Устав Суда. Если Совет не примет иного решения, положения настоящего Договора о Суде, в частности, положения Протокола об Уставе Суда, применяются и к этому судебному органу.

3. Члены этого судебного органа выбираются из числа лиц, независимость которых не вызывает сомнений и которые обладают данными, необходимыми для того, чтобы работать в должности судьи. Они назначаются с общего согласия правительствами государств-членов сроком на шесть лет. Частичное обновление состава членов данного судебного органа проводится

каждые три года. Уходящие в этой связи в отставку члены судебного органа могут быть вновь переизбраны.

4. Этот судебный орган разрабатывает свой внутренний регламент по согласованию с Судом. Этот регламент должен быть одобрен единогласным решением Совета.

Статья 33

По искам, вносимым государством-членом или Советом, Суд правомочен объявлять не имеющими силы решения или рекомендации Высшего руководящего органа по мотивам отсутствия компетенции, нарушения существенных процедурных требований, нарушения настоящего Договора или любых других законодательных норм, касающихся его применения, а также злоупотребления властью. Суд, однако, не может анализировать оценку ситуации, основанную на экономических фактах и обстоятельствах, с учетом которых Высший руководящий орган принял свои решения и дал рекомендации, за исключением случаев, когда утверждается, что Высший руководящий орган злоупотребил своими полномочиями или оказался явно неспособным соблюдать положения настоящего Договора или любых других законодательных норм, касающихся его применения.

Предприятия или ассоциации, упомянутые в статье 48, могут на тех же условиях подать иск, опротестовывающий относящиеся к ним решения или рекомендации индивидуального характера, а также общие решения или рекомендации, которые, по их мнению, ведут к злоупотреблению полномочиями, затрагивающему их интересы.

Поиски, предусмотренные первым и вторым абзацами данной статьи, возбуждаются в течение одного месяца со дня уведомления или, в соответствующих случаях, со дня публикации решения или рекомендации.

Статья 34

Если Суд объявляет решение или рекомендацию не имеющими силы, дело вновь направляется в Высший руководящий орган. Высший руководящий орган предпринимает необходимые меры во исполнение этого решения. Если предприятие или группа предприятий понесли прямой и специфический ущерб из-за решения или рекомендации, признанных Судом ошибкой, за которую Объединение несет ответственность, Высший руководящий орган, используя полномочия, которыми его наделяет настоящий Договор, предпринимает меры с целью обеспечить справедливое возмещение прямого ущерба, вызванного решением или рекомендацией, объявленными не имеющими силы, и при необходимости оплачивает соответствующие убытки.

Если и течение разумного периода времени Высший руководящий орган не обеспечивает необходимых мер по выполнению судебного решения, в Суде может быть возбужден иск о возмещении убытка.

Статья 35

В случаях, когда в силу настоящего Договора или правил, предусмотренных для его выполнения, Высший руководящий орган обязан принять решение или дать рекомендацию, но не выполняет данной обязанности, государства, Совет, или, при определенных обстоятельствах, предприятия или ассоциации ставят вопрос об этом перед Высшим руководящим органом.

Это же правило применимо, если Высший руководящий орган, наделен настоящим Договором или правилами, предусмотренными для его выполнения компетенцией, принять решение или дать рекомендацию, но воздерживается от этого и такое воздержание представляет собой злоупотребление властью.

Если к концу двухмесячного срока Высший руководящий орган не принял решения или не вынес рекомендации, в течение одного месяца в Суде может быть возбужден иск против подразумеваемого решения об отказе, как будет истолковываться молчание Высшего руководящего органа по данному вопросу.

Статья 36

Перед тем, как санкционировать денежный штраф или издать распоряжение о периодических штрафных выплатах, как это предусматривается настоящим Договором,

Высший руководящий орган должен дать стороне, к которой это относится, возможность представить свои замечания.

Суд обладает неограниченной юрисдикцией по вопросам апелляций против денежных санкций и периодических штрафных выплат, налагаемых в соответствии с настоящим Договором.

В поддержку своей апелляции заинтересованная сторона может на условиях, оговоренных в первом абзаце статьи 33 настоящего Договора, оспорить законность того решения или той рекомендации, в несоблюдении которых эта сторона обвиняется.

Статья 37

Если государство-член сочтет, что в конкретном случае действие или бездействие со стороны Высшего руководящего органа имеет такой характер, что способно вызвать существенные и долговременные нарушения в его экономике, оно может поставить этот вопрос перед Высшим руководящим органом.

После консультации с Советом Высший руководящий орган обязан признать, если для этого существуют причины, наличие такой ситуации и, в соответствии с положениями настоящего Договора, принять решение о мерах, которые необходимо предпринять чтобы положить ей конец, соблюдая при этом коренные интересы Объединения в целом.

Когда в соответствии с данной статьей в Суде возбуждается дело против такого решения или против прямо выраженного или подразумеваемого

решения об отказе признать наличие вышеизложенной ситуации, Суд определяет, является ли иск достаточно обоснованным.

Если Суд объявляет решение не имеющим силы, Высший руководящий орган определяет в рамках данного судебного решения, какие меры необходимо принять для достижения целей, указанных во втором абзаце данной статьи.

Статья 38

На основании обращения государства-члена или Высшего руководящего органа Суд может объявить не имеющим силы акт Европейского парламента или Совета.

Апелляции должны подаваться в течение одного месяца со дня опубликования акта Европейского парламента или со дня получения государствами-членами или Высшим руководящим органом уведомления об акте Совета. Единственным основанием для подачи апелляции может быть отсутствие компетенции или нарушение существенных процедурных требований.

Статья 39

Обращение в Суд с иском по поводу какого-либо акта не является основанием для приостановки его действия. Однако, если Суд решит, что обстоятельства того требуют, он может потребовать, чтобы выполнение оспариваемого акта было приостановлено.

Суд может предписать любые другие необходимые временные меры.

Статья 40

Без ущерба для первого абзаца статьи 34, Суд обладает компетенцией принимать по апелляции стороны, понесшей убытки, решения о денежной репарации со стороны Объединения для возмещения убытков, вызванных ошибочным актом или упущением со стороны Объединения при исполнении им своих функций, связанных с осуществлением Договора.

Суд также обладает компетенцией принимать решения о возмещении объединением убытков, вызванных персональными ошибочными действиями служащего Объединения в период исполнения им своих обязанностей. Персональная ответственность служащих перед Объединением регулируется применимыми к ним положениями Штатного расписания или Условий найма*.

* Второй абзац изменен в соответствии со статьей 26 Договора о Слиянии.

Все другие споры между Объединением и лицами, не являющимися его служащими, к которым не применимы положения настоящего Договора или нормы, предусмотренные для его выполнения, выносятся на рассмотрение национальных судов или трибуналов.

Статья 41

Только Суд обладает компетенцией выносить предварительные решения о действительности актов Высшего руководящего органа и Совета, когда их

действительность важна для судопроизводства, осуществляемого в национальных судах и трибуналах.

Статья 42

Суд компетентен принимать решения на основе арбитражной оговорки, содержащейся в публично-правовом договоре или частно правовом контракте, которые заключаются Объединением или от его имени.

Статья 43

Суд обладает необходимой компетенцией во всех остальных случаях, предусмотренных положениями, которые были приняты в дополнение к настоящему Договору.

Он может также решать все дела, относящиеся к предмету настоящего Договора, если законодательством государств-членов наделяет его соответствующей компетенцией с этой целью.

Статья 44

Решения Суда исполняются на территории государств-членов согласно условиям статьи 92.

Статья 45

Устав Суда содержится в Протоколе, прилагаемом к настоящему Договору. Совет, по запросу суда и после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом может своим единогласным решением изменять положения Раздела III Устава Суда*.

* Второй абзац включен на основании статьи 5.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 46

Высший руководящий орган может в любое время консультироваться с правительствами, различными заинтересованными сторонами (предприятия, трудящиеся, потребители, коммерсанты) и их ассоциациями, а также с любыми экспертами.

Предприятиям, трудящимся, потребителям и коммерсантам, а также их ассоциациям дастся право представлять в Высший руководящий орган любые предложения или замечания по вопросам, затрагивающим их интересы.

Для обеспечения соответствующего задачам Объединения руководства курсом действий, которого будут придерживаться все заинтересованные стороны, а также для определения собственного курса действий Высший руководящий орган, в соответствии с положениями настоящего Договора и вышеописанной процедурой консультаций:

1. Проводит постоянное изучение рынка и ценовых тенденций;

2. Периодически разрабатывает программы, содержащие прогноз развития производства, потребления, экспорта и импорта;

3. Периодически определяет основные задачи в области модернизации, долгосрочного планирования производства и роста производственных мощностей;

4. Принимает участие, по запросу заинтересованных правительств, в изучении возможностей для повторного трудоустройства в существующих отраслях или путем создания новых видов трудовой деятельности для лиц, ставших лишними в экономике из-за развития рынка или технологических изменений;

5. Получает информацию, необходимую для оценки возможностей улучшения условий труда и жизни трудящихся, в отраслях, относящихся к его компетенции, а также для оценки риска их ухудшения.

Высший руководящий орган публикует основные задачи и программы после представления их Консультативному комитету.

Он может публиковать результаты исследований и информацию, о которых говорилось выше.

Статья 47

Высший руководящий орган может получать информацию, необходимую ему для выполнения своих задач. Он может проводить необходимые проверки.

Высший руководящий орган не должен раскрывать информацию, составляющую профессиональную тайну, в частности, информацию о предприятиях, их деловых отношениях или структуре их издержек. Подчиняясь данному правилу, Высший руководящий орган публикует такие данные, которые могут быть полезными правительствам или любым другим заинтересованным сторонам.

Высший руководящий орган может налагать пени или периодические штрафные выплаты на предприятия, избегающие выполнения своих обязательств по решениям, принятым в соответствии с данной статьей, или намеренно предоставляющие ложную информацию. Максимальный размер пени устанавливается в 1% от годового оборота, а максимальный объем штрафных выплат составляет 5% от среднего ежедневного оборота за каждый день просрочки.

Нарушение профессиональной тайны Высшим руководящим органом, наносящее ущерб предприятию, может стать предметом компенсационного иска в Суде, как предусмотрено статьей 40.

Статья 48

Право предприятий на создание ассоциаций не затрагивается настоящим Договором. Членство в таких ассоциациях должно быть добровольным. Ассоциации могут участвовать в любой деятельности, которая не противоречит положениям настоящего Договора или решениям и рекомендациям Высшего руководящего органа.

В случаях, когда настоящим Договором предусматриваются консультации с Консультативным комитетом, любая ассоциация имеет право представлять в Высший руководящий орган, в указанные им сроки, высказанные ее членами замечания относительно предлагаемого курса действий.

Для получения требуемой информации или для того, чтобы облегчить выполнение возложенных на него обязанностей, Высший руководящий орган обычно приглашает ассоциации производителей высказывать свои мнения при условии, что они аккредитуют представителей трудящихся и потребителей для участия в работе своих руководящих органов или состоящих при них консультативных комитетов либо находят другие удовлетворительные формы, позволяющие трудящимся и потребителям заявить в этих органах о своих интересах.

Ассоциации, о которых шла речь в предыдущих абзацах, предоставляют Высшему руководящему органу любую требуемую ему информацию о своей деятельности. Замечания, о которых говорится во втором абзаце данной статьи, а также информация, предоставляемая согласно данному абзацу, одновременно направляются этими ассоциациями и заинтересованному правительству.

ГЛАВА II

ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 49

Высший руководящий орган компетентен обеспечивать получение средств, необходимых для выполнения своих задач:

- облагая сборами уголь и сталь и их производные;
- получая займы.

Он может принимать дарения.

Статья 50

1. Сборы предназначены для покрытия:

- административных расходов, предусмотренных статьей 78;
- безвозвратной помощи, направляемой на реадaptацию, как предусмотрено статьей 56;

- а если недостаточными оказываются меры по финансированию, предусмотренные статьями 54 и 56, и обращение к резервным фондам, то и любой части сумм, которые требуются для обслуживания займов, полученных Высшим руководящим органом, и которые не могут быть погашены доходами от обслуживания предоставленных им самим займов, а также любых платежей, которые предстоит сделать в соответствии с его гарантиями по займам, непосредственно получаемым предприятиями.

- расходов на проведение технических и экономических исследований, предусмотренных статьей 55 (2).

2. Размер сборов на различную продукцию подлежит ежегодной переоценке, исходя из их средней стоимости; ставка сборов, однако, не должна

превышать 1%, если это предварительно не было санкционировано решением Совета, принятым большинством в 2/3 голосов; насколько возможно, следует избегать кумулятивного обложения.

3. Высший руководящий орган может подвергать предприятия, не выполняющие решений, принятых им в соответствии с настоящей статьей, дополнительному обложению, не превышающему 5% за каждый квартал просрочки.

Статья 51

1. Высший руководящий орган может использовать заемные средства лишь на предоставление займов.

Выпуск Высшим руководящим органом займов на рынки государств-членов подпадает под действие правил и нормативов, действующих на этих рынках.

Если Высший руководящий орган сочтет, что для получения некоторых займов необходимы гарантии государств-членов, то после консультации с Советом он может обратиться к соответствующему правительству или правительствам; ни одно государство не обязано предоставлять свои гарантии.

2. Высший руководящий орган может, как предусматривается статьей 54, давать гарантии на займы, напрямую предоставляемые предприятиям третьими сторонами.

3. Высший руководящий орган может определить условия предоставления займов или гарантий таким образом, чтобы возникла возможность учреждения резервного фонда с единственной целью сократить суммы, которые могут выплачиваться за счет сборов в соответствии с третьим абзацем статьи 50 (1); суммы, собранные таким путем, не могут, однако, использоваться для предоставления любых форм займов предприятиям.

4. Высший руководящий орган не участвует в банковских операциях, которые связаны с выполнением его финансовых задач.

Статья 52

Государства-члены проводят все необходимые мероприятия, обеспечивающие перевод средств, получаемых от сборов, денежных санкций и периодических штрафных выплат, а также из резервного фонда, для использования на территориях, которые имеются в виду в первом абзаце статьи 79, в соответствии с процедурой коммерческих платежей и в степени, необходимой для обеспечения возможности использования этих средств в целях, предусмотренных настоящим Договором.

Процедура трансфертов, вызванных другими финансовыми операциями, проводимыми или гарантированными высшим руководящим органом, как между государствами-членами, так и с третьими странами, определяется соглашением между Высшим руководящим органом и заинтересованными государствами-членами или соответствующими ведомствами; однако государство-член, осуществляющее валютный контроль, не несет никакой

ответственности по трансфертам, в отношении которых оно не взяло на себя прямых обязательств.

Статья 53

Без ущерба для положений статьи 58 Главы V Раздела III, Высший руководящий орган имеет право:

(а) санкционировать, после консультации с Консультативным комитетом и Советом, на условиях, которые он сам определит, и под его собственным контролем заключение, финансовых соглашений, которые охватывают несколько предприятий, признаны им необходимыми для выполнения задач, содержащихся в статье 3 и совместимы с настоящим Договором, особенно со статьей 65;

(b) предпринимать самостоятельно, при единогласном одобрении Совета, любые финансовые меры, преследующие те же цели.

О подобных мерах, предпринимаемых или уже действующих в государствах-членах в Высший руководящий орган направляются уведомления; после консультации с Консультативным комитетом и Советом Высший руководящий орган даст рекомендации государствам, к которым это относится, в тех случаях, когда такие меры полностью или частично противоречат настоящему Договору.

ГЛАВА III

ИНВЕСТИЦИИ И ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ

Статья 54

Высший руководящий орган может содействовать осуществлению инвестиционных программ путем предоставления займов предприятиям или гарантирования других займов, которые предприятия могут получить.

С единодушного одобрения Совета Высший руководящий орган может теми же способами содействовать финансированию работ или объектов, которые непосредственно и главным образом вносят вклад в увеличение производства, снижение себестоимости, облегчение маркетинга продукции, находящейся в его юрисдикции.

С целью усиления координации развития инвестирования Высший руководящий орган, в соответствии со статьей 47, может потребовать от предприятий заранее предоставить информацию об индивидуальных программах, делая это либо посредством специального запроса, адресованного соответствующему предприятию, либо посредством решения, определяющего характер и масштаб программ, о которых надлежит предоставлять информацию.

Высший руководящий орган, после того как он предоставил заинтересованным сторонам возможность изложить свои замечания, может представить обоснованное заключение по поводу таких программ, исходя из общих целей, изложенных в статье 46.

Высший руководящий орган обязан представить обоснованное заключение, если его запрашивает заинтересованное предприятие. Высший руководящий орган уведомляет о заключении заинтересованные предприятия и доводит его до сведения соответствующего правительства. Список таких заключений подлежит публикации.

Если Высший руководящий орган считает, что финансирование программы или деятельности объектов, запланированной в ее рамках, сопряжено с предоставлением субсидий и помощи, с протекционизмом или дискриминацией, противоречащими настоящему Договору, вынесенное им по этим причинам отрицательное заключение имеет силу решения, в соответствии со смыслом статьи 14, и действует как запрещение заинтересованному предприятию использовать для осуществления программы иные ресурсы, помимо собственных.

Высший руководящий орган может наложить на предприятия, пренебрегающие запретом, о котором говорится в предыдущем абзаце, штрафы, не превышающие сумм, неправильно выделенных на осуществление рассматриваемой программы.

Статья 55

1. Высший руководящий орган способствует проведению технологических и экономических исследований по вопросам производства и растущего использования угля и стали, а также по вопросам охраны труда в угольной и сталелитейной промышленности. Для этого он организует необходимые контакты между существующими исследовательскими организациями.

2. После консультации с Консультативным комитетом Высший руководящий орган может начать или содействовать проведению таких исследований посредством:

(а) организации совместного финансирования проекта заинтересованными предприятиями; либо

(b) выделения на эти цели любых средств, полученных в дар; либо

(c) выделения на эти цели, с согласия Совета, средств, полученных от сборов, предусмотренных статьей 50; при этом однако, не должен быть превышен лимит, установленный параграфом 2 той же статьи.

Результаты исследований, финансируемых согласно положениям (b) и (c), доступны для всех заинтересованных лиц в Объединении.

Высший руководящий орган выносит любые заключения, которые служат более широкому распространению знаний о технических усовершенствованиях, особенно в том, что касается обмена патентами и предоставления лицензий для их использования.

Статья 56

1. Если внедрение нового технологического процесса или модернизация

оборудования, проводимые в рамках общих целей Высшего руководящего органа, ведут к чрезвычайно большому сокращению потребности угольной и сталелитейной промышленности в рабочей силе, особенно осложняющему, в одном или нескольких регионах, возвращение к трудовой деятельности потерявших места рабочих, Высший руководящий орган, по просьбе заинтересованных правительств:

(a) получает заключение Консультативного комитета;

(b) может в соответствии с порядком, установленным статьей 54, способствовать финансированию одобренных им программ создания новых экономически здоровых видов деятельности, способных вовлечь излишних рабочих в производственную деятельность как в отраслях, находящихся под юрисдикцией Высшего руководящего органа, так и с согласия Совета, в любых других отраслях;

(c) предоставляет безвозвратную помощь в случаях:

- выплаты рабочим компенсационных пособий;
- выплаты рабочим пособий на смену места проживания;
- финансирования профессиональной переподготовки рабочих, которые вынуждены менять род занятий.

Высший руководящий орган ставит предоставление безвозвратной помощи в зависимость от выплаты заинтересованным государством специального взноса, который не может быть меньше, чем размер помощи, за исключением случаев, когда это санкционируется решением Совета, принятым большинством в 2/3 голосов.

2.* Если фундаментальные изменения в условиях рынка угля и стали, не связанные непосредственно с учреждением общего рынка, вынудят некоторые предприятия прекратить, ограничить или сменить род деятельности, Высший руководящий орган по заявлению заинтересованных правительств:

* Параграф (2) дополнен в соответствии с процедурами, установленными третьим и четвертым абзацами статьи 95 настоящего Договора (Official Journal of the European Communities, 1960, May 16, N 33).

(a) может в соответствии с порядком, установленным статьей 54, способствовать финансированию одобренных им программ создания новых, экономически здоровых видов деятельности или конверсии существующих предприятий, способных вовлечь излишних рабочих в производственную деятельность как в отраслях, находящихся под юрисдикцией Высшего руководящего органа, так и, с согласия Совета, в любых других отраслях;

(b) предоставляет безвозвратную помощь в случаях:

- выплаты рабочим компенсационных пособий;
- выплаты пособий предприятиям, чтобы дать им возможность продолжать выплаты рабочим, временно освобожденным от работы в результате смены предприятием рода деятельности;
- выплаты рабочим пособий на смену места проживания;

- финансирования профессиональной переподготовки рабочих, которые вынуждены менять род занятий.

Высший руководящий орган ставит предоставление безвозвратной помощи в зависимость от выплаты заинтересованным государством специального взноса, который не может быть меньше, чем размер помощи, за исключением случаев, когда это санкционируется решением Совета, принятым большинством в 2/3 голосов.

ГЛАВА IV

ПРОИЗВОДСТВО

Статья 57

В сфере производства Высший руководящий орган отдаст предпочтение косвенным методам воздействия, находящимся в его распоряжении, таким как:

- сотрудничество с правительствами в регулировании или воздействии на общее потребление, особенно и сфере коммунальных услуг;

- интервенция в отношении цен и коммерческой политики, как это предусматривается настоящим Договором.

Статья 58

1. В случае падения спроса, если Высший руководящий орган сочтет, что Объединение переживает период открытого кризиса и что методы воздействия, установленные статьей 57, недостаточны для его преодоления, то после консультации с Консультативным комитетом и с согласия Совета, он вводит систему производственных квот, дополненных в необходимой степени мерами, предусмотренными статьей 74.

В случае бездействия Высшего руководящего органа государство-член может внести вопрос на рассмотрение Совета, который единогласным решением может потребовать от Высшего руководящего органа установить систему квот.

2. На базе исследования, проведенного совместно с предприятиями и ассоциациями предприятий, Высший руководящий орган на беспристрастной основе определяет квоты, принимая в расчет принципы, содержащиеся в статьях 2, 3 и 4. В частности, он может регулировать уровень активности предприятий с помощью необходимых сборов на тоннаж, превышающий определенный уровень, установленный общим решением.

Средства, полученные таким образом, направляются на поддержку предприятий, чей объем производства упал ниже, чем предусматривалось, прежде всего с целью сохранения, насколько это возможно, занятости на таких предприятиях.

3. Система квот прекращает действие по предложению, внесенному в Совет Высшим руководящим органом после консультации с Консультативным комитетом либо правительством государства-члена, если только Совет не примет иного решения - единогласно в случае, если предложение исходит от

Высшего руководящего органа, и простым большинством голосов, если оно исходит от правительства. Объявление об окончании действия системы квот делается Высшим руководящим органом.

4. Высший руководящий орган может налагать на предприятия, не выполняющие его решений, принятых в соответствии с данной статьей, штрафы, не превышающие стоимости тоннажа, произведенного в нарушение этих решений.

Статья 59

1. Если после консультации с Консультативным комитетом Высший руководящий орган сочтет, что Объединение сталкивается с серьезной нехваткой какого-либо одного или всех видов продукции, находящихся под его юрисдикцией, и что средства воздействия, установленные статьей 57, недостаточны для решения проблемы, он представляет ситуацию на рассмотрение Совета и, если последний не примет единогласно иного решения, предлагает необходимые меры.

В случае бездействия Высшего руководящего органа государство-член может внести вопрос на рассмотрение Совета, который единогласным решением может признать, что обсуждаемая ситуация действительно имеет место.

2. Единогласным решением Совет, по предложению и в сотрудничестве с Высшим руководящим органом, устанавливает приоритеты потребления и принимает решение о предоставлении угольных и стальных ресурсов Объединения отраслям, находящимся в его юрисдикции, а также для экспорта и для других секторов потребления.

На основе установленных таким образом приоритетов потребления и после консультации и соответствующими предприятиями Высший руководящий орган разрабатывает производственные программы в соответствии с которыми должны действовать предприятия.

3. Если Совет оказывается не в состоянии принять единогласное решение относительно мер, о которых идет речь в параграфе 2, Высший руководящий орган сам распределяет ресурсы Объединения между государствами-членами на основе критериев потребления и экспорта, вне зависимости от места производства.

Внутри каждого из государств-членов распределение ресурсов, полученных от Высшего руководящего органа, осуществляется под ответственность правительства при условии, что не затрагиваются поставки, предназначенные другим государствам-членам и что с Высшим руководящим органом проводятся консультации с целью определить, какая часть ресурсов предназначена для экспорта и какая — для функционирования угольной и сталелитейной промышленности.

Если часть, выделяемая правительством для экспорта, меньше, чем объем, взятый в качестве основы для расчетов общего тоннажа,

предоставляемого данному государству-члену, при следующем выделении средств Высший руководящий орган может перераспределить ресурсы между государствами-членами, с тем чтобы они стали доступными для потребления.

Если часть, выделяемая правительством для функционирования угольной и сталелитейной промышленности, также меньше, и результатом является падение производства в одной из этих отраслей Объединения, то тоннаж, предоставляемый данному государству-члену при следующем распределении, сокращается на величину вызванного этим падения производства.

4. Во всех случаях Высший руководящий орган остается ответственным за беспристрастное распределение между предприятиями количеств, выделяемых отраслям, находящимся под его юрисдикцией, на основе исследований, проведенных совместно с предприятиями и ассоциациями предприятий.

5. Если возникнет ситуация, предусмотренная в параграфе 1 данной статьи, Высший руководящий орган, в соответствии со статьей 57, после консультации с Консультативным комитетом и с согласия Совета, может принять решение о введении во всех государствах-членах ограничений на экспорт в третьи страны, или, в случае бездействия Высшего руководящего органа, единогласное решение об этом, по предложению правительства, может принять Совет.

6. Высший руководящий орган, после консультаций с Консультативным комитетом и Советом, может прекратить действие соглашений, заключенных в соответствии с данной статьей. Он не может сделать этого, если Совет единогласно выступит против.

В случае бездействия Высшего руководящего органа Совет сам может единогласным решением прекратить действие соглашений.

Высший руководящий орган может наложить на предприятия, не выполняющие решений, принятых в соответствии с данной статьей, штрафы, не превышающие удвоенной стоимости продукции или поставок, обозначенных в решении и не использованных или использованных не по назначению.

Источник: Договоры, учреждающие Европейские Сообщества. Пер. с англ. М.: Право, 1994. С.14-94.

Документ 6. Договор, учреждающий Европейское оборонительное сообщество, от 27 мая 1952 г.

Подписанный 27 мая 1952 года в Париже Договор о Европейском оборонительном сообществе (ЕОС), заключенный на 50 лет, так и не вступил

в силу. 30 августа 1954 г. Национальное собрание Франции провалило его ратификацию. А в Италии Договор о ЕОС вообще не проходил процедуру ратификации.

Президент Германской Федеральной Республики, Его Величество Король Бельгии, Президент Французской Республики, Президент Итальянской Республики, Ее Королевское Высочество Великая Герцогиня Люксембургская, Ее Величество Королева Нидерландов,

Исполненные решимости содействовать, в сотрудничестве с другими свободными нациями и в духе Устава Объединенных Наций, поддержанию мира, в частности, путем обеспечения обороны Западной Европы от всякой агрессии в тесной связи с органами, преследующими ту же цель;

Считая, что возможно более полное объединение в пределах, соответствующих военной необходимости, людских и материальных ресурсов, представляющих совокупность их оборонительных сил в рамках наднациональной европейской организации, является наиболее верным средством для достижения этой цели со всей необходимой быстротой и эффективностью;

Уверенные в том, что это объединение приведет к наиболее рациональному и экономичному использованию ресурсов их стран, в особенности благодаря установлению общего бюджета и общих программ вооружения;

Полные решимости обеспечить таким образом развитие их военных сил, без нанесения ущерба социальному прогрессу;

Стремясь обеспечить сохранность духовных и моральных ценностей, являющихся общим достоянием их народов, и убежденные в том, что в составе объединенных сил, образованных без какой-либо дискриминации между государствами-участниками, национальный патриотизм не только не ослабнет, но будет гармонизироваться в более широком масштабе;

Сознавая, что таким образом они преодолевают новый и важный этап на пути к образованию объединенной Европы;

Решили создать Европейское оборонительное сообщество и назначили с этой целью своими уполномоченными:

Президент Германской федеральной Республики,

г-на доктора Конрада Аденауэра, Канцлера, министра Иностранных Дел;

Его Величество Король Бельгии,

г-на Поля ван Зееланда, министра Иностранных Дел;

Президент Французской Республики,

г-на Робера Шумана, министра Иностранных Дел;

Президент Итальянской Республики,

г-на де Гаспери, министра Иностранных Дел;

Ее Королевское Высочество Великая Герцогиня Люксембургская,
г-на Беш, министра Иностранных Дел;
Ее Величество Королева Нидерландов,
г-на Стиккера, министра Иностранных Дел;
которые, после обмена своими полномочиями, найденными в полном порядке и в надлежащей форме, договорились о нижеследующих положениях

РАЗДЕЛ I

Основные принципы

Глава 1

О ЕВРОПЕЙСКОМ ОБОРОНИТЕЛЬНОМ СООБЩЕСТВЕ

Статья 1

Настоящим Договором Высокие Договаривающиеся Стороны учреждают Европейское оборонительное Сообщество наднационального характера с общими учреждениями, общими вооруженными силами и общим бюджетом.

Статья 2

§ 1. Сообщество имеет исключительно оборонительные цели.

§ 2. Следовательно, в условиях, предусмотренных настоящим Договором, оно обеспечивает от всякой агрессии безопасность государств-членов, принимая участие в западной обороне в рамках Северо-Атлантического Договора и осуществляя объединение оборонительных сил государств-членов, а также рациональное и экономичное использование их ресурсов.

§ 3. Всякая вооруженная агрессия, направленная против какого-либо из государств-членов в Европе или против Европейских оборонительных сил, будет рассматриваться как нападение, направленное против всех государств-членов.

Государства-члены и Европейские оборонительные силы окажут государству или Силам, подвергшимся нападению, помощь и поддержку всеми имеющимися в их распоряжении средствами, военными и иными.

Статья 3

§ 1. Сообщество применяет наименее обременительные и наиболее эффективные методы. Оно выступает лишь в тех случаях, когда это представляется необходимым для осуществления его задачи, относясь с уважением к общественным свободам и основным правам отдельных лиц. Оно следит за тем, чтобы интересы государств-членов как таковых принимались во внимание в полной мере, совместимой с его основными интересами.

2. Для того чтобы обеспечить Сообществу возможность достижения его целей, государства-члены предоставляют в его распоряжение соответствующую долю участия, которая устанавливается согласно положениям статей 87 и 94 ниже.

Статья 4

Сообщество осуществляет свою деятельность в сотрудничестве со свободными

нациями и со всеми организациями, которые ставят перед собой те же цели, что и Сообщество.

Статья 5

Сообщество действует в тесном сотрудничестве с организацией Северо-Атлантического Договора.

Статья 6

Настоящий Договор не проводит никакой дискриминации между государствами-членами.

Статья 7

Сообщество пользуется правами юридического лица.

В международных отношениях Сообщество пользуется правоспособностью, необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

В каждом из государств-членов Сообщество пользуется максимумом прав, признаваемых за национальными юридическими лицами; оно может, в частности, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и выступать в судах.

Сообщество представлено своими учреждениями в соответствии с полномочиями каждого из них.

Статья 8

§ 1. Учреждениями Сообщества являются:

- Совет Министров, именуемый ниже: Совет,
- Общая Ассамблея, именуемая ниже: Ассамблея,
- Комиссариат Сообщества, именуемый ниже: Комиссариат,
- Суд, именуемый ниже: Суд.

§ 2. Без ущерба для положений статьи 126 ниже, организация этих учреждений, как она определена настоящим Договором, останется в силе до ее замены новой организацией, вытекающей из установления федеральной или конфедеральной структуры, предусмотренной в статье 38 ниже.

Глава II

О ЕВРОПЕЙСКИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ СИЛАХ

Статья 9

Вооруженные силы Сообщества, именуемые ниже «Европейские оборонительные силы», состоят из контингентов, предоставляемых в распоряжение Сообщества государствами-членами с целью их объединения в условиях, предусмотренных в настоящем Договоре.

Ни одно из государств-членов не будет создавать или содержать национальные вооруженные силы сверх вооруженных сил, которые предусмотрены в статье 10 ниже.

Статья 10

§ 1. Государства-члены могут создавать и содержать национальные вооруженные силы, предназначенные для использования на неевропейских территориях, за оборону которых эти государства несут ответственность, а также части, которые будут находиться в странах их формирования, необходимые для поддержания этих вооруженных сил и их смены.

§ 2. Государства-члены могут также создавать и содержать национальные вооруженные силы, соответствующие международным миссиям, которые они на себя приняли в отношении Берлина, Австрии или в силу решений Организации Объединенных Наций. По выполнении этих миссий указанные войска будут либо расформированы, либо предоставлены в распоряжение Сообщества. Смена войск может производиться с согласия соответствующего главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора путем обмена на части, состоящие из контингентов, выделенных надлежащими государствами-членами в состав Европейских оборонительных сил.

§ 3. Части, предназначенные в каждом из государств-членов обеспечивать личную охрану главы государства, сохраняют свою национальную принадлежность.

§ 4. Государства-члены могут располагать национальными морскими силами, с одной стороны, для охраны неевропейских территорий, за оборону которых они несут ответственность, предусмотренную в § 1 настоящей статьи, а также для защиты коммуникаций с этими территориями и между ними и, с другой стороны, для выполнения обязательств, вытекающих для них из международных миссий, предусмотренных в § 2 настоящей статьи, а также из соглашений, заключенных в рамках Северо-Атлантического Договора до вступления в силу настоящего Договора.

§ 5. Общая численность национальных вооруженных сил, предусмотренных настоящей статьей, включая войска пополнения, не должна достигать размеров, затрудняющих определенное соглашением между правительствами государств-членов участие каждого государства-члена в Европейских оборонительных силах.

Государства-члены могут производить частичный обмен личного состава между контингентами, которые они предоставляют в распоряжение Европейских оборонительных сил, и силами, которые не входят в последние, при условии, что это не повлечет сокращения Европейских оборонительных сил.

Статья 11

Государства-члены могут набирать и содержать на своей территории полицейские силы и жандармерию, предназначенные исключительно для поддержания внутреннего порядка.

Настоящий Договор не затрагивает национального характера этих сил.

Численность и характер указанных сил, имеющих на территории государств-членов, должны быть такими, чтобы они не выходили за рамки их миссии.

Статья 12

§ 1. В случае волнений или угрозы волнений на территории государства-члена в Европе часть выделенных этим государством в Европейские оборонительные силы контингентов, необходимая в связи с такой обстановкой, предоставляется в его распоряжение Комиссариатом по его просьбе, после информации Совета.

Условия использования этих частей определяются положениями, действующими на территории ходатайствующего государства-члена.

§ 2. В случае стихийного или общественного бедствия, требующего немедленной помощи, способные оказать полезную помощь части Европейских оборонительных сил, независимо от их происхождения, должны оказать ее.

Статья 13

В случае серьезного кризиса, затрагивающего неевропейскую территорию, за оборону которой несет ответственность государство-член, часть выделенных этим государством в Европейские оборонительные силы контингентов, необходимая в связи с кризисом, предоставляется в распоряжение государства-члена по его просьбе Комиссариатом с согласия соответствующего главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора, причем об этом уведомляется Совет. Выделенные таким образом контингенты выходят из подчинения Сообществу до того момента, когда они будут вновь переданы в его распоряжение, как только отпадет необходимость их использования в связи с кризисом.

Военные, экономические и финансовые вопросы, связанные с предусмотренным выше отзывом войск, во всех случаях рассматриваются и регулируются Комиссариатом, при наличии соответствующего заключения Совета, принятого большинством в две трети голосов.

Статья 14

В случаях, когда государству-члену поручается международная миссия, которая должна выполняться за пределами территории, определенной в статье 120, § I, часть выделенных этим государством в Европейские оборонительные силы контингентов, необходимая для выполнения этой миссии, по его просьбе предоставляется в его распоряжение Комиссариатом с согласия соответствующего главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора, при наличии соответствующего решения Совета, принятого большинством в две трети голосов.

Выделенные таким образом контингенты выходят из подчинения Сообществу до того момента, когда они вновь будут переданы в его распоряжение, как только их использование не будет необходимым для выполнения вышеуказанной миссии.

В подобных случаях действительны положения абзаца 2 статьи 13 выше.

Статья 15

§ 1. Европейские оборонительные силы комплектуются за счет призывников, кадрового состава и сверхсрочников-добровольцев.

§ 2. Эти силы объединяются согласно органическим положениям статей 68, 69 и 70 ниже.

Личный состав Европейских оборонительных сил имеет единую форму одежды.

Типы организации Европейских оборонительных сил указаны в Военном протоколе.

Эта организация может быть изменена решением Совета, принятым единогласно.

§ 3. Контингенты, предназначенные для формирования соединений и частей, поставляются государствами-членами согласно плану их создания, установленному по соглашению между правительствами. Этот план может быть подвергнут пересмотру в условиях, предусмотренных в статье 44 ниже.

Статья 16

Внутренняя оборона территорий государств-членов от всякого рода нападений, преследующих военные цели, спровоцированных или совершенных внешним врагом, обеспечивается однородными формированиями, на которые распространяется европейский статут, и специально предназначенными для каждого государства-члена, в целях обороны его территории; их использование находится в компетенции властей, предусмотренных в статье 18 ниже.

Статья 17

Гражданская оборона обеспечивается каждым государством-членом.

Статья 18

§ 1. Соответствующий главнокомандующий Организации Северо-Атлантического Договора имеет право, с оговоркой о случае, предусмотренном в § 3 настоящей статьи, удостовериться в том, что Европейские оборонительные силы надлежаще организованы, оснащены, обучены и подготовлены для их использования.

Как только они приведены в состояние готовности, они передаются, с той же оговоркой, что и выше, соответствующему главнокомандующему Организации Северо-Атлантического Договора, права и обязанности которого определяются его полномочиями: в частности, он докладывает Сообществу о своих нуждах в том, что касается организации и размещении войск; соответствующие планы выполняются в условиях, предусмотренных в статье 77 ниже.

Европейские оборонительные силы получают технические директивы от соответствующих органов Организации Северо-Атлантического Договора, в рамках военной компетенции последних.

§ 2. В военное время права и обязанности соответствующего главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора в отношении вышеуказанных сил определяются его полномочиями главнокомандующего.

§ 3. В случае, когда соединения Европейских оборонительных сил осуществляют внутреннюю оборону и морскую защиту вблизи территории государств-членов, власти, осуществляющие командование и использование этих сил, определяются либо конвенциями, заключенными в рамках Северо-Атлантического Договора, либо соглашениями между Организацией Северо-Атлантического Договора и Сообществом.

§ 4. Если Северо-Атлантический Договор утратит свою силу ранее настоящего Договора, государства-члены должны будут определить с общего согласия, какому органу будет поручено командование и использование Европейских оборонительных сил.

РАЗДЕЛ II

Об учреждениях сообщества

Глава I

КОМИССАРИАТ

Статья 19

В целях выполнения задач, возлагаемых на него в силу настоящего Договора и в предусмотренных Договором условиях, комиссариат правомочен как действовать непосредственно, так и осуществлять контрольные функции.

Статья 19-бис

Комиссариат вступает в свои функции с момента назначения его членов.

Статья 20

§ 1. Комиссариат состоит из девяти членов, назначаемых на 6 лет и выбираемых по соображениям их общей компетенции.

Членами Комиссариата могут быть только граждане или подданные государств-членов. В состав Комиссариата не могут входить более двух членов, являющихся гражданами или подданными одного и того же государства.

Выбывшие члены могут быть назначены вновь.

Число членов Комиссариата может быть сокращено решением Совета, принятым единогласно.

§ 2. При выполнении своих обязанностей члены Комиссариата не испрашивают и не принимают инструкций ни от одного из правительств. Они воздерживаются от всякого акта, несовместимого с наднациональным характером их функций.

Каждое государство-член обязуется уважать этот наднациональный характер и не пытаться воздействовать на членов комиссариата в ходе выполнения ими своих задач.

Члены Комиссариата не могут в течение срока выполнения своих функций заниматься никакой другой профессиональной деятельностью. В течение трех лет с момента прекращения указанных функций ни один из бывших членов Комиссариата не может заниматься профессиональной деятельностью, которую Суд, запрошенный им самим, или Совет счел бы, ввиду ее близости с его функциями, несовместимой с вытекающими из указанных функций обязательствами. В случае нарушения этого положения Суд может вынести решение о лишении данного лица права на пенсию.

Статья 21

§ 1. Члены Комиссариата назначаются с общего согласия правительствами государств-членов.

§ 2. Члены, назначенные в первый раз после вступления в силу настоящего Договора, выполняют свои обязанности в течение трех лет с момента их назначения.

В случае если в течение этого первого периода откроется вакансия в силу одной из причин, предусмотренных в статье 22 ниже, эта вакансия замещается в условиях, предусмотренных в параграфе 1 настоящей статьи.

Аналогичная процедура применяется к общему обновлению состава Комиссариата, необходимость в котором возникает в случае применения статьи 36, § 2 ниже.

§ 3. По истечении начального трехлетнего периода производится общее обновление состава.

§ 4. В дальнейшем каждые два года производится обновление состава Комиссариата на одну треть.

Сразу же после общего обновления состава, предусмотренного в параграфе 3 настоящей статьи, Совет произведет жеребьевку для определения членов, срок мандата которых истечет соответственно в конце первого и второго двухлетнего периода.

§ 5. В случае если члены Комиссариата оставят свои должности в порядке применения статьи 36, § 2 ниже, вступают в действие положения параграфов 3 и 4 настоящей статьи.

Статья 22

За исключением обычных обновлений состава Комиссариата, функции его членов прекращаются в отдельных случаях в результате смерти либо добровольной отставки или увольнения.

Соответствующее лицо заменяется на остающийся срок действия мандата в условиях, предусмотренных в статье 21 выше. Замена не производится, если остающийся срок действия мандата менее трех месяцев.

Статья 23

Каждый член Комиссариата, если он не отвечает более условиям, необходимым для осуществления им своих функций, или если он совершил

серьезный проступок, может быть уволен Судом по требованию Совета или Комиссариата.

В подобных случаях Совет по единогласно принятому решению может, в качестве временной меры, отстранить его от выполнения обязанностей и заменить его другим лицом до решения Суда

Статья 24

§ 1. Решения Комиссариата принимаются большинством голосов присутствующих членов. В случае разделения голосов поровну голос председателя является решающим. Однако решение не считается принятым, если оно не получило по крайней мере 4 голоса.

§ 2. Внутренним регламентом устанавливается кворум. Последний состоит минимум из пяти голосов.

§ 3. Если Совет решит, в условиях, предусмотренных в статье 20, § I, сократить число членов Комиссариата, он должен в тех же условиях внести необходимые изменения в число голосов, предусмотренное в двух предыдущих параграфах.

Статья 25

§ 1. Правительства государств-членов с общего согласия назначают председателя Комиссариата из числа членов последнего,

Председатель назначается сроком на 4 года. Его полномочия могут быть возобновлены.

Их срок истекает в тех же условиях, что и срок полномочий членов Комиссариата.

§ 2. Председатель исключается из всякой жеребьевки, результатом которой могло бы быть сокращение его полномочий председателя в результате потери им качества члена Комиссариата

Если председатель выбирается из числа лиц, уже являющихся членами Комиссариата, срок его полномочий члена Комиссариата продлевается до истечения срока его полномочий председателя.

§ 3. За исключением случая общего обновления состава назначение производится после консультации с членами Комиссариата.

Статья 25-бис

В первый раз срок полномочий председателя истекает в конце трехлетнего периода.

Статья 26

§ 1. Комиссариат вырабатывает общий организационный регламент, который, в частности, устанавливает;

а) на основе принципа коллегиальности – категории решений, которые должны приниматься Комиссариатом коллективно, и решений, которые могут быть предоставлены отдельным членам Комиссариата, в соответствии с их компетенцией;

б) распределение задач Комиссариата, с учетом необходимости устойчивой структуры и сохранения возможности изменений, которые могут

диктоваться опытом; при этом распределении не обязательно исходить из числа членов Комиссариата.

§ 2. В рамках этого регламента:

а) Комиссариат устанавливает соответствующие полномочия своих членов;

б) Председатель

— координирует осуществление этих полномочий,

— обеспечивает выполнение решений,

— руководит деятельностью своих служб.

В случаях и условиях, предусмотренных в статье 123 ниже, Председатель временно может быть облечен специальными полномочиями.

Статья 27

При осуществлении своих полномочий Комиссариат принимает решения, делает рекомендации и дает заключения.

Решения являются обязательными во всех частях.

Рекомендации являются обязательными в отношении указанных в них целей; однако они оставляют тем, к кому они обращены, выбор средств для достижения этих целей.

Заключения не являются обязательными.

В тех случаях, когда Комиссариат имеет право принять решение, он может ограничиться рекомендацией.

Статья 28

Все решения, рекомендации и заключения Комиссариата публикуются или сообщаются в порядке, установленном Советом.

Решения, рекомендации или заключения Комиссариата, предназначенные для правительства какого-либо государства-члена, направляются тому органу, который будет с этой целью указан соответствующим государством.

Статья 29

Комиссариат периодически представляет Совету доклады.

Он представляет Совету требуемые им сведения и изучает порученные ему Советом вопросы.

Комиссариат и Совет обмениваются информацией и взаимно консультируются.

Статья 30

Комиссариат располагает гражданским и военным персоналом, необходимым для выполнения всех возлагаемых на него настоящим Договором задач.

Создаваемые им с этой целью как гражданские, так и военные службы подчинены ему на тех же основаниях и в том же порядке.

Статья 31

§ 1. Звания выше командира основного соединения однородного национального состава присваивается решением Комиссариата, при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно.

§ 2. В качестве временной меры звания в соединениях однородного национального состава Европейских оборонительных сил также все другие звания присваиваются в зависимости от желания каждого государства-члена;

— либо соответствующими национальными властями, по предложению Комиссариата;

— либо Комиссариатом, по предложению соответствующих инстанций после консультации с национальными властями.

§ 3. а) Назначения на должность командира основного соединения – генерала, под командованием которого находятся части различного национального состава, а также на некоторые высшие должности Комиссариата, определяемые Советом, производятся Комиссариатом при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно.

б) Все другие военные должности замещаются по решению Комиссариата, с учетом предложений компетентных инстанций.

§ 4. Что касается гражданских должностей, руководители служб, несущие непосредственную ответственность перед Комиссариатом, назначаются последним при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно.

Статья 32

Комиссариат обеспечивает все необходимые связи с государствами-членами, с третьими государствами и вообще со всеми международными организациями, содействие которых может оказаться необходимым для достижения целей настоящего Договора.

Глава II

АССАМБЛЕЯ

Статья 33

§ 1. Ассамблеей Европейского оборонительного сообщества является Ассамблея, предусмотренная в статьях 20 и 21 Договора от 18 апреля 1951 года о создании Европейского Объединения угля и Стали, пополненная в том, что касается соответственно Германской Федеральной Республики, Франции и Италии, тремя делегатами, которые избираются в таких же условиях и на такой же срок, как и другие делегаты, и первый срок полномочий которых истекает в то же время, что и срок полномочий последних.

Компетенция пополненной таким образом Ассамблеи определяется настоящим Договором. Если Ассамблея сочтет это необходимым, она может избрать своего Председателя и свое бюро и устанавливать свой внутренний регламент.

§ 2. Если конференция, указанная в последнем абзаце статьи 38 ниже, не придет к соглашению в течение одного года с момента ее созыва, то, не ожидая

окончания ее работы, с общего согласия государств-членов будет произведен пересмотр положений параграфа 1 настоящей статьи.

Статья 34

Ассамблея собирается ежегодно на сессию. Как правило, она собирается в последний вторник октября. Продолжительность сессии не должна превышать одного месяца.

Ассамблея может быть созвана на чрезвычайную сессию по требованию Комиссариата, Совета, Председателя Ассамблеи или большинства ее членов или, в случае, указанном в статье 46 ниже, по требованию какого-либо государства-члена.

Статья 34-бис

Ассамблея собирается месяц спустя после начала деятельности Комиссариата, по созыву последнего. Положения статьи 34 относительно продолжительности очередной сессии Ассамблеи не применяются к ее первой сессии.

Ассамблея может, начиная с момента ее созыва, выполнять функции, возложенные на нее настоящим Договором, за исключением вотума недоверия, предусмотренного в статье 36, § 2 ниже, который может выноситься только по истечении годовичного срока с момента начала деятельности Комиссариата.

Статья 35

Члены Комиссариата могут присутствовать на всех заседаниях Ассамблеи.

Председатель или назначенные им члены Комиссариата заслушиваются по их просьбе.

Комиссариат отвечает устно или письменно на вопросы, которые ему ставятся Ассамблеей или ее членами.

Члены Совета могут также присутствовать на всех ее заседаниях и заслушиваются по их просьбе.

Статья 36

§ 1. Комиссариат ежегодно представляет Ассамблее, за месяц до открытия ее очередной сессии, общий доклад о своей деятельности. Ассамблея обсуждает этот доклад, может сделать замечания, высказать пожелания и внести предложения.

§ 2. В случае, если в Ассамблею будет внесен вопрос о вотуме недоверия в отношении деятельности Комиссариата, Ассамблея может принять решение по этому вопросу не ранее, как по истечении трех дней с момента его внесения и притом путем открытого голосования.

Если вотум недоверия принимается большинством в две трети участвовавших в голосовании и большинством голосов членов Ассамблеи, члены Комиссариата должны коллективно уйти в отставку. Они продолжают вести текущие дела до их замены в условиях, предусмотренных в статье 21 выше.

Статья 37

Внутренний регламент Ассамблеи устанавливается большинством голосов ее членов. Акты Ассамблеи публикуются в устанавливаемых ею случаях и условиях.

Статья 38

§ 1. В срок, предусмотренный в последнем абзаце настоящей статьи, Ассамблея рассматривает:

- а) вопрос о создании Ассамблеи Европейского оборонительного сообщества, выбираемой на демократической основе;
- б) полномочия, которые должны быть переданы такой Ассамблее;
- в) изменения, которые в подлежащем случае должны быть внесены в положения настоящего Договора в отношении других учреждений Сообщества, в частности, с целью сохранения соответствующего представительства государств.

В своей работе Ассамблея будет руководствоваться, в частности, следующими принципами:

— организация окончательного характера, которая заменит настоящую временную организацию, должна быть построена таким образом, чтобы она могла стать одним из элементов будущей федеральной или конфедеральной структуры, основанной на принципе разделения властей и включающей в себя, в частности, двухпалатную представительную систему.

— Ассамблея будет также изучать проблемы, вытекающие из сосуществования различных органов европейского сотрудничества, которые уже созданы или будут созданы, с тем чтобы обеспечить их координацию в рамках федеральной или конфедеральной структуры.

§ 2. Предложения Ассамблеи должны быть представлены Совету в течение шести месяцев, считая с начала ее деятельности. Эти предложения с заключением Совета передаются затем Председателем Ассамблеи правительствам государств-членов, которые в течение трех месяцев со дня их передачи должны созвать конференцию для их изучения.

Глава III

СОВЕТ

Статья 39

§ 1. Общей задачей Совета является согласование деятельности Комиссариата и политики правительств государств-членов.

§ 2. Совет может, в рамках настоящего Договора, издавать директивы в отношении деятельности Комиссариата.

Эти директивы принимаются единогласно.

Что касается вопросов, по которым со стороны Совета не было дано директив, Комиссариат может осуществлять свою деятельность, в целях

выполнения задач, установленных настоящим Договором, в условиях, предусмотренных последним.

§ 3. В соответствии с положениями настоящего Договора, Совет:

а) принимает решения;

б) дает соответствующие заключения, которыми должен располагать Комиссариат до принятия им решения или вынесения рекомендации.

§ 4. Поскольку настоящий Договор не предусматривает иного, Совет принимает решения и выносит заключения простым большинством голосов.

§ 5. При рассмотрении вопросов, по которым Комиссариат обращается к Совету за консультацией, Совет не обязан во всех случаях прибегать к голосованию.

Протоколы обсуждения передаются Комиссариату.

Статья 40

Совет состоит из представителей государств-членов. Каждое государство-член делегирует в Совет одного из членов своего правительства, который может быть представлен своим заместителем.

Совет организуется таким образом, чтобы он мог выполнять свои функции в любое время. С этой целью каждое государство-член должно постоянно иметь в Совете своего представителя, который был бы в состоянии немедленно принять участие в заседании Совета.

Председательство осуществляется поочередно каждым членом Совета в течение трех месяцев в алфавитном порядке государств-членов.

Статья 41

Совет собирается по мере необходимости, но не реже одного раза в три месяца. Он созывается своим Председателем по инициативе последнего, или одного из членов Совета, или по инициативе Комиссариата.

Статья 41-бис

Совет соберется, как только настоящий Договор вступит в силу.

Статья 42

При голосовании каждому члену Совета может быть передан только один голос другого члена Совета.

Статья 43

§ 1. В тех случаях, когда настоящий Договор предусматривает, что решение или заключение Совета должно быть принято простым большинством, такое решение или заключение считается принятым, если оно получило:

— либо абсолютное большинство голосов представителей государств-членов;

— либо, если голоса разделились поровну, голоса представителей государств-членов, общая доля участия которых в Сообществе представляет не менее двух третей всей суммы участия государств-членов.

§ 2. В тех случаях, когда настоящий Договор предусматривает, что решение или заключение Совета должно быть принято квалифицированным

большинством, такое решение или заключение считается принятым, если оно получило:

— либо определенное таким образом большинство голосов, при условии, что это большинство включает голоса представителей государств-членов, общая доля участия которых в Сообществе представляет не менее двух третей всей суммы участия государств-членов;

— либо голоса представителей пяти государств-членов.

§3. В тех случаях, когда настоящий Договор требует соответствующего заключения или решения Совета, принятого единогласно, такое заключение или решение считается принятым, если оно получило голоса всех членов, присутствующих или представленных в Совете, причем наличие воздержавшихся не является препятствием для принятия заключения или решения.

§ 4. В параграфах 1 и 2 настоящей статьи слова «доля участия» означают среднюю величину между процентом финансовой доли участия, фактически внесенной в предшествующем бюджетном году, и процентом численности личного состава, входящего в Европейские оборонительные силы на первый день текущего полугодия.

Статья 43-бис

§ 1. При применении параграфа 4 статьи 43 выше и до наступления дня, установленного для выполнения плана создания первого эшелона сил, предусмотренная указанным параграфом средняя величина доли участия государств-членов определяется в целом следующим образом:

Германия	3	Италия	3
Бельгия	2	Люксембург	1
Франция	3	Нидерланды	2

§ 2. Для переходного периода, предусмотренного в предыдущем параграфе, размер участия, требуемый статьей 43, § 1 выше, считается достаточным, если он составит не менее 9/14 всей определенной в целом суммы участия государств-членов.

Статья 44

Изменения текстов, определяющих статут персонала, и текстов, регулирующих общую организацию, набор, численность и командование сил, а также изменения планов создания Европейских оборонительных сил производятся по решению Совета, принимаемому единогласно, по предложению либо одного из членов Совета, либо по предложению Комиссариата и вводятся в действие последним.

Статья 45

Совет устанавливает оклады, вознаграждение и пенсии Председателя и членов Комиссариата.

Статья 46

По инициативе одного из своих членов Совет может большинством в две трети голоса предложить Комиссариату принять любую меру, входящую в рамки его компетенции.

Если Комиссариат не выполнит этого предложения, то Совет или государство-член может обратиться в Ассамблею с целью возможного применения статьи 36, § 2 выше.

Статья 47

§ 1. Совет решает, следует ли требовать созыва объединенного заседания Совета Организации Северо-Атлантического Договора и Совета Сообщества.

§ 2. Решения, принятые единогласно в ходе общих заседаний двух Советов, являются обязательными для учреждёний Сообщества.

Статья 48

Решение Совета, предусмотренное в параграфе 4 Протокола об отношениях между Организацией Северо-Атлантического Договора и Европейским оборонительным сообществом, принимается единогласно.

Статья 49

Протоколы заседаний Совета передаются государствам-членам и Комиссариату.

Статья 50

Совет устанавливает свой внутренний регламент.

Глава IV

СУД

Статья 51

Суд обеспечивает соблюдение правовых норм при толковании и выполнении настоящего Договора и исполнительных регламентов.

Статья 52

Судом является Суд Европейского Объединения угля и стали.

Статья 53

Для выполнения своей задачи в тех случаях и в тех условиях, которые установлены Протоколом по вопросам юрисдикции и положением о судопроизводстве, предусмотренными статьей 67, Суд пользуется содействием судебной организации, включающей, в частности, суды европейского характера.

Статья 54

§ I. Суд может принимать к рассмотрению иски государств-членов, Совета или Ассамблеи об аннулировании решений или рекомендаций Комиссариата по мотивам превышения власти, нарушения основных процедур, нарушения настоящего Договора и любой правовой нормы, относящейся к его применению, или злоупотребления властью.

§ 2. Иски должны предъявляться в течение одного месяца с момента либо опубликования, либо нотификации решения или рекомендации.

§ 3. В случае аннулирования решения или рекомендации Суд отсылает дело Комиссариату, который обязан принять меры во исполнение решения об аннулировании.

Статья 55

§ 1. В том случае, когда Комиссариат, обязанный, в силу одного из положений настоящего Договора или исполнительных регламентов, принять решение или дать рекомендацию, не выполнит этого обязательства, государство-член или Совет должны обратить на это внимание Комиссариата.

То же самое относится и к случаю, когда Комиссариат, уполномоченный в силу какого-либо положения настоящего Договора или исполнительных регламентов принять решение или дать рекомендацию, воздержится от этого и в связи с этим проявит бездействие власти.

§ 2. Если по истечении двухмесячного срока Комиссариат не примет никакого решения или не сделает никакой рекомендации, то в течение одного месяца в Суд может быть подан иск на основании подразумеваемого отказа, который предполагается в связи с отсутствием ответа.

Статья 56

§ 1. Когда государство-член считает, что в определенном случае какое-либо действие или бездействие со стороны Комиссариата может вызвать в том, что его касается, глубокие и длительные потрясения, оно может обратиться на это внимание Комиссариата.

Последний после консультации с Советом устанавливает в надлежащем случае наличие такого положения и решает, какие меры необходимо принять согласно условиям, предусмотренным в настоящем Договоре, чтобы прекратить такое положение, обеспечивая при этом защиту основных интересов Сообщества. Комиссариат должен вынести решение в двухнедельный срок.

§ 2. Если в Суд подан основанный на положениях настоящей статьи иск, связанный с таким решением, либо с явным или скрытым отказом признать наличие указанного выше положения, ему надлежит рассмотреть вопрос об обоснованности иска и в предварительном порядке принять все необходимые меры.

§3. В случае аннулирования решения Комиссариат обязан определить в рамках постановления Суда, какие меры надлежит принять в целях, предусмотренных во втором абзаце первого параграфа настоящей статьи.

Статья 57

§ I. Суд может принимать к рассмотрению иски государств-членов, Комиссариата или Ассамблеи об аннулировании решений Совета по мотивам превышения власти, нарушения основных процедур, нарушения настоящего Договора и любой правовой нормы, относящейся к его применению, или злоупотребления властью.

Иск должен быть предъявлен в течение месяца с момента сообщения государствам-членам или Комиссариату решения Совета.

Статья 58

§ 1. По заявлению одного из государств-членов или Комиссариата Суд может аннулировать решения Ассамблеи.

Такого рода иск может быть обоснован лишь соображениями, связанными с превышением власти или нарушением основных процедур.

§ 2. Заявление должно быть подано в месячный срок со дня опубликования решения Ассамблеи.

Статья 59

Обращения в Суд не приостанавливают исполнения решений или рекомендаций.

Однако Суд может, если он сочтет, что обстоятельства требуют этого, распорядиться об отсрочке исполнения оспариваемого решения или рекомендации.

Он может предписать любые другие необходимые временные меры.

Статья 60

Суд правомочен в случаях и условиях, установленных Протоколом по вопросам юрисдикции и Положением о судопроизводстве, предусмотренными статьей 67, решать споры, относящиеся к гражданской ответственности Сообщества и к положению его агентов.

Статья 61

Суд правомочен выносить решения по вопросам уголовного права в случаях и условиях, установленных Протоколом по вопросам юрисдикции и Положением о судопроизводстве, предусмотренными статьей 67.

Статья 61-бис

На время до введения в действие общего военно-уголовного законодательства Протоколом по вопросам судопроизводства предусматриваются переходные положения.

Статья 62

Только Суд имеет право выносить без ущерба для постановлений Положения о судопроизводстве, предусмотренного в статье 67, предварительные решения по вопросу о законной силе решений или рекомендаций Комиссариата и решений Совета в тех случаях, когда вопрос о законной силе таких решений возникнет при рассмотрении спора в национальном суде.

Статья 63

Суд вправе, в случаях и условиях, установленных Положением о нем, выносить решения в силу пункта об арбитраже, содержащегося в соглашениях публично-правового или частно-правового характера, заключенных Сообществом или по его поручению.

Статья 64

Суд вправе выносить решения по всем другим вопросам, предусмотренным одним из дополнительных к настоящему Договору положений.

Он может равным образом выносить решения по всем вопросам, связанным с предметом настоящего Договора, если законодательство одного из государств-членов предоставляет ему на это право.

Статья 65

§ 1. Всякий спор между государствами-членами по поводу применения настоящего Договора, который не сможет быть урегулирован иным путем, может быть передан на рассмотрение Суда либо на основании совместного обращения государств, участвующих в споре, либо по требованию одного из них.

§ 2. Суд равным образом вправе выносить решения по любому спору между государствами-членами, связанному с предметом настоящего договора, если этот спор передается ему в силу соглашения об арбитраже.

Статья 66

Решения Суда имеют исполнительную силу на территории государств-членов.

Меры принудительного исполнения на территории государств-членов проводятся в порядке, установленном в каждом из этих государств, в частности, принудительное исполнение в отношении государства-члена может проводиться лишь в той мере и в том порядке, которые допускаются законодательством этого государства.

Такого рода меры принудительного исполнения осуществляются без какого-либо контроля, кроме проверки подлинности соответствующих решений, после того как пометка

об исполнительной силе решения будет наложена в порядке, установленном государством, на территории которого решение подлежит исполнению. Выполнение этой формальности возлагается на министра, назначаемого для этой цели каждым из правительств.

Статья 67

Порядок применения положений настоящей главы и Протокола по вопросам юрисдикции будет определен Положением о судопроизводстве, устанавливаемым путем конвенции между государствами-членами и вносящим, в частности, необходимые для этого изменения в Положение о Суде, приложенное к Договору о создании Объединения угля и стали.

РАЗДЕЛ III

Военные положения

Глава I

ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ СИЛ

Статья 68

§ 1. Основные соединения, в которых должны будут взаимодействовать различные рода войск сухопутной армии, формируются из частей одного национального происхождения. Эти основные соединения настолько легки, насколько это позволяет принцип эффективности.

Они максимально освобождаются от функций материального обеспечения и зависят в том, что касается их снабжения и содержания, от вышестоящих объединенных инстанций.

§2. Армейские корпуса формируются из основных соединений различного национального происхождения, кроме исключительных случаев, вызываемых тактической или организационной необходимостью и определяемых Комиссариатом по предложению соответствующего Главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора и при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно. Их части тактической поддержки, а также тыловые подразделения являются смешанными; эти элементарные единицы, порядка полка или батальона, остаются однородными по своей национальной принадлежности и их распределение по национальностям производится, исходя из существующей пропорции между основными соединениями. Командование и штабы армейских корпусов являются объединенными; это объединение производится таким способом, который обеспечивает максимальную эффективность их использования.

§ 3. Основные соединения и их части поддержки и обслуживания могут быть при случае включены в армейские корпуса Организации Северо-Атлантического Договора и, наоборот, дивизии Организации Северо-Атлантического Договора могут быть включены в европейские армейские корпуса.

В командные инстанции Организации Северо-Атлантического Договора, которым органически приданы европейские части, входят представители от этих частей, и наоборот.

Статья 69

§ I. Из частей одного национального происхождения состоят и основные соединения военно-воздушных сил, каждое из которых оснащено однотипной материальной частью, соответствующей основной поставленной перед , ними задаче.

Эти основные соединения максимально освобождаются от функций снабжения и подчинены в вопросах их использования и содержания объединенным высшим инстанциям.

§ 2. Определенное число основных соединений различного национального происхождения объединяется под высшим командованием объединенного типа, за исключением особых случаев, вызываемых тактической или организационной необходимостью и определяемых Комиссариатом по

предложению соответствующего Главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора и при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно. Формирования тылового обеспечения являются смешанными; подразделения этого типа формирований являются однородными по национальному составу, и их распределение по национальностям производится, исходя из существующей пропорции между основными соединениями.

§3. Европейские основные соединения и их подразделения тылового обеспечения могут быть переданы в подчинение командования Организации Северо-Атлантического Договора и, наоборот, основные соединения Организации Северо-Атлантического Договора могут быть поставлены под командование Европейского оборонительного сообщества.

В командные инстанции Организации Северо-Атлантического Договора, которым органически приданы европейские соединения, входят представители от этих соединений, и наоборот.

Статья 70

§ 1. Европейские военно-морские силы включают в себя формирования, связанные с морской обороной вблизи европейских территорий государств-членов. Эти формирования устанавливаются соглашениями между правительствами.

§2. Контингенты Европейских военно-морских сил образуют группировки однородного национального состава и европейского статута, выполняющие одну тактическую задачу.

§ 3. Эти группировки могут иногда полностью или частично включаться в состав военно-морских сил Организации Северо-Атлантического Договора, командование которых с этого момента включает в себя их представителей.

Статья 71

Комиссариат устанавливает планы организации вооруженных сил при соответствующем заключении Совета, принятом единогласно. Он обеспечивает их выполнение,

Статья 72

§ 1. Личный состав, призванный для несения службы в Европейских оборонительных силах, в то же время проходит действительную службу.

§ 2. Единые положения по данному вопросу будут введены настолько быстро, насколько это окажется возможным, единогласно принятым решением Совета по предложению Комиссариата.

Статья 73

§ 1. Комплектование Европейских оборонительных сил в каждом государстве-члене регулируется законами данного государства в рамках основных общих положений, определенных Военным Протоколом.

§2. Комиссариат следит за мероприятиями по комплектованию, проводимыми государствами-членами в соответствии с положениями

настоящего Договора и, в целях обеспечения этого соответствия, адресует в случае необходимости рекомендации государствам-членам.

§ 3. Начиная с даты, установленной по общему соглашению правительствами государств-членов, Комиссариат будет производить комплектование согласно правилам, определенным указанным соглашением, в рамках основных общих положений, установленных Военным Протоколом.

Статья 74

§ 1. Комиссариат проводит обучение и инструктаж Европейских оборонительных сил согласно общей системе и единым методам. В частности, он руководит школами Сообщества.

§ 2. По просьбе какого-либо государства-члена, при применении принципов, определенных в параграфе 1 настоящей статьи, учитывается особое положение, вытекающее для данного государства из факта существования в нем в силу Конституции нескольких официальных языков.

Статья 75

Мобилизационные планы Европейских оборонительных сил подготавливаются Комиссариатом, при консультации с правительствами государств-членов.

Без ущерба для окончательной организации, предусмотренной в статье 38 выше, решение о проведении мобилизации должно приниматься государствами-членами; осуществление мероприятий по мобилизации проводится Сообществом и государствами-членами в условиях, определенных соглашениями между Комиссариатом и данными государствами.

Статья 76

Комиссариат осуществляет необходимое инспектирование и контроль.

Статья 77

§ I. Комиссариат определяет дислокацию Европейских оборонительных сил в рамках рекомендации соответствующего Главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора. В случае возникновения разногласий, которые не удается с ним урегулировать, Комиссариат может уклониться от этих рекомендаций только с одобрения Совета, принимающего решение единогласно.

В рамках общих решений, предусмотренных в абзаце I настоящей статьи, Комиссариат принимает исполнительные решения после консультации с государством, на территории которого будут дислоцированы войска.

§ 2. В случае возникновения разногласий по основным вопросам заинтересованное государство может обратиться в Совет. Это государство должно соотноситься с точкой зрения Комиссариата, если Совет большинством в две трети высказывается в пользу этой точки зрения.

Право, которым могут пользоваться государства-члены в силу статьи 56 выше, не затрагивается предыдущими положениями.

Статья 78

Комиссариат осуществляет управление личным составом и материальной частью в соответствии с положениями настоящего Договора,

Он следит за распределением в целях обеспечения однородности вооружения и оснащения соединений, составляющих Европейские оборонительные силы.

Статья 78-бис

§ 1. С момента начала своей деятельности Комиссариат:

— устанавливает планы формирования и оснащения первого эшелона сил согласно положениям, принятым с общего согласия правительствами государств-членов в рамках планов Организации Северо-Атлантического Договора;

— определяет и организует содействие, которое должно запрашиваться у государств-

членов Северо-Атлантического Договора, в вопросах подготовки личного состава;

— устанавливает временные общие положения по основным вопросам.

§ 2. С момента начала своей деятельности Комиссариат приступает к формированию войск первого эшелона сил.

§ 3. С момента вступления в силу настоящего Договора уже существующие соединения и контингенты, которые должны быть призваны государствами-членами для пополнения первого эшелона, подчиняются Сообществу и находятся в распоряжении Комиссариата, который обладает в отношении их полномочиями, предусмотренными в настоящем Договоре, в условиях, определенных Военным Протоколом.

§ 4. Комиссариат представляет Совету в кратчайший срок планы и документы, указанные в параграфе 1 настоящей статьи.

Совет принимает:

— единогласно – план формирования первого эшелона сил;

— большинством в две трети – другие тексты. Тексты вводятся в силу Комиссариатом, как только они приняты Советом.

Статья 79

Единый дисциплинарный устав для всех членов Европейских оборонительных сил будет выработан по соглашению между правительствами государств-членов и ратифицирован согласно конституционным правилам каждого из этих государств.

Глава II

СТАТУТ ЕВРОПЕЙСКИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ СИЛ

Статья 80

§ 1. При осуществлении возложенных на него настоящим Договором функций и не нанося ущерба правам и обязанностям государств-членов:

Сообщество в отношении Европейских оборонительных сил и их личного состава обладает теми же правами и обязанностями, что и государства в отношении своих национальных сил и их личного состава, согласно обычному международному праву;

Сообщество должно соблюдать договорные нормы, относящиеся к праву войны и обязательные для одного или нескольких государств-членов.

§ 2. В связи с этим Европейские оборонительные силы и их личный состав пользуются с точки зрения международного права тем же режимом, что и национальные силы государств и их личный состав.

Статья 81

§ 1. Сообщество следит за тем, чтобы Европейские оборонительные силы и их личный состав сообразовывались в своем поведении с положениями международного права. Оно карает всякое возможное нарушение этих положений, которое может быть совершено указанными силами или их личным составом.

§ 2. Сообщество принимает, в рамках своей компетенции, меры уголовного наказания и все другие необходимые меры в случае, если такое нарушение совершено вооруженными силами третьих государств или их личным составом.

Кроме того, государства-члены принимают со своей стороны, в рамках своей компетенции, меры уголовного наказания и все другие необходимые меры для борьбы против всякого нарушения положений международного права, совершенного по отношению к Европейским оборонительным силам или их личному составу.

Статья 82

Статут Европейских оборонительных сил устанавливается специальной конвенцией.

Р А З Д Е Л І V

Финансовые положения

Статья 83

Финансовое управление Сообщества обеспечивается согласно положениям настоящего Договора, Финансового Протокола или Финансового Регламента.

В целях контроля за соблюдением этих положений назначается финансовый контролер и создается Контрольно-счетная комиссия, функции которых определены в нижеследующих статьях.

Статья 84

Финансовый контролер не подчиняется Комиссариату и несет ответственность перед Советом. Он назначается решением Совета, принимаемым единогласно. Срок его полномочий установлен в пять лет. Эти полномочия могут возобновляться.

Статья 85

Контрольно-счетная комиссия является независимым коллегиальным органом, в который входят граждане или подданные каждого из государств-членов.

Совет единогласным решением устанавливает число членов этой Комиссии и большинством в две трети назначает ее членов и председателя. Срок полномочий членов Контрольно-счетной комиссии установлен в пять лет. Эти полномочия могут возобновляться.

Статья 86

С момента вступления в силу настоящего Договора все поступления и расходы Сообщества заключаются в общий годовой бюджет.

Бюджет устанавливается на один год, считая с первого января, причем эта дата может быть изменена решением Совета.

Статья 87

§ 1. Комиссариат подготавливает бюджет Сообщества при консультации с правительствами государств-членов и, в частности, с учетом положений статьи 71. К этому проекту бюджета прилагается проект общего плана вооружения, снаряжения, снабжения и создания военных сооружений. Поступления и расходы, относящиеся к каждому из учреждений Сообщества, являются предметом особых разделов общего бюджета.

§ 2. Этот проект представляется Совету по крайней мере за три месяца до начала бюджетного года. В течение месяца Совет принимает решение:

а) единогласно – об общей сумме бюджета в его расходной и приходной части и о доле участия каждого государства-члена, определяемой согласно статье 94 ниже, сумму которой правительство каждого государства-члена должно внести в бюджет данного государства в соответствии с конституционными положениями последнего;

б) большинством в две трети – о распределении расходов.

Положения а) и б) настоящего параграфа не распространяются на поступления и расходы, вытекающие из соглашений относительно внешней помощи, предусмотренных в статье 99 ниже, а также на средства и расходы, которые лишь проводятся через общий бюджет, как это предусмотрено в финансовом протоколе.

§ 3. Одобренный таким образом Советом общий бюджет передается Ассамблее, которая выносит свое решение не позднее чем за две недели до начала бюджетного года.

Ассамблея может предлагать изменения, касающиеся исключения, сокращения, увеличения и установления новых поступлений или расходов. Эти предложения не должны вести к увеличению общей суммы расходов, предусмотренной в проекте Совета.

Большинством в две трети участвующих в голосовании, если оно является большинством ее членов, Ассамблея может вносить предложения об отклонении бюджета в целом.

§ 4. Во всех случаях, указанных в предыдущем параграфе, Комиссариат или какое-либо государство-член может в течение двух недель после голосования предложить Совету провести второе чтение в течение двух недель. В этом случае предложения Ассамблеи принимаются, если Совет одобряет их большинством в две трети голосов. Если такого обращения к Совету не последовало в течение двухнедельного срока, то предложения считаются принятыми Советом.

Статья 87-бис

§ 1. В отступление от статьи 87 выше, процедура прохождения бюджета, относящаяся к бюджету, соответствующему периоду между вступлением в силу настоящего Договора и концом календарного года, находится в ведении только Совета.

В части расходов бюджет должен быть установлен с учетом по мере возможности военных и финансовых программ всех государств-членов, относящихся к формированию частей, которые должны составлять Европейские оборонительные силы.

§ 2. Для исполнения этого бюджета Комиссариат будет поручать соответствующим национальным органам производить за его счет расходы на нужды Европейских оборонительных сил, в той степени, в которой его собственные органы не дают ему возможность выполнять эти задачи.

§ 3. До утверждения бюджета и для того, чтобы иметь возможность производить свои первые расходы, Сообщество получит от государств-членов авансы, которые будут зачтены в дальнейшем в долю его участия. Расходы, покрытые этими авансами, будут включены в бюджет.

§ 4. Бюджет отчетного года, следующего за отчетным периодом, предусмотренным в параграфе 1 настоящей статьи, готовится, утверждается и исполняется согласно положениям настоящего Договора. Однако:

а) доли государств-членов в бюджете этого года устанавливаются согласно процедуре, принятой Организацией Северо-Атлантического Договора; всякие другие методы распределения исключаются;

б) по требованию любого государства-члена, которое сочло бы, что установленный таким образом общий бюджет не соответствует намерениям, выраженным его правительством или парламентом в отношении выполнения обязательств этого государства к Северо-Атлантическому Договору, или средствам, используемым для выполнения этих обязательств, Сообщество должно представить составленный таким образом бюджет на заключение компетентных органов этой Организации.

Статья 88

§ 1. Если к началу бюджетного периода бюджет еще окончательно не утвержден, Сообщество правомочно производить расходы ежемесячно в сумме, составляющей 1/12 кредитов бюджета прошлого года. Эти правомочия теряют

силу по истечении трех месяцев после начала бюджетного года. Расходы не должны превышать 1/4 расходов прошлого года.

В случае, указанном в предыдущем абзаце, государства-члены должны вносить Сообществу авансы на основе доли участия, установленной в бюджете предыдущего года.

Эти авансы засчитываются в долю его участия.

Если по истечении срока, предусмотренного в первом абзаце настоящего параграфа, бюджет не будет окончательно принят, вступает в силу бюджет, установленный Советом, при условии, однако, что Ассамблея располагала по крайней мере двумя неделями для его рассмотрения.

§ 2. В случае необходимости Комиссариат может представить в течение бюджетного года проект дополнительного бюджета, который подлежит утверждению в том же порядке, что и обычный бюджет, причем сроки сокращаются наполовину.

Статья 89

§ 1. Бюджет подразделяется на разделы, главы и статьи. Он устанавливается в общих суммах и включает в себя все поступления и все расходы Сообщества.

В бюджет входят, в частности, годовые расходы, необходимые для выполнения общих программ вооружения, оснащения, снабжения и создания военных сооружений, рассчитанных на несколько бюджетных лет.

§ 2. Бюджет устанавливается в общей расчетной валюте, выбираемой Советом большинством в две трети голосов.

Соотношение между расчетной валютой и национальной валютой определяется официальным обменным курсом, который каждое государство нотифицирует Сообществу.

Статья 90

§ 1. Комиссариат может переносить относящиеся к области его управления кредиты из одной статьи в другую, в пределах тех общих или специальных полномочий, которые ему предоставлены либо самим бюджетом, либо на основании решения Совета, принятого большинством в две трети голосов, или Финансовым Регламентом. Когда перенос кредитов производится на основании общих полномочий, требуется согласие Финансового Контролера.

§ 2. На тех же основаниях право переносить кредиты из одной статьи в другую предоставляется и другим учреждениям Сообщества в отношении статей, относящихся к области их управления.

Статья 91

Исполнение бюджета обеспечивается Комиссариатом и другими учреждениями Сообщества, согласно положениям Финансового Протокола.

При составлении и исполнении бюджета учреждения Сообщества должны обеспечивать соблюдение обязательств, взятых на себя государствами-членами в отношении Организации Северо-Атлантического Договора.

Контракты, заключенные одним из государств-членов с третьей стороной до вступления в силу настоящего Договора, должны быть выполнены, если только по соглашению с правительством, подписавшим контракт, они не могут быть изменены в интересах Сообщества.

Статья 92

Финансовый Контролер следит за исполнением бюджета.

Все решения Комиссариата, содержащие расходные обязательства, представляются на визу Финансовому Контролеру, который проверяет соответствие расходов бюджету и положениям Финансового Регламента.

Без ущерба для положений статей 54 и 57 выше Комиссариат может не принимать во внимание отказ Финансового Контролера поставить визу, направив ему в письменной форме специальное требование о расходах. По получении требования Финансовый Контролер должен немедленно уведомить об этом Совет, который рассматривает его в кратчайший срок.

Каждые три месяца Финансовый Контролер направляет Совету доклад об исполнении бюджета; Совет передает этот доклад Ассамблее. Этот доклад должен содержать все необходимые замечания, касающиеся финансовой стороны деятельности Комиссариата.

Финансовый Контролер дает свое заключение по проектам бюджета. Это заключение сообщается Комиссариату и прилагается Советом к проекту, представляемому Ассамблее.

Статья 93

Поступления Сообщества состоят из:

- a) долей участия, предоставляемых государствами-членами;
- b) собственных поступлений Сообщества;
- c) сумм, которые Сообщество может получать в силу статей 7 выше и 99 ниже.

Сообщество располагает также теми средствами, которые оно получает натурой, на основании тех же статей.

Статья 94

С момента вступления в силу настоящего Договора доли участия государств-членов устанавливаются Советом согласно процедуре, принятой Организацией Северо-Атлантического Договора.

Совет будет изыскивать надлежащий метод установления доли участия, который, в частности, в соответствии с финансовыми, экономическими и социальными возможностями

государств-членов, обеспечит справедливое распределение бремени. Этот метод должен быть утвержден единогласным решением Совета и подлежит применению начиная с первого бюджетного года, следующего за его утверждением.

При отсутствии соглашения относительно такого метода доли участия будут и впредь устанавливаться согласно процедуре, принятой Организацией Северо-Атлантического Договора.

Статья 95

§ 1. Доли участия, установленные в соответствии с предыдущими статьями, выплачиваются в национальной валюте в размере 1/12 годовой суммы в первый день каждого месяца. Совет может по единогласному решению согласиться с тем, чтобы государство внесло свою долю не в национальной, а в иной валюте.

§ 2. В случае изменения обменного курса суммы, еще подлежащие взносу в счет доли, пересчитываются на основе нового курса. Однако государство, задолжавшее Сообществу сумму, соответствующую разнице, получившейся при этом пересчете, может потребовать ограничения подлежащей выплате суммы размерами убытков, понесенных Сообществом в результате изменения обменного курса. Такого рода ограничение устанавливается единогласным решением Совета.

Государства-члены несут в полном объеме бремя дополнительных расходов, которые могут возникнуть в отношении подписанных Сообществом контрактов в результате мероприятий, связанных с денежной реформой и осуществляемых одним из государств в интересах лиц, обладающих правами требования по контрактам.

§ 3. Если в ходе исполнения бюджета покупательная способность валюты какого-либо государства-члена значительно уменьшается в сравнении с покупательной способностью валюты других государств-членов без какого-либо официального изменения обменного курса этих валют, то Совет по просьбе Комиссариата или какого-либо государства-члена рассмотрит возможности возмещения ущерба, причиненного Сообществу в результате такого положения.

Статья 96

При установлении и исполнении бюджета Сообщество стремится ограничить такие платежи между государствами-членами или между ними и третьими странами, которые могли бы нарушить экономическую и валютную устойчивость государств-членов.

Финансовый Регламент установит порядок осуществления этих платежей.

Если в результате исполнения бюджета нарушается экономическая и валютная устойчивость какого-либо государства-члена, то Комиссариат, по просьбе этого государства и по соглашению с соответствующими правительствами, принимает необходимые меры по оздоровлению. Если невозможно достигнуть соглашения относительно этих мер, то Совет, по просьбе Комиссариата или одного из государств-членов, рассматривает данный вопрос и принимает необходимые постановления в условиях, предусмотренных в настоящем договоре.

Государства-члены обязуются ослабить в интересах Сообщества те ограничения, которые установлены их валютным законодательством в отношении международных расчетов.

Статья 97

§ 1. Проверка счетов производится Контрольно-счетной Комиссией согласно порядку, установленному Финансовым Регламентом.

Контрольно-счетная Комиссия проверяет на основе оправдательных документов законность операций и целесообразность использования кредитов, открытых в бюджете Сообщества. В ходе своей деятельности по проверке она может обращаться за содействием к контрольным учреждениям государств-членов.

§ 2. Отчет о результатах проверки счетов должен представляться Совету, который направляет его Ассамблее не позднее шести месяцев по истечении бюджетного года.

На основе этого отчета Контрольно-счетная Комиссия представляет Совету предложение об утверждении отчета каждого учреждения в отношении его финансовой деятельности за рассматриваемый период. Совет высказывается в отношении этого предложения и представляет его Ассамблее, которая принимает соответствующее решение.

Отчет считается утвержденным, если Ассамблея не отклонила его двумя третями поданных голосов и большинством своих членов.

Статья 98

Правительства государств-членов могут потребовать от Финансового Контролера и Контрольно-счетной Комиссии представления оправдательных документов, которыми они располагают при выполнении своих задач.

Статья 99

Комиссариат рассматривает вопросы, относящиеся к оказываемой Сообществу извне материальной и финансовой помощи.

Любое соглашение, относящееся к оказываемой Сообществу внешней помощи, представляется на соответствующее заключение Совета без ущерба для специальных положений Финансового Протокола, относящихся к внешней помощи.

Сообщество может при наличии соответствующего заключения Совета, принятого единогласно, оказывать помощь третьим государствам для достижения целей, указанных в статье 2 выше.

Внешняя помощь в форме предоставления материалов, которая может быть оказана Сообществу или государствам-членам и предназначена для Европейских оборонительных сил, находится в ведении Комиссариата.

По решению, принятому большинством в две трети, Совет может направлять Комиссариату общие директивы с целью обеспечить условия, при которых действия последнего в отношении внешней помощи не наносили бы

ущерба экономической, финансовой и социальной устойчивости одного или нескольких государств-членов.

Статья 100

Условия оплаты военного и гражданского персонала Сообщества, а также их права на пенсию устанавливаются Протоколом, приложенным к настоящему Договору.

Р А З Д Е Л V

Экономические положения

Статья 101

Комиссариат подготавливает, при консультации с правительствами государств-членов, общие программы вооружения, оснащения, снабжения и создания военных сооружений Европейских оборонительных сил и, в соответствии со статьей 91 выше, обеспечивает выполнение этих программ.

Статья 102

§ 1. При подготовке и выполнении указанных программ Комиссариат должен:

а) использовать наиболее эффективным образом технические и экономические возможности каждого из государств-членов и следить за тем, чтобы не вызывать серьезных потрясений в их экономике;

б) учитывать долю участия, вносимую государствами-членами, и соблюдать положения, установленные настоящим Договором в области валютных переводов;

с) в сотрудничестве с соответствующими органами Организации Северо-Атлантического Договора провести возможно быстрее и в наиболее полной мере упрощение и стандартизацию вооружения, оснащения, снабжения и создания военных сооружений.

§ 2. В рамках изложенных выше принципов Совет может направлять Комиссариату общие директивы. Эти директивы принимаются большинством в две трети голосов.

Статья 103

§ 1. Расходы, необходимые для выполнения программ, вносятся в бюджет, к которому прилагается ведомость с указанием того, как географически распределяется выполнение тех или иных программ.

Утверждение бюджета считается одновременно утверждением этих программ.

§ 2. Комиссариат может устанавливать программы, рассчитанные на несколько лет. Он доводит эти программы до сведения Совета и просит последний выразить принципиальное одобрение тем из них, которые содержат финансовые обязательства, охватывающие несколько лет. Такое одобрение требует большинства в две трети голосов.

Статья 104

§ 1. Комиссариат проводит выполнение программ при консультации с Советом и с правительствами государств-членов.

§ 2. Комиссариат обеспечивает заключение сделок, наблюдение за их исполнением, приемку работ и поставок и расчеты по ним.

В составе Комиссариата имеются гражданские службы, которые децентрализованы с таким расчетом, чтобы дать ему возможность прибегать к ресурсам каждого государства-члена в наиболее выгодных для Сообщества условиях.

§ 3. Заключение сделок должно производиться на основе возможно более широкой конкуренции, за исключением случаев, где приходится считаться с соображениями военной тайны, техническими условиями и срочностью, как это будет определено регламентом, предусмотренным в параграфе 4 ниже. Сделка заключается после открытых или закрытых торгов или без таковых по соглашению с подрядчиками, способными обеспечить поставки и не лишенными в своих странах права участвовать в открытых торгах. Исключения по соображениям гражданства не допускаются, если речь идет о гражданах или подданных государств-членов.

В рамках положений статьи 102 ниже заказы должны размещаться на основе наиболее выгодных предложений.

§ 4. Процедурные условия, относящиеся к заключению сделок, наблюдению за их исполнением, приемке работ и поставок и расчетам по ним устанавливаются путем регламентов. Эти регламенты представляются Комиссариатом на соответствующее заключение Совета, принимаемое большинством в две трети голосов.

Они могут быть изменены, следуя той же процедуре.

§ 5. Сделки, превышающие определенную сумму до того, как Комиссариат примет решение, представляются на заключение Комиссии по сделкам, в которую входят граждане или подданные каждого из государств-членов.

Если Комиссариат не принимает во внимание заключение соответствующей Комиссии по сделкам, он должен представить Совету мотивированный доклад.

Условия применения настоящего параграфа определяются путем регламента. Этот регламент представляется Комиссариатом на соответствующее заключение Совета, который выносит решение большинством в две трети голосов. Регламент может быть изменен, следуя той же процедуре.

§ 6. В отношении опоров по контрактам, заключенным между Сообществом и третьими лицами, проживающими на территории одного из государств-членов, административный и судебный характер соответствующей юрисдикции, компетенция *ratione material* и *ratione loci* этой юрисдикции, а также подлежащий применению закон определяются:

а) в области недвижимого имущества – его местонахождением;

б) во всех других областях – местом жительства поставщика.

Допустимы отклонения от этих правил по соглашению между сторонами, за исключением случаев, касающихся административного или судебного характера соответствующей юрисдикции и компетенции *ratione materiae*.

Обычно Комиссариат прибегает к таким соглашениям только в особых случаях либо для того, чтобы передать дело юрисдикции органов Сообщества.

§ 7. Если в ходе выполнения программы Комиссариат установит, что мероприятия государственного порядка, или соглашения, или совместные действия предприятий направлены на то, чтобы подорвать или серьезно нарушить условия нормальной конкуренции, он обращается в Совет, который единогласно принятым решением определяет меры для исправления такого положения,

На тех же условиях в Совет могут обращаться государства-члены.

Статья 104-бис

Регламенты, предусмотренные в параграфах 4 и 5 статьи 104 выше, должны быть представлены на одобрение Совета не позднее, чем в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Договора.

До издания этих регламентов Комиссариат обеспечивает заключение сделок в соответствии с законодательными или административными положениями, действующими в государствах-членах.

Статья 105

Если Комиссариат установит, что выполнение всей или части программы наталкивается на такие трудности, что эта программа не может быть выполнена, как, например, в результате недостаточного снабжения сырьем, недостатка оборудования, производственных мощностей или же в силу ненормально высоких цен, либо что ее выполнение не может быть обеспечено в требуемые сроки, он должен обратиться в Совет и изыскивать вместе с ним средства для устранения этих трудностей.

Совет единогласно принятым решением при консультации с Комиссариатом устанавливает меры, которые должны быть в связи с этим приняты.

При отсутствии единогласного решения Совета относительно мер, предусмотренных в предыдущем абзаце, Комиссариат, после консультации с соответствующими правительствами, направляет им рекомендации с целью обеспечить размещение и выполнение заказов в сроки, предусмотренные программой, и по ценам, которые не были бы ненормально завышенными, с учетом необходимости возможно более равномерного распределения связанного с этим бремени, падающего на экономику государств-членов.

Совет может большинством в две трети голосов направлять Комиссариату общие директивы по вопросу о выработке таких рекомендаций.

Государство-член, получив такую рекомендацию, может в течение 10 дней обратиться в Совет, который примет соответствующее решение.

Статья 106

Комиссариат подготавливает общую программу научных и технических исследований в военной области, а также устанавливает методы выполнения этой программы. Последняя представляется на одобрение Совета в тех же условиях, что и общие программы вооружения, оснащения, снабжения и создания военных сооружений Европейских оборонительных сил.

Комиссариат обеспечивает выполнение общей программы исследований.

Статья 107

§ 1. Производство военных материалов, импорт военных материалов из третьих стран и экспорт в них, а также мероприятия, непосредственно касающиеся оборудования, предназначенного для производства военных материалов, равно как и изготовление прототипов и технические исследования в области производства военных материалов запрещаются, за исключением тех случаев, когда они разрешаются на основании § 3 ниже.

Настоящая статья применяется с соблюдением норм международного права, относящихся к запрещению использования некоторых средств ведения войны.

§ 2. Категории военных материалов, подлежащие запрещению согласно § 1 выше, перечислены в Приложении к настоящей статье.

Это приложение может быть изменено при соответствующем заключении Совета, принятом большинством в две трети голосов по инициативе либо Комиссариата, либо одного из членов Совета.

§ 3. Комиссариат определяет путем регламентов правила процедуры для применения настоящей статьи и выдачи разрешений на производство, импорт, экспорт и на мероприятия, непосредственно касающиеся оборудования, предназначенного для производства военных материалов, а также изготовления прототипов и технических исследований в области производства военных материалов.

§ 4. При предоставлении разрешений Комиссариатом применяются следующие положения:

а) В отношении разделов Приложения II к настоящей статье, если вопрос касается стратегически угрожаемых районов, Комиссариат должен выдавать разрешения лишь в том случае, когда имеется соответствующее решение Совета, принятое единогласно.

б) Комиссариат предоставляет разрешение на сооружение новых пороховых заводов в военных целях только в пределах территории, определяемой по соглашению между Правительствами государств-членов. Выдавая такие разрешения, он должен назначать контролера, который будет постоянно наблюдать за соблюдением предприятием, о котором идет речь, положений настоящей статьи.

Та же самая процедура применяется в отношении производства управляемых на расстоянии снарядов с небольшим радиусом действия,

предназначенных для противовоздушной обороны, указанных в параграфе IV (d) Приложения II.

с) В том, что касается экспорта, Комиссариат предоставляет разрешения, если они, по

его мнению, совместимы с нуждами внутренней безопасности и возможными международными обязательствами Сообщества.

d) В том, что касается изготовления прототипов и технических исследований в области производства военных материалов, разрешения предоставляются, если Комиссариат не сочтет, что это изготовление или эти исследования могут нанести ущерб внутренней

безопасности Сообщества и если не имеется других указаний Совета, сформулированных согласно условиям, предусмотренным в статье 39 § 2.

e) Комиссариат предоставляет общие разрешения по вопросам производства, импорта и экспорта военных материалов, необходимых вооруженным силам государств-членов, не входящим в состав Европейских оборонительных сил, и вооруженным силам присоединившихся государств, ответственность за оборону которых несут государства- члены. Одновременно он устанавливает контроль, необходимый для того, чтобы получившие разрешения не пользовались ими за пределами своих потребностей.

f) В отношении продуктов, перечисленных в Приложении I, предназначенных для гражданских целей, Комиссариат предоставляет общие разрешения; одновременно он устанавливает контроль, необходимый для того, чтобы получившие разрешения пользовались ими лишь в этих целях.

§ 5. Регламенты, предусмотренные в параграфе 3 выше, составляются Комиссариатом при соответствующем заключении Совета, принятом большинством в две трети голосов. Они могут быть изменены при соответствующем заключении Совета, принятом большинством в две трети голосов по инициативе либо Комиссариата, либо одного из членов Совета.

§ 6. По просьбе Комиссариата Суд может в условиях, указанных в Положении о судопроизводстве, предусмотренном в статье 67, наложить на лиц или предприятия, подпадающие под положения настоящей статьи:

— в отношении производства, импорта и экспорта военных материалов – штрафы и пени, сумма которых не может превышать в пятьдесят раз стоимости продуктов, о которых идет речь, причем эта максимальная сумма может в особо серьезных случаях или в случаях рецидива быть удвоена, либо повышена до суммы, равняющейся в национальной валюте одному миллиону долларов США;

— в отношении технических исследований, изготовления прототипов и мероприятий, непосредственно направленных на производство военных материалов, – штрафы, в размере, не превышающем суммы, равняющейся в национальной валюте 100000 долларов США, причем эта сумма в особо

серьезных случаях или в случаях рецидива может быть повышена до суммы, равняющейся в национальной валюте одному миллиону долларов США.

ПРИЛОЖЕНИЕ I К СТАТЬЕ 107

1. Вооружение.

- a) Портативное огнестрельное оружие, за исключением охотничьего оружия и оружия калибра менее 7 мм.
- b) Пулеметы.
- c) Противотанковое оружие.
- d) Орудия и минометы.
- e) Зенитное оружие.
- f) Аппараты для дымопуска, газометы и огнеметы.

2. Боеприпасы и различные взрыватели, предназначенные для военных целей.

- a) Боеприпасы для вооружения, перечисленного в параграфе 1 выше, и гранаты.
- b) Реактивные снаряды.
- c) Торпеды всех видов.
- d) Мины всех видов.
- e) Бомбы всех видов.

3. Пороха, взрывчатые вещества, включая вещества, используемые главным образом для движения реактивных снарядов.

Исключаются вещества, используемые главным образом в гражданских целях, а именно: пиротехнические смеси, взрывчатые вещества для капсулей:

- гремучая ртуть,
- азотистый свинец,
- тринитрорезорцинат свинца,
- тетразен,
- хлоратное взрывчатое вещество,
- азотнокислые взрывчатые вещества на базе динитротолуола или на базе динитронафталина,
- перекись водорода концентрации менее 60%,
- нитроцеллюлоза,
- черный порох,
- азотная кислота концентрации менее 99%.
- гидрат гидразина концентрации менее 30%.

4. Бронированные средства.

- a) Танки.
- b) Бронемашины.
- c) Бронепоезда.

5. Военные корабли всех типов.

6. Военные самолеты всех типов.

7. *Атомное оружие.* Согласно определениям,

8. *Бактериологическое оружие 1.* приведенным в приложении

9. *Химическое оружие 1.* II ниже

10. *Отдельные части, предназначенные только для производства видов вооружения, указанных в пунктах 1, 2, 4, 5, 6 выше 2.*

11. *Машины, которые могут быть использованы только для производства видов вооружения, указанных в пунктах 1, 2, 4, 5, 6 выше 2.*

1 Комиссариат может освободить от необходимости получения разрешений на производство химических и бактериологических веществ, применяемых главным образом в гражданских целях. Если он считает, что не имеет права освободить от необходимости получения разрешений, то осуществляемый им контроль ограничивается только потреблением.

2 Создание прототипов и технические исследования, касающиеся материалов, перечисленных в пунктах 10 и 11 ниже, не подпадают под положения статьи 107.

ПРИЛОЖЕНИЕ II К СТАТЬЕ 107

Настоящее приложение рассматривается как относящееся к оружию, определенному в §§ I-VI ниже, к средствам производства, специально предназначенным для изготовления этого оружия. Тем не менее положения §§ II-VI настоящего приложения считаются исключаящими любые механизмы или отдельные части, аппараты, средства производства, изделия и приборы, используемые в гражданских целях или служащие для научно-исследовательских медицинских и промышленных работ в области чистых и прикладных наук.

I. Атомное оружие

а) Атомным оружием считается любое оружие, которое содержит или которое построено, чтобы содержать или использовать ядерное горючее или радиоактивные изотопы, и которое путем взрыва или другого неконтролируемого ядерного преобразования или радиоактивности ядерного горючего или радиоактивных изотопов способно произвести массовые разрушения, нанести большой ущерб и вызвать массовые отравления.

б) Помимо этого, атомным оружием считается любое оружие, любой механизм, любая отдельная часть или всякое вещество, специально или главным образом предназначенные для оружия, определенного в параграфе «а».

с) Любое количество ядерного горючего, произведенное в течение одного года в количестве более 500 граммов, будет рассматриваться как вещество, специально предназначенное или представляющее существенное значение для атомного оружия.

д) Под понятием «ядерное горючее» в том виде, как оно упомянуто в предыдущем определении, понимается плутон, уран-233, уран-235 (включая

уран-235, содержащийся в кроне, обогащенном до более 2,1 % в весе урана-235) и любое другое вещество, способное выделить значительное количество атомной энергии путем расщепления ядра или путем

соединения ядер или путем другой какой-либо ядерной реакции вещества. Вещество, указанное выше, должно рассматриваться как ядерное горючее независимо от его химического или физического состояния.

II. Химическое оружие

а) Химическим оружием считается оборудование или аппаратура, специально созданные для использования в военных целях удушающих, отравляющих, раздражающих, парализующих, препятствующих росту, разрушающих кожный покров или катализирующих химических веществ.

б) За исключением положений параграфа «с», в это определение входят химические продукты, имеющие подобные свойства и могущие быть использованными в оборудовании или приборах, указанных в параграфе «а».

с) Исключаются из этого определения аппаратура и такое количество химических веществ, указанных в параграфах «а» и «б», которые не превышают «нужды мирного времени».

I. Бактериологическое оружие

а) Бактериологическим оружием считается любой прибор или аппаратура, изготовленные специально для использования в военных целях вредных насекомых или других живых или мертвых организмов или их токсические продукты.

б) За исключением положений параграфа «с», в это определение должны входить насекомые, организмы и их токсические продукты такого вида и в таком количестве, при которых они могут быть использованы в приборах и аппаратуре, указанных в параграфе «а».

с) Исключаются из этого определения приборы, аппаратура и химические вещества, указанные в параграфах «а» и «б», в количестве, не превышающем гражданские нужды мирного времени.

IV. Дальнобойные и управляемые снаряды и неконтактные мины

а) За исключением положений параграфа «d», дальнобойными и управляемыми снарядами считаются те снаряды, скорость и направление полета которых после момента выстрела могут быть изменены приспособлением или механизмом, помещающимся внутри или снаружи снаряда, включая оружие типа «V» (Фау), получившее распространение во время последней войны, а его последующие видоизменения. Сгорание рассматривается как фактор, влияющий на скорость.

б) За исключением положений параграфа «d», неконтактными минами считаются такие морские мины, взрыв которых может произойти автоматически вследствие воздействия, исходящего исключительно от внешних

источников, включая неконтактные мины, получившие распространение во время последней войны, и их последующие видоизменения.

с) В это определение включаются детали, приспособления и отдельные части, изготавливаемые специально для использования в оружии, указанном в параграфах «а» и «b».

d) Исключаются из этого определения ракеты и управляемые снаряды с небольшим радиусом действия, используемые для противовоздушной обороны и имеющие следующие максимальные характеристики:

- длина 2 м.
- диаметр 30 см.
- скорость 660 м/сек.
- радиус действия 32 км.
- вес взрывателя и взрывчатого вещества 22,5 кг.

V. Военные корабли, не относящиеся к мелким судам, предназначенным для обороны

Военными кораблями, не относящимися к мелким судам, предназначенным для обороны, следует считать:

- a) военные корабли водоизмещением более 1 500 тонн,
- b) подводные лодки,
- c) военные корабли, приводимые в движение иными способами, чем паровыми машинами, дизелями, бензиномоторами, а также газовыми турбинами или реактивными моторами.

VI. Военные самолеты

В это понятие включаются следующие военные самолеты и отдельные части:

- a) кабины: арматура основной секции, арматура крыльев, ланжероны,
- b) реактивные двигатели: ротор турбокомпрессоры, турбинные шайбы, форсунки, центральные волны осевого компрессора,
- c) Поршневые двигатели: цилиндрические блоки, роторы турбокомпрессоров.

Статья 107-бис

Постановления, предусмотренные в § 3 статьи 107 выше, будут переданы в Совет не позже, чем через три месяца после вступления в силу настоящего Договора. До этого времени Комиссариат будет выдавать соответствующие разрешения.

Статья 108

§ 1. Без ущерба для положений статьи 114 ниже Комиссариат может в том, что касается военных материалов, перечисленных в Приложении к статье 107 выше, непосредственно потребовать от соответствующих предприятий информации, необходимой для выполнения его задач; об этом он должен уведомлять соответствующие Правительства.

Он может осуществлять через своих служащих необходимые проверки.

§ 2. По требованию Комиссариата Суд может в условиях, указанных в Положении о судопроизводстве, предусмотренном в статье 67, наложить на те из предприятий, которые не выполнили бы обязательств, вытекающих из решений, принятых во исполнение положений настоящей статьи, или которые умышленно предоставили бы ложную информацию, штрафы, максимальный размер которых будет равняться 1 % годового оборота, и пени, максимальная сумма которых будет равняться 5% средней дневной суммы оборота за каждый день просрочки.

Статья 109

В целях оказания помощи Комиссариату при выполнении им задач, указанных в статьях 101 и 102 выше, при Комиссариате создается Консультативный Комитет. В его состав входят от 20 до 34 членов, причем промышленники и трудящиеся имеют в нем по равному числу представителей.

В Комитет входят граждане или подданные всех государств-членов.

Члены Консультативного Комитета персонально назначаются на двухгодичный срок решением Совета, принятым большинством в две трети голосов. Они не связаны какими-либо полномочиями или инструкциями.

Консультативный Комитет избирает из своего состава председателя и бюро сроком на 1 год. Он устанавливает свой внутренний регламент.

Размер вознаграждений, причитающихся членам Консультативного Комитета, устанавливается Советом по предложению Комиссариата.

Статья 110

Комиссариат консультируется с Консультативным Комитетом по экономическим и социальным вопросам, возникшим при подготовке или выполнении общих программ вооружения, снаряжения, снабжения и создания военных сооружений. Комиссариат предоставляет Консультативному Комитету информацию, необходимую ему для рассмотрения вопросов.

Консультативный Комитет созывается председателем по просьбе Комиссариата. Протокол совещаний Консультативного Комитета направляется Комиссариату и Совету одновременно с заключением Комитета.

Статья 111

Комиссариат по консультации с Правительствами государств-членов составляет планы, касающиеся мобилизации экономических ресурсов государств-членов.

РАЗДЕЛ VI

Общие положения

Статья 112

Государства-члены обязуются принимать все общие или специальные меры, необходимые для обеспечения выполнения обязательств, вытекающих из решений и рекомендаций учреждений Сообщества, и для оказания помощи Сообществу в выполнении его задачи.

Государства-члены обязуются воздерживаться от всяких мероприятий, несовместимых с положениями настоящего Договора.

Статья 113

Все учреждения и службы Сообщества и государств-членов тесно сотрудничают в вопросах, затрагивающих общие интересы.

Они оказывают друг другу взаимную помощь в административных и судебных вопросах, в условиях, которые будут указаны в последующих соглашениях.

Статья 114

§ 1. Государства-члены обязуются предоставлять в распоряжение Комиссариата всю информацию, необходимую для выполнения его задач. Комиссариат может предложить Правительствам произвести необходимую проверку.

По мотивированному ходатайству Комиссариата в проверке могут принять участие его представители.

Совет может решением, принятым большинством голосов в две трети, издать общие директивы относительно выполнения положений предшествующего абзаца.

Если государство-член считает, что информация, требуемая от него Комиссариатом, не является необходимой для выполнения задач последнего, оно может в течение 10 дней обратиться в Суд, который должен срочно вынести решение. Обращение в Суд приостанавливает выполнение требований Комиссариата.

§ 2. Учреждения Сообщества, их персонал и представители обязаны не разглашать информации, которая по своему характеру является служебной или военной тайной.

Любое нарушение указанной тайны, причинившее ущерб, может явиться объектом судебного иска о возмещении ущерба.

Статья 115

В рамках предоставленной Комиссариату компетенции агенты, на которых возложены контрольные функции, пользуются в отношении частных лиц и частных или государственных предприятий на территории государств-членов в пределах, необходимых для выполнения порученной этим агентам задачи, правами и полномочиями предоставляемыми законодательством этих государств административным лицам соответствующей категории. О характере контрольных функций и полномочиях лиц, которым они поручены, надлежаще уведомляется заинтересованное государство.

Представители заинтересованного государства могут по его требованию или требованию Комиссариата принимать участие в проведении проверок.

Статья 116

На территории государств-членов Сообщество пользуется иммунитетом и

привилегиями, необходимыми для выполнения своих задач, в условиях, которые будут определены Конвенцией между государствами-членами.

Статья 117

Если Комиссариат считает, что какое-либо государство-член не выполняет возложенное на него в силу настоящего Договора обязательство, он уведомляет об этом данное государство и предлагает ему представить объяснения; последние должны быть представлены в течение месяца.

Если по истечении дополнительного срока в один месяц еще будут иметься разногласия, Комиссариат или данное государство могут обратиться в Суд. Последний должен в срочном порядке вынести свое решение.

Решение Суда сообщается Совету.

Статья 118

Местопробывание учреждений Сообщества устанавливается с общего согласия Правительств государств-членов.

Статья 119

Вопрос о языковом режиме учреждений Сообщества будет урегулирован единогласным решением Совета без ущерба для положений Раздела V Военного Протокола.

Статья 120

§ 1. Настоящий Договор применяется на европейских территориях государств-членов.

§ 2. По решению Комиссариата, при соответствующем заключении Совета, принимаемом единогласно:

а) Формирования Европейских оборонительных сил могут с согласия соответствующего Главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора быть размещены на территориях, расположенных в районе, определенном в Статье 6 Северо-Атлантического Договора, и не включенных в число территорий, предусмотренных в параграфе 1 настоящей Статьи.

б) Школы, учреждения и центры обучения Сообщества могут быть также размещены на территориях, не указанных в параграфе 1 и расположенных в районе, указанном в абзаце «а» настоящего параграфа, или в Африке к северу от тропика Рака.

§ 3. В силу единогласно принятого с этой целью решения Совета и с последующего согласия Парламента, если это необходимо по конституционным нормам того или иного государства-члена:

— европейские оборонительные формирования могут быть размещены на территории, указанной в параграфе 1 и в параграфе 2, абзац «а»;

— школы, учреждения и центры обучения Сообщества могут быть размещены на территориях, не указанных в параграфе 1 и в параграфе 2, абзац «б».

Это решение принимается после консультации с Советом Северо-Атлантического Договора и с согласия соответствующего Главнокомандующего Организации Северо-Атлантического Договора.

§ 4. Государство-член имеет право производить набор личного состава для предоставляемых им Европейским оборонительным силам контингентов, на территориях, не указанных в параграфе 1 настоящей Статьи, если только эти территории находятся под его властью или оно несет за них международную ответственность.

Статья 121

Государства-члены обязуются не брать на себя никаких международных обязательств, противоречащих настоящему Договору.

Статья 122

Государства-члены обязуются не ссылаться на договоры, конвенции или декларации, которыми они связаны друг с другом, с целью передать какой-либо спор, касающийся толкования или выполнения настоящего Договора, на урегулирование иным путем, чем это предусмотрено настоящим Договором.

Статья 123

§ 1. В случаях настоятельной и срочной необходимости Совет, в рамках общих задач Сообщества и для того чтобы обеспечить осуществление его целей, временно присваивает себе или предоставляет учреждениям Сообщества или любому другому надлежащему органу полномочия, необходимость которых диктуется положением; решение об этом принимается единогласно.

Случаи настоятельной и срочной необходимости вытекают из положения, предусмотренного либо статьей 2 § 3 выше, либо договором от сего числа с государствами-членами и Великобританией, либо дополнительным протоколом о гарантиях взаимопомощи между государствами-членами Европейского оборонительного сообщества и государствами-участниками Организации Северо-Атлантического Договора, либо соответствующей декларацией Совета, принятой им единогласно.

§ 2. Временные меры, введенные на основании предшествующего параграфа, перестают применяться, как только необходимость в них отпадет, о чем будет заявлено в решении Совета, принятом большинством в две трети голосов.

Компетентные в нормальной обстановке учреждения принимают в условиях, указанных в настоящем Договоре, решения в отношении сохранения в силе последствий этих мероприятий.

§ 3. Настоящая Статья не касается использования Европейских оборонительных сил для отражения агрессии.

Статья 124

Во всех случаях, не предусмотренных в настоящем Договоре, когда решение или рекомендации Комиссариата представляются необходимыми для обеспечения беспрепятственной деятельности Сообщества и осуществления его

целей в рамках его общих задач, такое решение или такая рекомендация могут быть вынесены при соответствующем заключении Совета, принимаемом единогласно. При отсутствии инициативы со стороны Комиссариата любое из государств-членов может обратиться в Совет, и последний может в случае единогласия предписать Комиссариату принять такое решение или сделать такую рекомендацию. В случае невыполнения Комиссариатом решений Совета в установленный последним срок Совет может провести эти мероприятия сам, приняв решение простым большинством голосов.

Статья 125

Если выявившиеся на практике непредвиденные трудности в вопросах применения отдельных пунктов настоящего Договора потребуют изменения правил, касающихся осуществления Комиссариатом возложенных на него полномочий, соответствующие изменения могут быть внесены в них единогласным решением Совета; эти изменения, однако, не могут затрагивать положений статьи 2 выше или соотношения полномочий, предоставленных соответственно Комиссариату и другим учреждениям Сообщества.

Статья 126

Правительство любого государства и Комиссариат могут внести предложения об изменении настоящего Договора. Эти предложения будут представлены Совету. Если Совет выскажется большинством в две трети голосов за созыв Конференция представителей государств-членов, то последняя немедленно созывается Председателем Совета с целью установить с общего согласия те изменения, которые должны быть внесены в положения настоящего Договора.

Эти изменения вступят в силу после того, как они будут ратифицированы всеми государствами-членами в соответствии с их конституционными нормами.

Статья 127

В положениях настоящего Договора слова «настоящий Договор» должны рассматриваться как относящиеся к статьям Договора и к:

- Военному Протоколу
- Протоколу по вопросу юрисдикции.
- Протоколу по вопросам военно-уголовного права.
- Финансовому протоколу.
- Протоколу об условиях вознаграждения военного и гражданского персонала Сообщества и правах этого персонала на пенсию.
- Протоколу о Великом Герцогстве Люксембургском.
- Протоколу об отношениях между Европейским Оборонительным Сообществом и Организацией Северо-Атлантического Договора.

- Протоколу об обязательствах государств-членов Сообщества по оказанию помощи государствам-участникам Северо-Атлантического Договора.

Статья 128

Настоящий Договор заключен на срок в 50 лет, считая со дня вступления его в силу.

Если до создания Европейской Федерации или Конфедерации Северо-Атлантический Договор перестанет действовать или состав Организации Северо-Атлантического Договора подвергнется существенным изменениям, Высокие Договаривающиеся Стороны совместно рассмотрят вопрос о создавшемся таким образом положении.

Статья 129

Любое Европейское государство может заявить о своем желании присоединиться к настоящему Договору. Совет, по заключении Комиссариата, единогласно принимает решение и также единогласно устанавливает условия присоединения.

Присоединение вступает в силу со дня получения акта о присоединении Правительством, являющимся хранителем настоящего Договора.

Статья 130

Настоящий Договор, составленный в одном экземпляре, являющемся оригиналом, будет сдан на хранение в архив Правительства Французской Республики, которое разошлет заверенные копия Договора каждому из Правительств других подписавших его государств.

Как только Совет приступит к своей работе, он установит аутентичные тексты настоящего Договора на других языках. В случае расхождений решающим является текст оригинала.

Статья 131

Настоящий Договор будет ратифицирован и его положения будут введены в действие в соответствии с конституционными нормами каждого из государств-членов.

Ратификационные грамоты будут сданы на хранение в архив Правительства Французской Республики, которое уведомит Правительства других государств-членов о сдаче их на хранение.

Статья 132

Настоящий Договор вступит в силу в день сдачи на хранение ратификационных грамот тем из подписавших его государств, которое последним выполнит эту формальность.

Если в течение шести месяцев со дня подписания настоящего Договора не все ратификационные грамоты будут сданы на хранение, Правительства Государств, сдавших грамоты на хранение, договорятся между собой о тех мерах, которые необходимо будет принять.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Составлено в Париже двадцать седьмого мая тысяча девятьсот пятьдесят второго года.

*Конрад Аденауэр,
Поль ван Зееланд,
Робер Шуман,
Альчиде де Гаспери,
Жозеф Беш,
Дирк Стиккер.*

*Источник: Договор, учреждающий Европейское оборонительное сообщество.
// Франция и «европейская армия». М., 1954. С. 205-262.*

Документ 7. Договор об учреждении Европейского Экономического Сообщества от 25 марта 1957 г.

Договор был подписан в Риме 25 марта 1957г. шестью европейскими государствами: ФРГ, Францией, Италией, Бельгией, Нидерландами, Люксембургом. 1 января 1958 г. Договор вступил в силу. Создание ЕЭС стало решающим шагом к осуществлению стратегии западноевропейской экономической интеграции. Ближайшая задача заключалась в создании к 1970 году таможенного союза и общего рынка товаров. Кроме того, договор о создании ЕЭС предусматривал также введение общей аграрной и торговой политики и координацию других важнейших направлений экономической политики государств-членов.

Статья 1

Настоящим Договором Высокие Договаривающиеся Стороны совместно учреждают ЕВРОПЕЙСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО.

Статья 2

Сообщество ставит своей задачей содействовать, путем создания общего рынка и прогрессирующего сближения экономической политики государств-членов, гармоничному развитию экономической деятельности во всем Сообществе, непрерывному и сбалансированному росту, возрастающей стабильности, ускоренному повышению уровня жизни и более тесным связям между государствами, которые оно объединяет.

Статья 3

В соответствии с далями, указанными в статье 2, деятельность Сообщества предусматривает, как это определено Договором и в установленные сроки

a) устранение между государствами-членами таможенных сборов и количественных ограничений на импорт и экспорт товаров, а также всех других эквивалентных по своим последствиям мер;

b) введение общего таможенного тарифа и общей торговой политики по отношению к третьим государствам;

c) устранение между государствами-членами препятствий свободному движению лиц, услуг и капиталов;

d) введение общей политики в области сельского хозяйства;

e) введение общей политики в области транспорта;

f) создание системы, которая будет ограждать от искажений конкуренцию в общем рынке;

g) применение процедур, дающих возможность согласовывать экономическую политику государств-членов и устранять неравновесие в платежных балансах;

h) сближение законодательств государств-членов в той мере, в какой это необходимо для функционирования общего рынка;

i) создание Европейского социального фонда с целью улучшения возможностей занятости для трудящихся и содействия повышению их жизненного уровня;

j) создание Европейского инвестиционного банка, призванного способствовать экономическому развитию Сообщества путем привлечения новых ресурсов;

к) ассоциация с заморскими странами и территориями с целью увеличения торговли и совместного содействия экономическому и социальному развитию.

Статья 4 с

1. Осуществление возложенных на Сообщество задач обеспечивается следующими институтами:

ЕВРОПЕЙСКИМ ПАРЛАМЕНТОМ,
СОВЕТОМ,
КОМИССИЕЙ,
СУДОМ.

Каждый институт действует в рамках полномочий, определенных для него настоящим Договором.

2. Совету и Комиссии помогает Экономический и социальный комитет, имеющий консультативные функции.

3. Контроль осуществляется Палатой аудиторов, действующей в Рамках полномочий, установленных настоящим Договором.

Статья 5

Государства-члены будут предпринимать все надлежащие меры общего или частного характера, чтобы обеспечить выполнение обязательств, вытекающих из настоящего Договора или из действий, предпринятых институтами Сообщества. Они будут содействовать выполнению задач Сообщества.

Они должны воздерживаться от любых мер, которые могли бы поставить под угрозу достижение целей настоящего Договора.

Статья 6

1. Государства-члены, в тесном сотрудничестве с институтами Сообщества, будут согласовывать свою экономическую политику в той мере, в какой это необходимо для достижения целей настоящего Договора

2. Институты Сообщества будут проявлять заботу о том, чтобы не была нарушена внутренняя и внешняя финансовая стабильность государств-членов.

Статья 7

В рамках применения настоящего Договора и без ущерба для некоторых специальных положений, которые он предусматривает запрещается любая дискриминация по соображениям национальной принадлежности.

По предложению Комиссии и в сотрудничестве с Европейским парламентом Совет может принять квалифицированным большинством любые правила с целью запретить такую дискриминацию.

Статья 8

1. Общий рынок будет создаваться постепенно, в течение переходного 12-летнего периода.

Переходный период подразделяется на три этапа, по 4 года каждый; продолжительность любого периода может быть изменена в соответствии с положениями, указанными ниже.

2. Для каждого этапа предусматривается совокупность мероприятий, которые должны быть приняты и проводиться в соответствующем порядке.

3. Переход от первого этапа ко второму будет обусловлен констатацией того, что специфические цели, установленные настоящим Договором для первого этапа, в основном фактически достигнуты и что, с учетом исключений и процедур, предусмотренных в настоящем Договоре, взятые обязательства выполнены.

Эта констатация производится к концу четвертого года Советом, который вынесет решение по докладу Комиссии единогласно. Однако одно государство-член не может препятствовать единогласному решению, ссылаясь на невыполнение своих собственных обязанностей. При отсутствии единогласия первый этап автоматически продлевается на один год.

К концу пятого года констатация производится Советом на тех же условиях. При отсутствии единогласия первый этап автоматически продлевается на следующий год.

К концу шестого года констатация производится Советом, выносящим решение по докладу Комиссии квалифицированным большинством.

4. В месячный срок со дня этого последнего голосования каждое государство-член, оставшееся в меньшинстве, или, если требуемое большинство не было получено, любое государство-член получает право требовать от Совета назначения арбитражной инстанции, решения которой будут обязательными для всех государств-членов и институтов Сообщества. Эта арбитражная инстанция будет состоять из трех членов, назначаемых Советом единогласным решением по предложению Комиссии.

В случае, если Совет в течение месяца со дня подачи заявления не произведет такого назначения, члены арбитражной инстанции назначаются Судом в течение следующего месячного срока.

Арбитражная инстанция выбирает своего председателя.

Она выносит свое решение в течение трехмесячного срока со дня решения Совета, упомянутого в последнем абзаце параграфа 3.

5. Второй и третий этапы не могут быть продлены или сокращены иначе как по решению Совета, принятому единогласно по предложению Комиссии.

6. Ничто из предыдущих параграфов не может быть поводом для продления переходного периода более чем на 15 лет, считая с момента вступления в силу настоящего Договора.

7. Не считая исключений или отступлений, предусмотренных в настоящем Договоре, завершение переходного периода определяет крайний срок, когда должны вступить в силу все установленные правила и все меры, необходимые для того, чтобы создание общего рынка было завершено.

Статья 8

Сообщество принимает меры для постепенного создания внутреннего рынка к 31 декабря 1992 г. в соответствии с положениями данной статьи, а также статей 8b, 8c, 28, 57 (2), 59, 70 (1), 84, 99, 100a и 100b, без ущерба для других положений настоящего Договора.

Внутренний рынок должен представлять собой пространство без внутренних границ, в котором, согласно положениям настоящего Договора, обеспечивается свободное движение товаров, лиц, услуг и капиталов.

Статья 8b

Комиссия докладывает Совету до 31 декабря 1988 г. и еще раз до 31 декабря 1990 г. о прогрессе, достигнутом в создании внутреннего рынка в рамках времени, установленного статьей 8a.

Совет, принимая решения квалифицированным большинством, по предложению Комиссии, определяет основные направления действий и

условия, необходимые для обеспечения сбалансированного прогресса во всех упомянутых секторах.

Статья 8с

Формулируя предложения, имеющие целью выполнение статьи 8а, Комиссия будет учитывать масштабы усилий, которые должны предпринять страны с различным уровнем экономического развития в период создания внутреннего рынка, и может в этой связи предложить соответствующие положения.

Если эти положения принимаются в отступление от действующих, то они должны носить временный характер и вызывать наименьшие нарушения в функционировании общего рынка.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ ОСНОВЫ СООБЩЕСТВА

Статья 9

1. Основой Сообщества является таможенный союз, который охватывает всю торговлю товарами и предусматривает запрещение импортных и экспортных таможенных пошлин и любых равнозначных сборов в торговых отношениях между государствами-членами, а также установление общего таможенного тарифа в их отношениях с третьими странами.

2. Положения первого отдела главы 1 и главы 2 данного раздела применяются к продукции, изготовленной в государствах-членах, а также к продукции из третьих стран, свободно циркулирующей в государствах-членах.

Статья 10

1. Продукция, поступающая из третьих стран, рассматривается как находящаяся в свободном обращении в государстве-члене, если по отношению к ней были выполнены все импортные формальности и выплачены все таможенные пошлины или равнозначные сборы, взимаемые в этом государстве-члене, и если она не оказывается в более благоприятном положении вследствие полного или частичного возвращения этих пошлин и сборов.

2. Комиссия, до истечения первого года с момента вступления в силу настоящего Договора, определит методы административного сотрудничества с целью применения статьи 9 (2), принимая во внимание необходимость максимально возможного сокращения установленных для торговли формальностей.

До истечения первого года с момента вступления в силу настоящего Договора Комиссия определит — в том, что касается торговли между государствами-членами, — положения, применимые к товарам, происходящим из другого государства-члена, в производстве которых была использована продукция, не подвергшаяся обложению таможенными пошлинами или

равнозначными сборами, принятыми в государстве-члене, являющемся экспортером, и оказавшаяся в более благоприятном положении вследствие полного или частичного возвращения этих пошлин и сборов.

Устанавливая эти положения, Комиссия примет во внимание правила, предусмотренные для отмены таможенных пошлин внутри Сообщества и для прогрессивного применения общего таможенного тарифа.

Статья 11

Государства-члены будут принимать все надлежащие меры с целью дать возможность правительствам выполнить в установленные сроки возлагаемые на них настоящим Договором обязательства в области таможенных пошлин.

...

Статья 38

1. Общий рынок охватывает сельское хозяйство и торговлю сельскохозяйственными продуктами. Под сельскохозяйственными продуктами имеются в виду продукты земледелия, животноводства и рыболовства, а также продукты первичной переработки, имеющие прямое отношение к этим продуктам.

2. За исключением тех случаев, когда статьи с 39 по 46 включительно предусматривают иное, положения, касающиеся создания общего рынка, будут применяться также к сельскохозяйственным продуктам.

3. Продукты, подпадающие под положения статей с 39 по 46 включительно, перечислены в Приложении II к настоящему Договору. Однако в течение двух лет, считая с момента вступления в силу настоящего Договора, Совет, по предложению Комиссии, решает квалифицированным большинством, какие продукты должны быть добавлены к этому списку.

4. Деятельность и развитие общего рынка сельскохозяйственных продуктов должны сопровождаться установлением общей аграрной политики государств-членов.

...

ГЛАВА I ТРУДЯЩИЕСЯ

Статья 48

1. Свободное движение трудящихся будет гарантировано внутри Сообщества не позже чем к концу переходного периода.

2. Такая свобода движения будет включать отмену любой дискриминации по национальному признаку в отношении трудящихся

государств-членов в том, что касается найма, вознаграждения и других условий труда и занятости.

3. Это влечет за собой право,* ограниченное соображениями общественного порядка, общественной безопасности и здравоохранения,

а) принимать реально предлагаемую работу;

б) свободно передвигаться в этих целях по территории государств-членов;

с) находиться в одном из государств-членов, занимаясь трудовой деятельностью в соответствии с законодательными, распорядительными и административными положениями, регулирующими занятость граждан данного государства;

д) оставаться на территории одного из государств-членов после завершения трудовой деятельности в этом государстве, на условиях, которые будут определены регламентом, принятым Комиссией.

4. Положения данной статьи не относятся к занятости на государственной службе.

...

ГЛАВА 2

ПРАВО НА ЖИТЕЛЬСТВО И ЭКОНОМИЧЕСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Статья 52

В рамках нижеизложенных положений, ограничения на свободу жительства и экономической деятельности граждан какого-либо государства-члена на территории другого государства-члена будут поэтапно и в возрастающей степени устраняться в течение переходного периода. Такая поэтапная отмена будет распространена также на ограничения, касающиеся созданий агентств, отделений или дочерних компаний гражданами какого-либо государства-члена, обосновавшимися на территории другого государства-члена.

Свобода жительства и экономической деятельности включает право самостоятельной деятельности, а также создания предприятий и управления ими, в частности, компаний и фирм в том значении, которое определено во втором абзаце статьи 58, на условиях, установленных законодательством страны, где такое право существует, для ее собственных граждан, и в соответствии с положениями главы, касающейся капитала.

Статья 53

Государства-члены не будут вводить новых ограничений на право жительства и экономической деятельности на их территории для граждан

других государств-членов, за исключением случаев, в отношении которых настоящий Договор предусматривает иное.

...

Статья 58

Компании или фирмы, которые учреждены в соответствии с законодательством какого-либо государства-члена, и зарегистрированное местопребывание, центральное управление и основная предпринимательская деятельность которых находятся внутри Сообщества, приравниваются — с точки зрения целей данной главы — к физическим лицам, являющимся гражданами государств-членов.

Под «Компаниями или фирмами» подразумеваются компании или фирмы, учрежденные на основе гражданского или коммерческого права, в том числе кооперативные общества, а также другие юридические лица, регулируемые государственным или частным правом, за исключением обществ, которые не преследуют коммерческих целей.

ГЛАВА 3

УСЛУГИ

Статья 59

В рамках нижеизложенных положений, ограничения на свободное предоставление услуг в Сообществе подлежат постепенной отмене в течение переходного периода для граждан государств-членов, обосновавшихся в государстве-члене Сообщества, ином, чем то, гражданину которого предоставляются услуги.

Совет, принимая решение квалифицированным большинством по предложению Комиссии, может распространить действие положений данной главы на граждан третьей страны, поселившихся в Сообществе и оказывающих услуги.

ГЛАВА 4 КАПИТАЛ

Статья 67

1. В течение переходного периода и в той мере, какая необходима для нормального функционирования общего рынка, государства-члены будут в возрастающей степени устранять в отношениях друг с другом все ограничения на движение капиталов, принадлежащих лицам, проживающим в качестве резидентов на территории государств-членов, а также любую дискриминацию

по национальному признаку, или местопребыванию сторон, или по месту вложения капитала.

2. Текущие платежи, связанные с движением капиталов между государствами-членами, будут освобождены от всяких ограничений не позже чем к концу первого этапа.

ГЛАВА 1 ПРАВИЛА КОНКУРЕНЦИИ

ОТДЕЛ 1

Правила, применяемые к предприятиям

Статья 85

1. Запрещаются как несовместимые с общим рынком: любые соглашения между предприятиями, решения, принятые объединениями предприятий, и картельная практика — которые могут воздействовать на торговлю между государствами-членами и которые имеют своей целью или результатом предотвращение, ограничение или нарушение конкуренции внутри общего рынка, в частности, те действия, которые заключаются в том, чтобы:

а) фиксировать прямо или косвенно цены купли или продажи или другие условия торговли;

б) ограничивать или контролировать производство, рынки, техническое развитие или капиталовложения;

в) распределять рынки или источники снабжения;

д) применять неодинаковые условия к равноценным сделкам с другими торговыми партнерами, ставя их тем самым в невыгодные условия конкуренции;

е) обуславливать заключение контрактов принятием партнерами дополнительных обязательств, которые, по своему характеру или в соответствии с торговой практикой, не связаны с предметом этих контрактов.

2. Соглашения или решения, запрещенные в силу данной статьи, автоматически считаются недействительными.

3. Однако положения параграфа 1 могут быть признаны неподлежащими применению:

— к любому соглашению или категории соглашений между предприятиями;

— к любому решению или категории решений, принятых объединениями предприятий;

— к любой картельной практике или категории такой практики;

которые способствуют улучшению производства или распределения товаров или содействуют техническому или экономическому прогрессу, предоставляя потребителям справедливую долю получаемых благодаря этому выгод, и которые:

- а) не налагают при этом на заинтересованные предприятия такие ограничения, которые не являются необходимыми для достижения этих целей;
- б) не предоставляют этим предприятиям возможность ограждать от конкуренции существенную часть продуктов, о которых идет речь.

Статья 86

Злоупотребление одним или несколькими предприятиями своим доминирующим положением в общем рынке или на существенной части его запрещается как несовместимое с общим рынком в той мере, в какой от этого может пострадать торговля между государствами-членами.

Такие злоупотребления могут, в частности, состоять в:

- а) навязывании, прямо или косвенно, несправедливых цен купли или продажи или других несправедливых условий торговли;
- б) ограничении производства, рынков или технического развития в ущерб потребителям;
- в) применении неодинаковых условий к равноценным сделкам с другими торговыми партнерами, ставя их таким образом в невыгодные условия конкуренции;
- г) том, что заключение контрактов обуславливается принятием партнерами дополнительных обязательств, которые, по своему характеру или в соответствии с торговой практикой, не связаны с предметом этих контрактов.

Статья 87

1. В течение трех лет после вступления в силу настоящего Договора Совет, принимая решения единогласно, по предложению Комиссии и после консультации с Европейским парламентом, утвердит соответствующие регламенты или директивы в целях осуществления принципов, изложенных в статьях 85 и 86.

Если такие положения не будут приняты в упомянутый срок, то Совет утвердит их квалифицированным большинством, по предложению Комиссии и после консультации с Европейским парламентом.

2. Регламенты или директивы, относящиеся к параграфу 1, в частности, имеют своей целью:

- а) обеспечить соблюдение запретов, указанных в статье 85 (1) и в статье 86, путем принятия положения о штрафах и периодических штрафных платежах;
- б) определить конкретные правила применения статьи 85 (3), учитывая необходимость, с одной стороны, обеспечить эффективное наблюдение, с другой — по возможности упростить администрацию;
- в) уточнить, в случае необходимости, в различных отраслях экономики сферу применения положений статей 85 и 86;
- г) определить соответствующие функции Комиссии и Суда в применении положений, изложенных в предыдущем параграфе;

е) определить взаимоотношения между национальными законами и положениями, которые содержатся в данном отделе или будут приняты во исполнение данной статьи.

Статья 88

До момента вступления в силу положений, принятых во исполнение статьи 87, власти государств-членов примут решения относительно допустимости соглашений, решений и картельной практики, а также злоупотреблений доминирующим положением в общем рынке в соответствии с законами своих стран и положениями статьи 85, особенно параграфа 3, и статьи 86.

Статья 89

1. Без ущерба для статьи 88 Комиссия, как только она начнет функционировать, будет наблюдать за применением принципов, установленных в статьях 85 и 86. По просьбе одного из государств-членов или по собственной инициативе и в сотрудничестве с компетентными органами государств-членов, которые будут оказывать ей помощь, Комиссия расследует случаи предполагаемого нарушения этих принципов. Если она установит, что имело место нарушение, то она предложит соответствующие средства для его прекращения.

2. Если нарушение не будет прекращено, то Комиссия зафиксирует нарушение принципов в мотивированном решении. Комиссия может опубликовать свое решение и уполномочить государства-члены принять меры, условия и детали которых она определит, необходимые для исправления положения.

Статья 90

1. Что касается государственных предприятий и предприятий, которым государства-члены предоставляют специальные или исключительные права, то государства-члены не будут принимать или оставлять в силе никакие меры, противоречащие правилам, содержащимся в настоящем Договоре, в частности, положениям, предусмотренным в статьях 7 и 85—94.

2. Предприятия, на которые возложено управление службами общего экономического значения или представляющие собой по своему характеру фискальную монополию, должны подчиняться правилам настоящего Договора, включая правила конкуренции, в той мере, в какой применение этих положений не подрывает, юридически или фактически, выполнение ими специальных задач, которые на них возложены. Развитие торговли не должно подвергаться какому-либо воздействию, которое противоречило бы интересам Сообщества.

3. Комиссия будет наблюдать за применением положений данной статьи и, по мере необходимости, направлять государствам-членам соответствующие директивы или решения.

ГЛАВА 2 ПОЛОЖЕНИЯ О НАЛОГАХ

Статья 95

Ни одно государство-член не будет облагать, прямо или косвенно, продукцию других государств-членов внутренними налогами любого характера в размерах, превышающих обложение, прямое или косвенное, которому подвергается аналогичная национальная продукция.

Кроме того, ни одно государство-член не будет облагать продукцию других государств-членов внутренними налогами с целью косвенной защиты другой продукции.

Не позже чем к началу второго этапа, государства-члены отменят или исправят положения, существующие в момент вступления в силу настоящего Договора, если они противоречат указанным выше правилам.

ГЛАВА 3

СБЛИЖЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВ

Статья 100

Совет, принимая решения единогласно по предложению Комиссии, издает директивы относительно сближения законодательных положений, предписаний и административных действий государств-членов, которые прямо затрагивают создание или функционирование общего рынка.

С Европейским парламентом и с Экономическим и социальным комитетом должны проводиться консультации относительно директив, выполнение которых в одном или нескольких государствах-членах повлекло бы за собой изменение законодательства.

Статья 101

В случае, когда Комиссия устанавливает, что несоответствие, существующее между законодательными положениями, предписаниями или административными действиями государств-членов, нарушает условия конкуренции в общем рынке и что вызванное этим нарушение должно быть устранено, она вступает в консультации с заинтересованными государствами-членами.

Если такие консультации не приводят к соглашению, устраняющему данное нарушение, то Совет принимает по предложению Комиссии необходимые директивы, единогласно в течение первого этапа и квалифицированным большинством впоследствии. Комиссия и Совет могут принять любые другие подходящие меры, предусмотренные настоящим Договором.

Статья 102

1. Если есть основания опасаться, что принятие или изменение каких-либо положений, предписаний или административных действий могут вызвать нарушение в том смысле, как оно квалифицируется в статье 101, то государство-член, которое желает действовать таким образом, должно проконсультироваться с Комиссией. После консультации с государствами-членами Комиссия рекомендует заинтересованным государствам соответствующие меры, которые позволили бы избежать такого нарушения.

2. Если государство, желающее ввести или изменить свои собственные положения, не соглашается с адресованными ему рекомендациями Комиссии, то от других государств-членов нельзя требовать того, чтобы они, как это предусмотрено статьей 101, изменили свои положения с целью устранения этого нарушения. Если государство-член, проигнорировавшее рекомендации Комиссии, вызовет нарушение, наносящее ущерб лишь самому себе, то положения статьи 101 не применяются.

...

ГЛАВА I СОЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 117

Государства-члены согласны в том, что необходимо улучшать условия труда и жизни трудящихся, с тем чтобы создать возможность их гармонизации в ходе таких улучшений.

Они полагают, что такая эволюция явится результатом не только функционирования общего рынка, который будет благоприятствовать гармонизации социальных систем, но и предусмотренных в настоящем Договоре процедур, а также сближения законодательных положений, предписаний и административных действий.

Статья 118

Без ущерба для других положений настоящего Договора и в соответствии с его общими целями, Комиссия ставит своей задачей содействие тесному сотрудничеству между государствами-членами в социальной области, особенно в вопросах, относящихся к:

- занятости;
- трудовому законодательству и условиям труда;
- профессиональному обучению и повышению квалификации;
- социальному обеспечению;
- предотвращению несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;
- гигиене труда;
- праву на создание профессиональных объединений и коллективные договоры между предпринимателями и трудящимися.

С этой целью Комиссия будет действовать в тесном контакте с государствами-членами путем проведения исследований, выработки заключений и организации консультаций как в отношении проблем, возникающих в национальных рамках, так и проблем, которыми занимаются международные организации.

Прежде чем дать предусмотренные в данной статье заключения, Комиссия будет консультироваться с Экономическим и социальным комитетом.

Статья 118a

1. Государства-члены будут уделять особое внимание улучшению охраны труда и здоровья трудящихся, прежде всего там, где непосредственно осуществляется трудовая деятельность, и ставят своей целью сближение условий труда на основе уже достигнутого прогресса.

2. Совет, по предложению Комиссии, в сотрудничестве с Европейским парламентом и после консультаций с Экономическим и социальным комитетом, принимая решения квалифицированным большинством, устанавливает посредством директив минимальные требования, постепенное выполнение которых, с учетом условий и технических правил, существующих в каждом государстве-члене, необходимо для достижения цели, предусмотренной параграфом 1.

В этих директивах необходимо избегать принудительных административных, финансовых и юридических ограничений, которые могут препятствовать созданию и развитию мелких и средних предприятий.

3. Положения, выработанные во исполнение данной статьи, не служат для любого государства-члена препятствием в том, что касается сохранения или введения более строгих мер, совместимых с настоящим Договором, по охране условий труда.

Статья 118b

Комиссия стремится развивать на европейском уровне диалог между социальными партнерами, который может, если обе стороны сочтут это желательным, привести к отношениям, основанным на соглашении.

ГЛАВА 1

ИНСТИТУТЫ

ОТДЕЛ 1

Европейский парламент

Статья 137

Европейский парламент, состоящий из представителей народов государств, объединившихся в Сообщество, осуществляет функции консультации и контроля которыми он наделен согласно настоящему Договору.

Статья 138

(Параграфы 1 и 2 утратили силу 17 июля 1979 г. в соответствии со статьей 14 Акта о выборах представителей в Европейский парламент).

(Смотри статью 1 этого Акта, изложенную следующим образом:

1. Представители народов государств, объединившихся в Сообщество, будут избираться в Европейский парламент прямым всеобщим голосованием.)

(Смотри статью 2 этого Акта, изложенную следующим образом:

2. Число представителей, избираемых в каждом государстве-члене, равно:

Бельгия.....	24
Дания.....	16
Германия.....	81
Греция.....	24
Испания.....	60
Франция.....	81
Ирландия.....	15
Италия.....	81
Люксембург.....	6
Нидерланды.....	24
Португалия.....	24
Соединенное Королевство..	81)

3. Европейский парламент разработает предложения относительно прямых всеобщих выборов в соответствии с единой процедурой для всех государств-членов**.

Совет, действуя единогласно, утвердит соответствующие положения и рекомендует государствам-членам принять их в соответствии с их конституционными процедурами.

Статья 139

Европейский парламент проводит ежегодные сессии. Он собирается, без какого-либо решения о созыве, во второй вторник марта.

Европейский парламент может быть созван на чрезвычайную сессию по требованию большинства своих членов или требованию Совета или Комиссии.

Статья 140

Европейский парламент выбирает из числа своих членов Председателя и других должностных лиц.

Члены Комиссии могут присутствовать на всех заседаниях, и будут выслушаны, по их просьбе, выступая от ее имени.

Комиссия дает устные или письменные ответы на вопросы, поставленные Европейским парламентом или его членами.

Совет заслушивается Европейским парламентом в соответствии с условиями, установленными Советом в его процедурных правилах.

Статья 141

За исключением тех случаев, когда настоящий Договор предусматривает иное, Европейский парламент принимает решения абсолютным большинством поданных голосов.

Кворум устанавливается правилами процедуры.

Статья 142

Европейский парламент принимает правила процедуры большинством голосов своих членов.

Протоколы заседаний Европейского парламента публикуются в порядке, предусмотренном в этих правилах.

Статья 143

Европейский парламент обсуждает на открытом заседании ежегодный общий доклад, направленный ему Комиссией.

Статья 144

В случае внесения в Европейский парламент вотума недоверия в связи с деятельностью Комиссии, голосование может быть проведено не раньше чем через три дня после того, как внесено предложение, и только открытым способом.

Если вотум недоверия принимается большинством в 2/3 поданных голосов, представляющих большинство членов Европейского парламента, все члены Комиссии должны коллективно уйти в отставку. Они продолжают заниматься текущими делами вплоть до своего замещения в соответствии со статьей 158.

Статья 145

Для достижения целей, определенных в настоящем Договоре, и в соответствии с его положениями Совет:

- обеспечивает координацию общей экономической политики государств-членов;
- обладает правом принятия решений;
- наделяет Комиссию, по актам, принятым Советом, компетенцией исполнять нормы, которые выработаны Советом. Совет может выдвигать определенные требования к осуществлению этих полномочий. Он может также сохранять за собой право, в определенных случаях, непосредственно осуществлять эти полномочия. Означенные выше требования должны отвечать принципам и правилам, которые Совет вырабатывает в предварительном порядке, принимая решения единогласно, по предложению Комиссии и с учетом заключения Европейского парламента.

Статья 146

Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 2 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет состоит из представителей государств-членов. Каждое правительство делегирует в него одного из своих членов.

Пост Председателя будет поочередно заниматься каждым членом Совета в течение шести месяцев в следующем порядке:

— в первый шестилетний цикл: Бельгия, Дания, Германия, Греция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство;

— во второй шестилетний цикл: Дания, Бельгия, Греция, Германия, Франция, Испания, Италия, Ирландия, Нидерланды, Люксембург, Соединенное Королевство, Португалия).

Статья 147 (Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 3 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет созывается на свои заседания Председателем по его собственной инициативе или по предложению одного из членов Совета или Комиссии.)

Статья 148

1. Совет принимает решения большинством голосов его членов, если настоящий Договор не предусматривает иного.

2. В тех случаях, когда действия Совета требуют квалифицированного большинства, голоса его членов имеют следующий вес:

Бельгия.....	5
Дания.....	3
Германия.....	10
Греция.....	5
Испания.....	8
Франция.....	10
Ирландия.....	3
Италия.....	10
Люксембург.....	2
Нидерланды.....	5
Португалия.....	5
Соединенное Королевство..	10

Акты считаются принятыми, если они собрали по крайней мере:

— 54 голоса «за», если, в соответствии с настоящим Договором, они принимаются по предложению Комиссии,

— 54 голоса «за», поданных не менее чем восемью членами, в остальных случаях.

3. Наличие среди присутствующих или представленных членов Совета воздержавшихся не препятствует принятию Советом актов, требующих единогласия.

Статья 149

1. Когда, в силу настоящего Договора, Совет действует по предложению Комиссии, он может вносить поправки к этому предложению только путем принятия единогласного решения.

2. Когда, в силу настоящего Договора, Совет действует в сотрудничестве с Европейским парламентом, применяется следующая процедура:

а) Совет, принимая решения квалифицированным большинством в соответствии с условиями параграфа 1, по предложению Комиссии и после получения заключения Европейского парламента, вырабатывает общую позицию.

б) Общая позиция Совета сообщается Европейскому парламенту. Совет и Комиссия доводят до сведения Европейского парламента исчерпывающие доводы, которые побудили Совет одобрить его общую позицию, а также информируют о позиции Комиссии.

Если в течении трех месяцев после такого сообщения Европейский парламент одобряет эту общую позицию или не принимает никакого решения в этот период, Совет издает в окончательной редакции акт по рассматриваемому вопросу в соответствии с общей позицией.

с) Европейский парламент может в трехмесячный срок, о котором говорится в пункте (б), абсолютным большинством голосов своих членов предлагать поправки к общей позиции Совета. Он может также на основе такого же большинства отвергнуть общую позицию Совета. Результат обсуждений доводится до сведения Совета и Комиссии.

Если Европейский парламент отверг общую позицию Совета, последний может принимать решения во втором чтении только единогласно.

д) Комиссия изучает повторно в трехмесячный срок предложение, на основе которого Совет принял общую позицию, с учетом поправок, предложенных Европейским парламентом.

Комиссия передает в Совет, одновременно с повторно рассмотренным предложением, поправки Европейского парламента, которые ею не приняты, выражая свою точку зрения по их существу. Совет может одобрить эти поправки единогласным решением.

е) Совет принимает квалифицированным большинством предложение, прошедшее повторное рассмотрение в Комиссии.

Совет может вносить изменения в предложение, прошедшее повторное рассмотрение в Комиссии, только единогласно.

ф) В случаях, изложенных в пунктах (с), (d) и (е), Совет должен вынести решение в течение трех месяцев. Если в течение этого срока никакого решения не последует, предложение Комиссии считается не принятым.

г) Срок, оговоренный в пунктах (б) и (f), может быть продлен с общего согласия Совета и Европейского парламента на один месяц максимум.

3. До принятия Советом решения, Комиссия может изменять свое предложение в течение всего срока действия процедур, изложенных в параграфах 1 и 2.

Статья 150

При голосовании каждый член Совета может выступать от имени не более чем одного другого члена.

Статья 151

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статьи 5 и 4 Договора о слиянии, изложенные следующим образом:

Статья 5:

Совет устанавливает свои правила процедуры.

Статья 4:

На Комитет постоянных представителей государств-членов возлагается ответственность за подготовку работы Совета и осуществление задач, порученных ему Советом.)

Статья 152

Совет может просить Комиссию провести любое обследование, которое он сочтет целесообразным для достижения общих целей, и представить ему соответствующие предложения.

Статья 153

Совет определяет, на основе заключения Комиссии, правила, регулирующие деятельность комитетов, предусмотренных в настоящем Договоре.

Статья 154

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 6 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет, принимая решения квалифицированным большинством, устанавливает размеры окладов, вознаграждений и пенсий Председателя и членов Комиссии, председателя, судей, юридических советников и секретаря Суда. Он также определяет, тем же большинством, любые выплаты, производимые вместо заработной платы.)

Комиссия

Статья 155

Для обеспечения надлежащего функционирования и развития общего рынка Комиссия:

— гарантирует применение положений настоящего Договора и мер, предпринимаемых институтами для этого;

— выносит рекомендации или заключения по вопросам, связанным с настоящим Договором, если последний специально предусматривает это или если Комиссия считает это необходимым;

— располагает собственными полномочиями принимать решения и участвовать в разработке мер, предпринимаемых Советом и Европейским парламентом, теми способами, которые предусмотрены в настоящем Договоре;
— осуществляет полномочия, которые Совет передает ей для выполнения принятых им постановлений.

Статья 156

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 18 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Ежегодно, не позже чем за месяц до открытия сессии Европейского парламента, Комиссия публикует общий доклад о деятельности Сообществ.)

Статья 157

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 10 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

1. Комиссия состоит из 17 членов, которые выбираются с учетом их общей компетентности и независимости которых не вызывает сомнений.

Число членов Комиссии может быть изменено единогласным решением Совета.

Членами Комиссии могут быть только граждане государств-членов.

В составе Комиссии должен быть по крайней мере один гражданин от каждого государства-члена, но не может быть более двух членов, имеющих гражданство одного и того же государства.

2. Члены Комиссии полностью независимы в выполнении своих обязанностей, действуя в общих интересах Сообществ.

При выполнении своих обязанностей они не запрашивают и не принимают инструкций от какого бы то ни было правительства или иного органа. Они воздерживаются от всяких действий, несовместимых с их обязанностями. Каждое государство-член обязуется уважать этот принцип и воздерживаться от попыток повлиять на членов Комиссии при выполнении ими своих обязанностей.

В течение всего срока своих полномочий члены Комиссии не могут заниматься какой-либо другой деятельностью, за вознаграждение или без него. Вступая в должность, они торжественно подтверждают, что как в период ее исполнения, так и впоследствии они будут соблюдать вытекающие из этого обязательства, и особенно проявлять щепетильность и осторожность в том, что касается согласия занять определенные должности или получить определенные выгоды после прекращения их деятельности в Комиссии. В случае нарушения этих обязательств членом Комиссии Суд, по запросу Совета или Комиссии и в зависимости от обстоятельств, может принять решение об отстранении его от должности в соответствии с положениями статьи 13** либо лишении права на пенсию или иных пособий, заменяющих ее.)

Статья 158

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 11 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Члены Комиссии назначаются по общему согласию правительств государств-членов.

Срок действия их полномочий — четыре года. Они могут быть возобновлены.)

Статья 159

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 12 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Помимо обычного порядка обновления состава или случаев смерти, обязанности члена Комиссии прекращаются вследствие добровольной отставки или отстранения от должности.

Возникшая вакансия заполняется на остающийся срок полномочий данного члена Комиссии. Совет, при условии единогласия, может решить, что в заполнении вакансии нет необходимости.

За исключением случая отстранения от должности, предусмотренного положениями статьи 13, члены Комиссии продолжают выполнять свои функции вплоть до момента их замещения.)

Статья 160

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 13 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Если какой-либо член Комиссии не соответствует более требованиям, необходимым для выполнения его обязанностей, или если он совершил серьезный проступок, Суд может отстранить его от должности по ходатайству Совета или Комиссии.)

Статья 161

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 14 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Председатель и шесть вице-председателей Комиссии назначаются из числа ее членов на двухлетний срок в соответствии с той же процедурой, которая предусмотрена для назначения членов Комиссии. Их полномочия могут быть возобновлены*.

Совет, единогласным решением, может внести изменения в положения, касающиеся вице-председателей**.

За исключением случаев, когда заменяется весь состав, такие назначения производятся по консультации с Комиссией.

В случае отставки или смерти Председателя и вице-председателя эти должности замещаются на оставшийся срок в соответствии с вышеизложенными положениями.)

Статья 162 (Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статьи 15 и 16 Договора о слиянии, изложенные следующим образом:

Статья 15:

Совет и Комиссия взаимно консультируются и устанавливают с общего согласия методы их сотрудничества.

Статья 16:

Комиссия устанавливает свои процедурные правила с целью обеспечения своей работы и работы своих департаментов в соответствии с положениями Договоров о создании Европейского объединения угля и стали, Европейского экономического сообщества и Европейского сообщества по атомной энергии, а также настоящего Договора. Она обеспечивает опубликование этих правил.)

Статья 163

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии).

(Смотри статью 17 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Комиссия принимает решения большинством своих членов, как это предусмотрено в статье 10.

Заседание Комиссии считается правомочным лишь при наличии ворума, предусмотренного ее процедурными правилами.)

ОТДЕЛ 4

Суд

Статья 164

Суд обеспечивает сохранение единообразия права Сообщества при опубликовании и применении настоящего Договора.

Статья 165 В состав Суда входят 13 судей.

Суд заседает в полном составе. Однако он может создавать отделения из своих членов, по три или пять судей в каждом, для проведения ряда предварительных мер по подготовке судебного разбирательства или рассмотрения некоторых категорий дел в соответствии с процедурой, специально разработанной для этой цели.

Суд заседает в полном составе при рассмотрении всех дел, которые он принимает к производству по ходатайству одного из государств-членов или одного из органов Сообщества, равно как и дел по вопросам преюдициального характера, подлежащих рассмотрению Судом в силу статьи 177, в той мере, в какой они не отнесены к компетенции отделений процедурой, регламентирующей их деятельность***.

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число судей и внести в этой связи необходимые изменения в параграфы 2 и 3 данной статьи и в параграф 2 статьи 167.

Статья 166

Суду оказывают содействие шесть юридических советников.

Юридический советник обязан представить на открытом судебном заседании полностью беспристрастное, независимое и мотивированное заключение по делу, рассматриваемому Судом, чтобы помочь последнему выполнить свою задачу в соответствии с тем, как она определена в статье 164.

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число юридических советников и привести в соответствие с этим параграф 3 статьи 167, внося в него необходимые изменения.

Статья 167

Правительства государств-членов назначают с общего согласия сроком на шесть лет судей и юридических советников из числа лиц с безупречной репутацией и независимых, которые обладают качествами, необходимыми для выполнения служебных обязанностей на высших судебных должностях в их странах, или являются юридическими экспертами высокой и общепризнанной квалификации.

Каждые три года происходит частичное обновление состава судей. Замещаются поочередно семь и шесть судей**.

Каждые три года происходит частичное обновление состава юридических советников. Каждый раз оно касается трех юридических советников*.

Судьи и юридические советники с истекающими сроками полномочий могут быть назначены вновь.

Судьи выбирают из своей среды председателя Суда сроком на три года. Он может быть переизбран на новый срок.

Статья 168

Суд назначает секретаря Суда и разрабатывает положение регламентирующее его деятельность.

*Статья 168a**

1. По запросу Суда и после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом, Совет единогласным решением может создать при Суде судебный орган с компетенцией суда первой инстанции, правомочным принимать к рассмотрению некоторые виды исков физических и юридических лиц и выносить по ним решения, которые могут быть обжалованы в Суде, но только в том случае, если касаются вопросов права, и только в соответствии с условиями, предусмотренными Уставом Суда. Этот судебный орган не будет правомочен ни рассматривать, ни принимать решения как по искам государств-членов или институтов Сообщества, так и по вопросам, требующим предварительного регулирования согласно статье 177.

2. Совет, следуя процедуре, предусмотренной в параграфе 1, определяет состав этого судебного органа и вносит необходимые изменения и дополнительные положения в Устав Суда. Если Совет не примет иного решения, положения настоящего Договора о Суде, в частности, положения Протокола об Уставе Суда, применяются также и к этому судебному органу.

3. Члены этого судебного органа выбираются из числа лиц, независимость которых не вызывает сомнений и которые обладают данными, необходимыми для того, чтобы работать в должности судьи. Они назначаются с общего согласия правительствами государств-членов сроком на шесть лет. Частичное обновление состава членов данного судебного органа проводится каждые три года. Уходящие в этой связи в отставку члены судебного органа могут быть вновь переизбраны.

Этот судебный орган разрабатывает свой внутренний регламент по согласованию с Судом. Этот регламент должен быть одобрен единогласным решением Совета.

Статья 169

Если, по мнению Комиссии, одно из государств-членов уклоняется от выполнения каких-либо обязательств, возложенных на него настоящим Договором, она представляет мотивированное заключение по этому поводу, предоставив заинтересованному государству-члену возможность предварительно представить свои соображения по данному вопросу.

Если государство-член, о котором идет речь, оставит без внимания Заключение Комиссии в течение определенного срока, установленного Комиссией, она может обратиться в Суд.

Статья 170

Каждое из государств-членов, по мнению которого другое государство-член уклоняется от выполнения обязательств, взятых на себя согласно настоящему Договору, может обратиться по этому поводу в Суд.

Обращению в Суд одного государства-члена с иском к другому государству-члену, основанном на предполагаемом нарушении этим последним

обязательств, вытекающих из настоящего Договора, должно предшествовать предварительное обращение в Комиссию по данному вопросу.

Комиссия представляет свое обоснованное заключение после того, как заинтересованным государствам будет предоставлена возможность обосновать свою позицию в данном деле и защитить ее в отношении друг друга в состязательном порядке письменно и устно.

Если Комиссия не представила своего заключения в течение трех месяцев с даты обращения к ней по данному делу, то отсутствие такого заключения не является препятствием для обращения с иском в Суд.

Статья 171

Если Суд выявит нарушение каким-либо государством-членом обязательств, вытекающих из настоящего Договора, то это государство-член обязано принять необходимые меры для выполнения решения Суда.

Статья 172

Регламенты, принимаемые Советом на основе норм настоящего Договора, могут наделить Суд самой широкой компетенцией в том, что касается санкций, предусмотренных в этих регламентах.

Статья 173

Суд осуществляет надзор за законностью актов Совета и Комиссии, исключая рекомендации и заключения. С этой целью Суд наделяется правом принимать решения по делам, возбужденным

государствами-членами, Советом или Комиссией по мотивам отсутствия компетенции, нарушения существенных требований процедурного характера нарушения настоящего Договора или правовых норм, связанных с его выполнением, или злоупотребления властными полномочиями.

Любое физическое или юридическое лицо может обратиться на тех же условиях с иском, оспаривающим решения, которые приняты персонально в отношении этого лица, и решения, которые, хотя и приняты в форме регламента или решения, адресованного другому лицу, тем не менее непосредственно и персонально затрагивают первое лицо.

Иски, предусмотренные данной статьей, подаются в течение двух месяцев, считая, в зависимости от обстоятельств, с даты публикации акта, уведомления о нем истца или, если истец отсутствует, с того дня, когда он узнал об этом акте.

Статья 174

При признании иска Суд объявляет оспариваемый акт недействительным.

Однако в отношении регламентов Суд указывает, если сочтет необходимым, какие юридические последствия регламента, объявленного недействительным, следует считать окончательно утратившими свою силу.

Статья 175

Если бездействие Совета или Комиссии влечет за собой нарушение настоящего Договора, государства-члены и другие органы Сообщества могут обратиться с иском в Суд, чтобы засвидетельствовать факт этого нарушения.

Этот иск не может быть принят к рассмотрению без предварительного обращения к заинтересованному органу с целью побудить его предпринять необходимые действия. Если в течение двух месяцев с Моменты подобного обращения данный орган не отреагировал на него каким-либо образом, то иск может быть предъявлен в течение последующих двух месяцев.

Любое физическое или юридическое лицо может при соблюдении Условий, зафиксированных в предыдущих абзацах, обратиться в Суд с жалобой на орган Сообщества, действия которого в отношении этого лица ограничиваются принятием лишь рекомендаций и заключений.

Статья 176

Если акт, принятый органом, признается недействительным или противоречащим настоящему Договору, то этот орган обязан принять необходимые меры, чтобы выполнить решения Суда.

Это обязательство не должно оказывать отрицательного воздействия на обязательства, вытекающие из применения второго абзаца статьи 215.

Статья 177

Суд наделяется компетенцией принимать решения в преюдициальном порядке по вопросам, касающимся:

- a) толкования настоящего Договора;
- b) действительности и толкования актов, принимаемых органами Сообщества;
- c) толкования уставов организационных структур, создаваемых Советом, если таковое предусмотрено этими уставами.

Если подобный вопрос встанет перед каким-либо судом одного из государств-членов и этот суд сочтет необходимым иметь соответствующее разъясняющее решение Суда Сообщества, чтобы принять собственное решение по данному вопросу, он может обратиться в Суд Сообщества с просьбой вынести требующееся ему на этот счет решение.

Если один из этих вопросов возникает в деле, находящемся на рассмотрении в судебной инстанции какого-либо из государств-членов, решения которой в соответствии с национальным правом не подлежат обжалованию, то в этом случае обращение данной судебной инстанции в Суд Сообщества является обязательным.

Статья 178

Суд Сообщества компетентен рассматривать споры, касающиеся возмещения ущерба, в соответствии со вторым абзацем статьи 215.

Статья 179

Суд компетентен решать любые споры между Сообществом и его служащими в рамках и с соблюдением условий, предусмотренных Штатным регламентом или Правилами найма и работы.

Статья 180.

Суд наделяется, в установленных ниже разрешать споры, касающиеся:

а) выполнения обязательств государств-членов, вытекающих из Устава Европейского инвестиционного банка. Совет директоров Банка обладает в этом отношении полномочиями, признанными за Комиссией согласно статье 169;

б) решений Совета управляющих Банка. В этой связи каждое государство-член, Комиссия и Совет директоров Банка наделяются правом предъявлять иски на условиях, предусмотренных статьей 173;

в) решений Совета директоров Банка. Право оспаривать эти решения в исковом порядке в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 173, предоставляется только государствам-членам или Комиссии и только в связи с несоответствием процедуре, предусмотренной статьей 21 (2, 5—7) Устава Банка.

Статья 181

Суд компетентен принимать решения на основе арбитражной оговорки, содержащейся в публично-правовом договоре или частно-правовом контракте, которые заключаются Сообществом или от его имени.

Статья 182

Суд компетентен принимать решение по любому спору, возникшему между государствами-членами по поводу содержания настоящего Договора, при условии, что государства-члены согласились подчинить разрешение спора юрисдикции Суда на основании договора об арбитражном разбирательстве.

Статья 183

За исключением случаев, когда настоящий Договор наделяет Суд компетенцией, участие Сообщества в спорах в качестве одной из сторон не может служить препятствием для подчинения этих споров судебной юрисдикции государств-членов.

Статья 184

Несмотря на истечение срока, предусмотренного статьей 173 (3), любая из тяжущихся сторон может поставить перед Судом вопрос о применимости какого-либо регламента Совета или Комиссии, ссылаясь на основания, предусмотренные статьей 173 (1), даже если спор касается этого регламента.

Статья 185

Обращение в Суд с иском по поводу какого-либо акта не является основанием для приостановки его действия. Однако, если Суд решит, что это диктуется обстоятельствами, он может потребовать, чтобы выполнение оспариваемого акта было приостановлено.

Статья 186

Суд может предписать выполнение необходимых предварительных мер по рассматриваемым им делам.

Статья 187

Приведение в исполнение решений Суда определено условиями статьи 192.

Статья 188

Устав Суда утверждается отдельным Протоколом.

Совет, по запросу Суда и после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом, может единогласным решением, изменять положения раздела III Устава.

Суд разрабатывает собственный внутренний регламент. Он подлежит единогласному одобрению Совета.

ГЛАВА 2

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ НЕСКОЛЬКИХ ИНСТИТУТОВ

Статья 189

Для выполнения своих задач и в соответствии с положениями настоящего Договора Совет и Комиссия принимают регламенты, директивы и решения, дают рекомендации и заключения.

Регламент предназначен для общего применения. Он является обязательным во всех своих частях и подлежит прямому применению во всех государствах-членах.

Директива обязательна для каждого государства-члена, которому она адресована, в отношении ожидаемого результата, но сохраняет за национальными властями свободу выбора форм и методов действий.

Решение является обязательным во всех своих частях для тех, кому оно адресовано.

Рекомендации и заключения не являются обязательными.

Статья 190

Регламенты, директивы и решения Совета и Комиссии должны быть мотивированы и содержать ссылки на предложения или заключения, которые должны быть запрошены в обязательном порядке согласно настоящему Договору.

Статья 191

Регламенты публикуются в «Официальном журнале Сообщества». Они вступают в силу в тот день, который в них указан, или, если он не указан, на двадцатый день после опубликования.

Директивы и решения доводятся до сведения тех, кого они касаются, и вступают в силу в результате такого уведомления.

Статья 192

Решения Совета или Комиссии, налагающие платежные обязательства на лиц, подлежат принудительному исполнению в отношении должников, за исключением государств.

Принудительное исполнение осуществляется в соответствии с гражданско-процессуальными нормами того государства, на территории которого оно имеет место. Экзекватура придается этому решению после проверки его подлинности компетентным органом власти, который правительства государств-членов назначают специально для этой цели, уведомив об этом Комиссию и Суд.

После завершения этих формальностей по заявлению заинтересованной стороны, последняя может осуществить принудительное исполнение в соответствии с национальным законодательством, передав дело непосредственно компетентному органу власти.

Принудительное исполнение может быть прервано лишь решением Суда. Однако суд заинтересованной стороны сохраняет юрисдикцию в отношении жалоб на то, что принуждение было осуществлено незаконным образом.

...

Статья 210

Сообщество пользуется правами юридического лица.

Статья 211

В каждом из государств-членов Сообщество обладает самой широкой правоспособностью, признаваемой национальными законодательствами за юридическими лицами; оно, в частности, может приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и выступать стороной в судопроизводстве. В этих случаях представителем Сообщества является Комиссия.

Статья 212

(Статья аннулирована в соответствии со статьей 24 Договора о слиянии).

(Смотри статью 24 (1) Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

1. Должностные лица и другие служащие Европейского объединения угля и стали, Европейского экономического сообщества и Европейского сообщества по атомной энергии становятся, с момента вступления в силу настоящего Договора, должностными лицами и другими служащими Европейских сообществ и входят в единую администрацию этих Сообществ.

Совет, принимая решения квалифицированным большинством по предложению Комиссии и после консультаций с другими заинтересованными институтами, утверждает Штатный регламент, касающийся должностных лиц Европейских сообществ, и Правил найма и работы для других служащих этих Сообществ.)

Статья 213

Для выполнения возложенных на нее задач Комиссия может собирать любую информацию и проводить любую необходимую проверку в пределах и на условиях, установленных Советом в соответствии с положениями настоящего Договора.

...

Статья 235

Если в ходе функционирования общего рынка возникнет необходимость в действиях Сообщества для достижения одной из его целей и если настоящий Договор не предусматривает необходимых полномочий для таких действий, Совет, по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом, принимает надлежащие меры на основе единогласия.

Статья 236

Правительство каждого государства-члена или Комиссия могут представить в Совет предложения о внесении поправок в настоящий Договор.

Если Совет, после консультации с Европейским парламентом и, в надлежащих случаях, с Комиссией, дает положительное заключение относительно созыва конференции представителей правительств государств-членов, она созывается Председателем Совета для определения с общего согласия тех изменений, которые следует внести в настоящий Договор.

Поправки входят в силу после их ратификации всеми государствами-членами в соответствии с их конституционными процедурами.

Статья 237

Любое европейское государство может заявить о своем желании стать членом Сообщества. Оно направляет свое заявление в Совет, который, после консультаций с Комиссией и получив согласие Европейского парламента, поддержанное абсолютным большинством его членов, выносит единогласное решение.

Условия приема и адаптации к настоящему Договору являются предметом соглашения между государствами-членами и государством, подавшим заявление. Это соглашение подлежит ратификации всеми договаривающимися государствами в соответствии с их конституционными процедурами.

Статья 238

Сообщество может заключать с третьим государством, союзом государств или международной организацией соглашения об учреждении ассоциации, которая предусматривает взаимные права и обязательства, совместные действия и особые процедуры.

Совет заключает эти соглашения на основе единогласия и после того, как Европейский парламент даст согласие абсолютным большинством своих членов.

Если эти соглашения вызывают необходимость в поправках к настоящему Договору, то последние должны быть предварительно приняты в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 236.

Статья 239

Протоколы, которые прилагаются к настоящему Договору с общего согласия государств-членов, являются его неотъемлемой частью.

Статья 240

Настоящий Договор заключается на неограниченный срок.

Источник: Договоры об учреждении Европейских сообществ. Пер. с англ. /Отв. ред. Ю.А. Борко. М.: Право, 1994. С.99-254.

Документ 8. Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 г. (Извлечение)

Жан Моннэ считал закономерным в рамках углубления западноевропейской интеграции создание специализированного международного учреждения (наподобие ЕОУС) для развития атомной энергетики в мирных целях. Поль-Анри Спаак, в 1954-1957 гг. – министр иностранных дел и внешней торговли Бельгии, поддержал данный проект. Он предложил министрам иностранных дел «шестерки» принять соответствующую декларацию, а впоследствии способствовал появлению договоров о ЕЭС и Евратоме. 25 марта 1957 г. в Риме был подписан Договор Европейском сообществе по атомной энергии. 1 января 1958 г. Договор вступил в силу.

Раздел первый

ЗАДАЧИ СООБЩЕСТВА

Статья 1

Настоящим Договором Высокие договаривающиеся стороны совместно учреждают Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ).

Задача Сообщества – путем создания необходимых условий для возникновения и быстрого роста атомной промышленности содействовать подъему жизненного уровня в государствах-членах и развитию взаимных обменов с другими странами.

Статья 2

В целях выполнения этой задачи в условиях, предусмотренных настоящим Договором, Сообщество будет:

- a) развивать исследовательскую работу и распространять технические знания;
- b) разрабатывать единые нормы безопасности для защиты здоровья трудящихся и всего населения и следить за их исполнением;
- c) упрощать инвестиционный режим и обеспечивать, поощряя, в частности, инициативу предприятий, создание установок для фундаментальных исследований, необходимых для развития атомной энергетики в Сообществе;
- d) следить за регулярным и справедливым снабжением потребителей в Сообществе ядерным топливом и рудой;
- e) гарантировать, путем надлежащего контроля, невозможность использования ядерных материалов на другие цели, кроме тех, для которых они предназначены;
- f) использовать право собственности, которое признается, на владение специальными расщепляющимися материалами;
- g) обеспечивать широкий сбыт и доступ к лучшим техническим средствам путем создания общего рынка специального оборудования и материально-технического обеспечения, свободного движения капиталов для инвестиций в атомные отрасли, а также путем свободного выбора места работы специалистами внутри Сообщества;
- h) устанавливать с другими странами и международными организациями всевозможные связи, содействующие прогрессу в мирном использовании атомной энергии.

Статья 3

1. Решение задач, доверенных Сообществу, обеспечиваются:

- Европейским парламентом,
- Советом,
- Комиссией,
- Судом.

Каждое учреждение действует в пределах полномочий, которыми его наделяет настоящий Договор.

2. Совет и Комиссия работают при участии Экономического и социального комитета, имеющего консультативные функции.

Источник: Договоры, учреждающие Европейские сообщества. Пер. с англ. /Отв. ред. Ю.А. Борко. М.: Право, 1994. С.290-390.

Документ 9. Резолюция глав государств и правительств, собравшихся в Люксембурге 1 и 2 апреля 1976 года в качестве Европейского Совета

Жан Омер Мари Габриель Монне (фр. Jean Omer Marie Gabriel Monnet, 9

ноября 1888, Коньяк, Шаранта — 16 марта 1979, Париж) - ключевая фигура процесса европейской интеграции на первом этапе, истинный автор документа, известного под названием "Декларация Шумана", первый председатель Европейского объединения угля и стали (1952-1955).

Объединенная Европа, достигшая сегодня более чем двадцатипятилетнего возраста, уже сейчас является, несмотря на все лакуны и несовершенства, выдающимся достижением, в то время как проясняются надежды и перспективы дальнейшего углубления европейского единства.

Положительным итогом этого первого этапа, предшествующего продвижению к политическому объединению, мы в большой степени обязаны смелости и широте взглядов маленькой группы людей. В их числе Жан Монне сыграл одну из главных ролей, будь то в качестве вдохновителя плана Шумана, или первого председателя Верховного органа власти, или создателя Комитета борьбы за Соединенные Штаты Европы. В любом качестве и на всех должностях Жан Монне решительно боролся с силами инерции в политических и экономических структурах Европы с целью создать новый тип отношений между Государствами, выявить солидарность, фактически существующую между европейскими Государствами, и перевести ее в институционный план.

Будучи реалистом, Монне исходил из экономических интересов, но при этом никогда не отступал от своей высшей цели — добиваться более широкого объединения людей и народов Европы во всех областях жизни. Среди превратностей европейского строительства мы иногда теряли из вида эту цель. Но она никогда не ставилась под сомнение. Сегодня, более, чем когда-либо, она должна служить нам ориентиром помогающим подняться над нашими текущими задачами управления, дабы они приобрели свое истинное значение и целостность.

Жан Монне недавно прекратил свою общественную деятельность. Посвятивший лучшую часть своего таланта благу Европы, он заслужил, чтобы Европа отдала ему особую дань признательности и восхищения.

Поэтому главы государств и правительств Сообщества, собравшиеся в Люксембурге и образующие Совет Европы, решили присвоить господину Монне звание почетного гражданина Европы.

Источник: Монне Ж. Реальность и политика. Мемуары. М.: Московская школа политических исследований, 2001. С.647-648.

Документ 10. Единый европейский акт от 17 февраля 1986 г. и 28

февраля 1986 г. (Извлечение)

Большую роль в принятии данного документа сыграл выдающийся французский финансист и политический деятель Жак Делор. В частности, именно он убедил коллег в том, что следует объединить межправительственный документ о Европейском политическом сотрудничестве и обновленный Римский Договор в один документ. Министры также приняли предложение Делора именовать весь документ Единым европейским актом. Окончательный текст Единого европейского акта (ЕЕА) (состоявший из четырех частей) был подписан 17 и 28 февраля 1986 г. в Люксембурге и Гааге. Документ вступил в силу после ратификации всеми 12 государствами 1 июля 1987 г.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ БЕЛЬГИЙЦЕВ,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА ДАНИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ,
ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ ИСПАНИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ПРЕЗИДЕНТ ИРЛАНДИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕГО КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ
ЛЮКСЕМБУРГА,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА НИДЕРЛАНДОВ,
ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ,

ПОБУЖДАЕМЫЕ стремлением продолжить дело, начатое на основе учредительных договоров о Европейских сообществах, и преобразовать всю совокупность отношений между их государствами в Европейский союз, в соответствии с Торжественной Штутгартской декларацией от 19 июня 1983г.;

ПОЛНЫЕ РЕШИМОСТИ создать этот Европейский союз на основе, во-первых, Сообществ, функционирующих в соответствии с их собственными правилами, и, во-вторых, Европейского сотрудничества в сфере внешней политики государств, поставивших свои подписи, и наделить этот Союз компетенцией, необходимой для его функционирования;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ решимости содействовать совместными усилиями развитию демократии, опирающейся на основные права, признанные конституциями и законами государств-членов, Конвенцией о защите прав

человека и основных свобод и Европейской социальной хартией, в первую очередь на право свободы, равенства и социальной справедливости;

УБЕЖДЕННЫЕ в том, что европейская идея, результаты, достигнутые в областях европейской интеграции и политического сотрудничества, а также необходимость дальнейшего развития отвечают устремлениям народов Европы, живущих в условиях демократии, для которых Европейский парламент, избранный на основе всеобщего избирательного права, является необходимым средством волеизъявления;

ОСОЗНАВАЯ лежащую на Европе ответственность в связи с возрастающим стремлением выступать с единых позиций и действовать солидарно и согласованно, чтобы наиболее эффективно защищать свои общие интересы и независимость, а также подчеркивать принципы демократии и законности и прав человека, которым они привержены, для того чтобы внести свой общий вклад в поддержание мира и международной безопасности в соответствии с обязательствами, которые они приняли в рамках Устава Объединенных Наций;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ решимости улучшить экономическое и социальное положение путем расширения сферы действия общей политики и постановки новых целей, и обеспечивать более гармоничное функционирование Сообществ, давая возможность его органам реализовать свои компетенции в условиях, наиболее отвечающих интересам

Сообщества;

ПРИНИМАЯ во внимание, что главы государств и правительств на своей Парижской конференции 19-21 октября 1972 г. одобрили цель последовательного осуществления экономического и валютного союза;

УЧИТЫВАЯ Приложение к Заключению председательствующей страны на заседании Европейского совета в Бремене 6 и 7 июля 1978 г. и брюссельскую резолюцию Европейского совета от 5 декабря 1978 г. о создании Европейской валютной системы (ЕВС) и по связанным с ней вопросам и отмечая, что, согласно этой резолюции, Сообщество и центральные банки государств-членов предприняли ряд мер, призванных обеспечить реализацию сотрудничества в валютной сфере;

РЕШИЛИ одобрить настоящий Акт и назначили для этой цели в качестве своих полномочных представителей:

Его Величество король Бельгийцев:

г-на Лео Тиндеманса, министра внешних сношений;

Ее Величество Королева Дании:

г-на Уффе Эллеманн-Енсена, министра иностранных дел;

Президент Федеративной Республики Германия:

г-на Ганса-Дитриха Геншера, федерального министра иностранных дел;

Президент Греческой Республики:

г-на Каролоса Папоулиаса, министра иностранных дел;

Его Величество Король Испании:
г-на Франсиско Фернандеса Ордоньеса, министра иностранных дел;
Президент Французской Республики:
г-на Ролана Дюма, министра внешних сношений;
Президент Ирландии:
г-на Питера Бэрри, министра иностранных дел;
Президент Итальянской Республики:
г-на Джулио Андреотти, министра иностранных дел;
Его Королевское Высочество Великий Герцог Люксембурга:
г-на Роберта Гоббельса, государственного секретаря, министра иностранных дел;
Ее Величество Королева Нидерландов:
г-на Ханса ван ден Брука, министра иностранных дел;
Президент Португальской Республики:
г-на Педро Пирес де Миранда, министра иностранных дел;
Ее Величество Королева Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:
г-жу Линду Чокер, государственного секретаря, министра иностранных дел и по делам Содружества;
которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в полном порядке и надлежащей форме, согласились о нижеследующем.

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Цель Европейских сообществ и Европейского политического сотрудничества состоит в том, чтобы способствовать сообща реальному продвижению к европейскому единству.

Европейские сообщества основаны на договорах, учредивших Европейское объединение угля и стали, Европейское экономическое сообщество, Европейское сообщество по атомной энергии и на последующих договорах и актах, изменяющих или дополняющих их.

Политическое сотрудничество регулируется Разделом III. Положения этого Раздела подтверждают и дополняют процедуры, принятые в Люксембургском (1970 г.), Копенгагенском (1973 г.) и Лондонском (1981 г.) докладах, в Торжественной декларации о Европейском союзе (1983 г.), а также постепенно сложившуюся практику государств-членов.

Статья 2

Европейский совет включает руководителей государств и правительств государств-членов и председателя Комиссии Европейских сообществ. Им оказывают содействие министры иностранных дел и один из членов Комиссии.

Европейский совет заседает не реже двух раз в год.

Статья 3

1. Институты Европейских сообществ, отныне именуемые, как это определено ниже, осуществляют свои полномочия и компетенции в соответствии с условиями и в целях, предусмотренных договорами, учредившими Сообщества, и последующими договорами и актами, которые их изменяют или дополняют, а также положениями Раздела II.

2. Институты и органы, наделенные полномочиями реализовать Европейское политическое сотрудничество, осуществляют свои функции и компетенции в соответствии с условиями и в целях, предусмотренных Разделом III и документами, упомянутыми в абзаце 3 статьи 1.

РАЗДЕЛ III

Положения о европейском сотрудничестве в области внешней политики
Статья 30

Европейское сотрудничество в области внешней политики регулируется следующими положениями:

1. Высокие Договаривающиеся Стороны, являясь участниками Европейских сообществ, стремятся сообща формулировать и осуществлять европейскую внешнюю политику.

2. а) Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются информировать и консультировать друг друга по любому вопросу внешней политики, представляющему общий интерес, с целью добиться, чтобы их совместное влияние обеспечивалось наиболее эффективно путем координации, сближения их позиций и осуществления совместных действий.

б) Взаимные консультации предшествуют принятию Высокими Договаривающимися Сторонами их окончательной позиции.

с) Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, вырабатывая национальную позицию и осуществляя национальные действия, в полной мере учитывает позиции остальных партнеров и должным образом принимает во внимание важность принятия и осуществления общеевропейских решений.

С целью повысить свою способность к совместным действиям в области внешней политики Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечивают поступательное развитие и конкретизацию единых принципов и задач.

Определение совместных позиций представляет отправную точку для политики Высоких Договаривающихся Сторон.

д) Высокие Договаривающиеся Стороны стремятся избегать любых действий или решений, наносящих ущерб их эффективным действиям в качестве единой силы в международных отношениях или рамках международных организаций.

3. а) Министры иностранных дел и один из членов Комиссии собираются не реже четырех раз в год в рамках системы Европейского политического сотрудничества.

Они могут также обсуждать вопрос внешней политики, находящиеся в компетенции Политического сотрудничества, во время сессий Совета Европейских сообществ.

б) Комиссия является полноправным участником деятельности Политического сотрудничества.

с) С целью обеспечить быстрое принятие совместных позиций реализацию совместных действий Высокие Договаривающиеся Стороны воздерживаются, насколько возможно, от шагов, препятствующих достижению консенсуса и принятию совместных мер на его основе.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечивают тесное взаимодействие с Европейским парламентом в рамках Европейского политического сотрудничества. Для этого государство-член, председательствующее в Совете ЕС, регулярно информирует Европейский парламент о вопросах внешней политики, рассматриваемых в рамках Политического сотрудничества, и добивается, чтобы мнение Европейского парламента учитывалось должным образом.

5. Внешняя политика Европейского сообщества и политика, согласованная в системе Европейского политического сотрудничества, должны быть взаимосогласованы.

Государство-член, председательствующее в Совете ЕС, и Комиссия, в рамках своих собственных компетенций, несут особую ответственность за обеспечение такой взаимной согласованности.

6. а) Высокие Договаривающиеся Стороны считают, что более тесное сотрудничество по вопросам европейской безопасности способно внести существенный вклад в формирование европейской идентичности в области внешней политики. Они намерены более тесно координировать свои позиции по политическим и экономическим аспектам безопасности.

б) Высокие Договаривающиеся Стороны решительно намерены поддерживать технологический и производственный потенциал на уровне, обеспечивающим их безопасность. Они будут добиваться этого на национальном уровне, а при необходимости, в рамках компетентных институтов и органов.

с) Положения настоящего Раздела не препятствуют установлению более тесного сотрудничества в сфере безопасности между некоторыми из Высоких Договаривающихся Сторон в рамках Западноевропейского союза или Североатлантического союза.

7. а) В международных организациях и на международных конференциях, где участвуют Высокие Договаривающиеся Стороны, последние стремятся занимать общие позиции по вопросам, подпадающим под настоящий Раздел.

б) В международных организациях и на международных конференциях, где участвует не все Высокие Договаривающиеся Стороны, те из них, которые

принимают участие, в полной мере учитывают позиции, согласованные в рамках Европейского политического сотрудничества.

8. Высокие Договаривающиеся Стороны вступают, когда сочтут это необходимым, в политический диалог с третьими странами и региональными объединениями.

9. Высокие Договаривающиеся Стороны и Комиссия, на основе взаимопомощи и обмена информацией, углубляют сотрудничество между своими представителями, аккредитованными в третьих странах и в международных организациях.

10. а) Руководство Европейским политическим сотрудничеством осуществляется той из Высоких Договаривающихся Сторон, которая председательствует в Совете Европейских сообществ.

б) На нее возлагаются задачи по выдвижению инициатив, координации и представлению позиций государств-членов в рамках отношений с третьими странами в контексте деятельности Европейского политического сотрудничества. На нее также возлагается управление системой Политического сотрудничества и, прежде всего, выработка календарного плана встреч, их созыв и организация.

в) В Политическом комитете проводятся регулярные заседания неполитических директоров с целью придать необходимую динамику, обеспечить непрерывность и преемственность Европейского политического сотрудничества и подготавливать обсуждение на уровне министров.

г) Политический комитет или, при необходимости, встреча на уровне министров созываются в течение 48 часов по запросу не менее трех государств-членов.

д) На Европейскую группу связи, находящуюся под руководством Политического комитета, возложены функции наблюдения за осуществлением Европейского политического сотрудничества и изучение общих организационных проблем.

е) Заседания рабочих групп созываются по решению Политического комитета.

ж) Секретариат с местонахождением в Брюсселе оказывает содействие государству-члену, председательствующему в Совете ЕС, в подготовке и осуществлении деятельности в рамках Европейского политического сотрудничества, а также в административных вопросах. Он осуществляет свои функции под эгидой председательствующего государства-члена.

11. В вопросах привилегий и иммунитета члены Секретариата Европейского политического сотрудничества приравниваются к членам дипломатических миссий Высоких Договаривающихся Сторон, находящихся по месту расположения Секретариата.

12. Через пять лет после вступления в силу настоящего Акта Высокие Договаривающиеся Стороны должны изучить вопрос о необходимости пересмотра Раздела III.

Источник: Единый европейский акт. Договор о Европейском Союзе. Пер. с англ. М.: Право, 1994. С.7-36.

Документ 11. Хартия основных социальных прав трудящихся от 9 декабря 1989 г. (Извлечение)

Проект Социальной хартии был подготовлен Комиссией и в июне 1989 года представлен на рассмотрение правительств. Документ был подписан 9 декабря 1989 г. в рамках Страсбургского саммита. Несмотря на смягчение некоторых положений проекта хартии, в частности, изъятие упоминаний о минимальной заработной плате и максимальной продолжительности рабочего дня, документ подписали только 11 правительств стран-членов ЕС (Великобритания не подписала). Кроме того, документ не имел никакой юридической силы и не содержал предложений для законодателей.

РАЗДЕЛ I ОСНОВНЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА ТРУДЯЩИХСЯ

Свобода движения

1. Каждый трудящийся Европейского сообщества имеет право на свободное передвижение по территории Сообщества, за исключением ограничений, устанавливаемых в целях защиты общественного порядка, безопасности или здоровья.

2. Свобода движения обеспечивает каждому трудящемуся возможность выбора любого вида занятий или любой профессии в Сообществе в соответствии с принципами равного отношения в том, что касается занятости, условий труда и социальной защиты в стране пребывания.

3. Право на свободу движения также подразумевает:

- гармонизацию условий проживания во всех государствах-членах, особенно условий, касающихся воссоединения семей;
- устранение препятствий, являющихся следствием непризнания дипломов или соответствующей профессиональной квалификации;
- улучшение условий жизни и труда иностранных трудящихся.

Труд и вознаграждение

4. Каждый трудящийся должен обладать свободой выбирать и осуществлять избранный род занятий в соответствии с правилами, которые его регулируют;

5. Любой труд должен честно вознаграждаться.

В этих целях, в соответствии с существующими в каждой стране порядками:

- трудящимся должна быть гарантирована равноценная оплата, т.е. заработная плата, обеспечивающая достаточный жизненный уровень;

- трудящиеся, условия труда которых регулируются иным образом, нежели открытым контрактом, рассчитанным на полный рабочий день, должны получать равноценную заработную плату;

- заработная плата может задерживаться, изыматься или переводиться только в соответствии с национальным законодательством; подобного рода правила должны предусматривать меры, обеспечивающие заинтересованным трудящимся и их семьям необходимые средства к существованию

6. Каждый трудящийся должен иметь доступ к бесплатным общественным услугам.

Улучшение условий жизни и труда

7. Завершение формирования внутреннего рынка должно привести к улучшению условий труда и жизни трудящихся Европейского сообщества. Данный процесс должен быть результатом сближения этих условий, сочетающегося с их улучшением, особенно в том, что касается продолжительности и организации рабочего времени и форм занятости, отличающихся от открытого контракта, таких как контракты, рассчитанные на определенный срок, неполный рабочий день, временная и / или сезонная работа.

Подобного рода улучшения должны предусматривать, если это необходимо, разработку определенных аспектов регулирования занятости, таких, например, как процедуры коллективного сокращения, а также банкротств.

8. Каждый трудящийся Европейского сообщества должен иметь право на еженедельный отдых и на ежегодный оплачиваемый отпуск, продолжительность которого должна прогрессивным образом гармонизироваться с национальной практикой.

9. Условия занятости каждого трудящегося Европейского сообщества должны оговариваться в законах, коллективных договорах или трудовых контрактах в соответствии со схемами, применяемыми в каждой стране.

Социальная защита

В соответствии со схемами, применяемыми в каждой стране:

10. Каждый трудящийся Европейского сообщества должен иметь право на адекватную социальную защиту и, вне зависимости от своего статуса и предприятия, на котором он работает, пользоваться адекватным объемом социального обеспечения.

Лицам, оказавшимся не в состоянии войти или вернуться на рынок труда и не имеющим средств к существованию, должно быть обеспечено получение достаточных средств и социальной помощи в соответствии с конкретной ситуацией, в которой они оказались.

Свобода объединений и коллективных переговоров

11. Предприниматели и трудящиеся Европейского сообщества должны обладать правом на объединение с целью создания, по их выбору, профессиональных организаций или профессиональных союзов для защиты своих экономических и социальных интересов.

Каждый работодатель и каждый трудящийся свободен вступать или не вступать в такие организации без какого-либо ущерба для себя и для своей профессиональной деятельности.

12. Работодатели или организации работодателей, с одной стороны, и организации трудящихся, с другой, должны иметь право на проведение переговоров и заключение коллективных соглашений в соответствии с условиями, устанавливаемыми национальным законодательством, и сложившейся практикой.

Европейский диалог между двумя сторонами в промышленности, который необходимо развивать, может, если стороны сочтут это желательным, вылиться в установление контрактных отношений, особенно на межпрофессиональном и секторальном уровнях.

13. Право на коллективные действия в случае конфликта интересов должно включать право на забастовку с учетом обязательств, предусмотренных национальными нормами и коллективными соглашениями.

В целях облегчения урегулирования производственных споров необходимо поощрять, в соответствии с национальной практикой, установление и применение на соответствующих уровнях процедур применения и арбитража.

14. Внутреннее законодательство государств-членов должно определять, при каких условиях и в какой мере права, предусматриваемые в ст.11-13, применимы к вооруженным силам, полиции и гражданской службе.

Профессиональная подготовка

15. Каждый трудящийся Европейского сообщества должен иметь доступ к профессиональной подготовке и пользоваться его выгодами в течение всей трудовой жизни. Условия, обеспечивающие доступ к такому обучению, не должны содержать дискриминации по национальному признаку.

Компетентные государственные власти, предприятия или обе стороны в промышленности должны, в рамках сфер своих компетенций, организовывать системы непрерывного и постоянного обучения, позволяющие каждому лицу пройти переподготовку, преимущественно путем временного ухода на учебу, с тем чтобы усовершенствовать свои профессиональные качества или приобрести новые, особенно в контексте технического прогресса.

Равное отношение к мужчинам и женщинам

16. Должно быть обеспечено равное отношение к мужчинам и женщинам. Необходимо расширять равные возможности для мужчин и женщин.

В этих целях следует интенсифицировать действия, направленные на реализацию принципа равноправия мужчин и женщин, особенно в том, что касается получения работы, вознаграждения, условий труда, социальной защиты, образования, профессионального обучения и продвижения по службе.

Информирование, консультации и участие трудящихся

17. Необходимо развивать информацию, консультации и участие трудящихся, принимая во внимание существующую практику в различных государствах-членах.

Особенно это должно касаться компаний или групп компаний, имеющих филиалы или компании, расположенные в двух или более государствах-членах Европейского сообщества.

18. Подобного рода информация, консультации и участие должны своевременно осуществляться прежде всего в следующих случаях:

- когда на предприятиях происходят изменения в технологии, которые, с точки зрения условий и организации труда, оказывают большое воздействие на рабочую силу;
- при перестройке производственных операций или в случае слияний, сказывающихся на занятости трудящихся;
- при осуществлении коллективных сокращений;
- когда иностранные трудящиеся особенно затронуты политикой занятости, проводимой предприятиями, на которых они работают.

Охрана здоровья и обеспечение безопасности на рабочем месте

19. Каждому трудящемуся должны быть созданы удовлетворительные условия для сохранения здоровья и обеспечения безопасности на рабочем месте. Следует принять необходимые меры в целях дальнейшей гармонизации в данной области, сохраняя уже имеющиеся достижения.

Подобные меры должны особенно учитывать потребность в профессиональной подготовке, предоставлении информации, консультациях и

сбалансированном участии трудящихся в том, что касается возникающих рисков и намечаемых действий для устранения или снижения этих рисков.

Мероприятия по формированию внутреннего рынка должны помочь обеспечению такой защиты.

Защита детей и подростков

20. Не нанося ущерба таким правилам, которые могут быть благоприятными для молодых людей, особенно в том, что касается их подготовки к труду посредством профессионального обучения, и принимая во внимание исключения, устанавливаемые для некоторых видов труда, минимальный возраст занятости не должен быть ниже, нежели минимальный возраст завершения школьного образования, и в любом случае не ниже 15 лет.

21. Молодые люди, пользующиеся на работе льготами, должны получать равноценное вознаграждение в соответствии с национальной практикой.

22. Должны быть приняты соответствующие меры в целях приспособления норм, регулирующих трудовые отношения, применительно к молодым трудящимся, с тем, чтобы учитывались особенности их развития, потребности в профессиональном обучении и получении работы. Особенно это относится к ограничению продолжительности рабочего времени – чтобы предотвратить возможный обход этого правила посредством сверхурочного труда – и к запрещению ночной работы для трудящихся, не достигших 18 лет, за исключением некоторых видов работы, определяемых национальным законодательством и / или другими нормативными документами.

23. После получения обязательного образования, молодые люди должны иметь возможность получать первоначальную профессиональную подготовку достаточной продолжительности, с тем чтобы они могли приспособиться к требованиям будущей трудовой жизни: для молодых людей подобного рода обучение должно проходить в течение рабочего времени.

Престарелые лица

В соответствии с установленными в каждой стране правилами:

24. Каждый трудящийся Европейского сообщества должен, к моменту ухода на пенсию, располагать средствами, достаточными для поддержания нормального уровня жизни.

25. Любой человек, достигший пенсионного возраста, но не обязанный уходить на пенсию или не имеющий других средств к существованию, должен располагать достаточными ресурсами, медицинской и социальной помощью, соответственно его потребностям.

Нетрудоспособные лица

26. Для нетрудоспособных лиц, вне зависимости от причин и природы утраты ими трудоспособности, должны предусматриваться дополнительные конкретные меры, способствующие их социальной адаптации.

Эти меры должны касаться, в зависимости от состояния получателей, прежде всего профессиональной подготовки, эргономики, доступности, мобильности, транспортных средств и жилища.

РАЗДЕЛ II

Осуществление Хартии

27. Гарантировать основные социальные права, зафиксированные в данной Хартии, и осуществлять социальные меры, необходимые для нормального функционирования внутреннего рынка как части стратегии экономического и социального сплочения, должны в первую очередь государства-члены, действуя в соответствии с национальной практикой, особенно посредством законодательных мер или через систему коллективных соглашений.

28. Европейский совет приглашает Комиссию представить в кратчайший, насколько это возможно, срок и в рамках своей компетенции, свои предложения, как это предусмотрено соответствующими договорами с целью создания правовых инструментов эффективной реализации, по мере завершения формирования внутреннего рынка, тех прав, которые находятся в сфере компетенции Сообщества.

29. Комиссия должна ежегодно, в течение трех последних месяцев, подготовленных подготавливать доклад об осуществлении Хартии государствами-членами и Европейским сообществом.

30. Доклад Комиссии должен направляться в Европейский совет. Европейский парламент, а также в Экономический и социальный комитет.

Источник: Социальная политика / Отв. ред. Ю.А. Борко. Пер. с англ. М., 1996. С.13-20.